



**ACAMPA**  
POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

**infancia e  
mocidade  
refuxiada**  
#ACAMPACORUÑA2024

# A CAMPA

POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO



Ucráína, Gaza, Afganistán, o Iemen... son moitos os países que na actualidade se ven afectados por guerras e catástrofes que deixan panoramas verdadeiramente desoladores e provocan o éxodo de millóns de persoas, obrigadas a fuxir da súa terra na procura dun único obxectivo: sobrevivir.

Neste contexto, un dos colectivos máis afectados é o da infancia. ACNUR estima que máis do 41% dos 35 millóns de persoas refuxiadas no mundo son menores de idade. Nenos e nenas destes e outros moitos países en conflito que se ven na obriga de marchar dos seus fogares cara a outros lugares, desarraigándoos de todo o seu mundo coñecido, abandonando as súas casas, as súas raíces e incluso as súas familias.

O Encontro Internacional Acampa pola Paz, que desde 2017 se celebra na cidade da Coruña para reflexionar e analizar todo o relativo aos Dereitos Humanos e a problemática dos refuxiados arredor do mundo, centra este ano o seu foco sobre as vítimas máis vulnerables de calquera guerra: a infancia e a xuventude.

Entre o 7 e o 9 de xuño, activistas, xornalistas, fotógrafos, colaboradores e responsables de ONG que traballan sobre o terreo compartirán con nós as súas experiencias en primeira persoa, co obxectivo de sensibilizarnos sobre unha problemática que afecta a moitos menores en países remotos como os citados, máis tamén en moitos preto de nós, na vella Europa.

Desde a Deputación da Coruña amosamos unha vez máis todo o noso apoio a este tipo de iniciativas, que buscan derrubar os muros da intolerancia e os prexuízos, para construír un mundo mellor para todas as persoas que habitan nel, sen importar a súa cultura, a súa lingua, as súas crenzas, nacionalidade ou sexo.

Os nosos parabéns a Acampa pola Paz por esta iniciativa, por dar visibilidade á problemática das persoas refuxiadas, por todas as ideas que nos transmite e as reflexións que nos propicia, e por traballar para facer deste mundo un lugar mellor.

Valentín González Formoso  
*Presidente da Deputación da Coruña*



Un ano máis, Acampa chega á nosa cidade para espertar as nosas consciencias. E nesta oitava edición pon o acento na poboación máis vulnerable en calquera conflito: menores e mocidade. Os nenos e as nenas nunca inician as guerras pero son quen máis sofren as súas consecuencias. Millóns de menores de todo o mundo enfróntanse cada día á morte, ao abandono, á fuxida das súas casas, á violencia sexual, á fame e as enfermidades, á obriga de empuñaren unha arma. A viviren co medo de perdelo todo nun intre.

Todos temos moi presentes as imaxes que chegan a diario de Palestina e Ucraína, pero tamén as de menores que, acompañados dos seus pais ou afrontando en solitario unha viaxe incerta, abandonan os seus fogares para cruzaren o mar cara a Europa ou a fronteira de México, fuxindo da fame e a violencia.

A súa traxedia é o noso fracaso como sociedade. A loita polos dereitos da infancia debe ser prioritaria non só nas axendas políticas de calquera Administración, da local ás grandes axencias internacionais, senón tamén un compromiso de todas as persoas, en todas as cidades. Acampa vén, de novo, a lembrárnolo ao pobo coruñés durante uns días, pero é a nosa obriga non o esquecer nunca.

Yoya Neira  
*Concelleira Benestar A Coruña*



# prólogo



# infancia e mocidade refuxiada

#ACAMPACORUÑA2024

**Neste VIII ENCONTRO  
INTERNACIONAL ACAMPA  
pola Paz e o Dereito a Refuxio**  
queremos abordar a delicada  
situación da infancia e a  
mocidade, especialmente daquela  
que, por diferentes motivos, se  
ve obrigada a desprazarse e a  
solicitar refuxio.

Son alarmantes os datos de ACNUR do ano 2023, que fixan a cifra de desprazados forzosos por violacións de Dereitos Humanos (DD.HH.) por riba dos 114 millóns de persoas. A metade da poboación refuxiada no mundo a causa de guerras, crise climática, desastres naturais, fame e violencias de toda índole son nenos e nenas menores de dezaioito anos. Isto é, unha infancia vulnerable constantemente en tránsito. En moitas ocasións chegan sen familia ou pérdena no proceso migratorio, están enfermos, en choque emocional, son criminalizados, teñen que renunciar durante anos ao seu dereito a ir á escola, a aprender, a acceder á sanidade, á cultura... en definitiva, a medraren como lles correspondería.

Os perigos multiplícanse exponencialmente. As organizacións humanitarias que traballan coa infancia e a xuventude alertan dos riscos crecentes neses escenarios sen control: secuestros, explotación sexual, tráfico de órganos, deterioración da saúde mental e física...

Miles de nenos e nenas son asasinados ante os ollos da comunidade internacional. Na Franxa de Gaza levamos meses asistindo, atónitos, ao masacre que Israel está inflixindo ao pobo palestino, sementando todo o territorio de nenos e nenas mortos e orfos. Pero non é só Gaza. Cincuenta conflitos están activos arestora no mundo e, neles, a propia existencia ou os dereitos esenciais da súa infancia e xuventude están sendo permanentemente ameazados: O lemen, Sudán do Sur, Malí, República Democrática do Congo, Ucraína...

A Rede ACAMPA POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO quere ser o altofalante para a reivindicación colectiva que esixa accións urxentes e necesarias, de alcance internacional, que minimicen o dano e faciliten a incorporación da infancia e a xuventude, canto antes, a unha vida digna, respectuosa e saudable, á que teñen dereito independentemente da súa orixe... Vemos acotío como os menores non acompañados se converten en moeda de cambio, en pedra de toque, nun problema que dentro de cada país receptor ninguén quere resolver seriamente por medio de políticas públicas necesarias e urxentes.

Como sociedade debemos esixirlles aos gobernos que garantan unha lexislación específica que asegure a protección dos dereitos da infancia e a adolescencia, no marco legal e regulador dos DD.HH. Non podemos permitir as devolucións ilegais (en quente) ou a externalización de fronteiras pagando cos nosos impostos a gobernos antidemocráticos e matóns que violan os DD.HH. acotío.

ACAMPA en Galicia e Brasil considera fundamental levar esta discusión ao ámbito internacional, xa que esta poboación de menores refuxiados está a iniciar a súa vida e necesita ser acollida e integrada, require de toda a xustiza social, xurídica e política ao seu favor.

ACAMPA POLA PAZ prioriza a reflexión, a aprendizaxe e o coñecemento da poboación local alá onde opera, para que sexa esta a que procure o camiño no marco do Estado de dereito e a xustiza social, e o faga independentemente da clase social, raza, xénero, credo, cultura ou idade de quen chega, sen negar o diferente, abrazando a pluralidade sen violencia, xenofobia ou odio na construción permanente da paz.

O obxectivo deste VIII ENCONTRO INTERNACIONAL —que celebramos en xuño na Coruña (Galicia, España) e en outubro en Piracicaba (São Paulo, Brasil)— non é outro que abrir un amplo debate sobre as causas da situación de vulnerabilidade da infancia desprazada forzosamente, así como sobre a maneira en que haberá de acometerse o seu proceso de acollemento e integración local, tendo seguridade xurídica e todas as políticas públicas e os dereitos fundamentais como marco.

O feito certo é que cada vez nos enfrontamos a un aumento maior das desigualdades, resultado das transformacións sociais, económicas e políticas do capitalismo contemporáneo, que agravaron a “cuestión social” e as súas manifestacións, excretando cada vez máis persoas cara a unha situación de necesario refuxio. Sen esquecer, ademais, que este reto emerxe nun momento complexo, como ben aborda Yanis Varoufakis — economista e exministro de finanzas grego — ao asegurar que “o capitalismo morreu devorado polo propio capitalismo, abríndose un novo mundo tecnofeudal onde as grandes plataformas tecnolóxicas son as que dominan a economía global porque manexan os datos, a información e, por tanto, teñen o control sobre os individuos. A concentración de poder en mans dunhas poucas empresas, moi similar á do feudalismo na Idade Media, fai que os Estados pinten moi pouco”. Este problema global impactará especialmente na infancia e a xuventude vulnerables.

Neste contexto, desde ACAMPA POLA PAZ apostamos pola unidade como única forma eficaz de afrontarmos estes retos, coa seguridade de que tarde ou cedo as sociedades do mundo espertarán, pola súa propia supervivencia, coa forza capaz de cambiar o rumbo dun planeta que hoxe navega á deriva.

# infancia y juventud refugiada

#ACAMPACORUÑA2024

En este VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL ACAMPA por la Paz y el Derecho a Refugio queremos abordar la delicada situación de la infancia y la juventud, especialmente aquella que por diferentes motivos se ve obligada a desplazarse y a solicitar refugio.

Son alarmantes los datos de ACNUR del año 2023, que fijan la cifra de desplazados forzosos por violaciones de DD. HH. por encima de los 114 millones de personas. La mitad de la población refugiada en el mundo a causa de las guerras, crisis climática, desastres naturales, hambre y violencias de toda índole son niños y niñas menores de dieciocho años. Esto es, una infancia vulnerable constantemente en tránsito. En muchas ocasiones llegan sin familia, o la pierden en el proceso migratorio, están enfermos, en shock emocional, son criminalizados, tienen que renunciar durante años a su derecho a ir a la escuela, a aprender, a acceder a la sanidad, a la cultura... en definitiva, a crecer como les correspondería.

Los peligros se multiplican exponencialmente. Las organizaciones humanitarias que trabajan con la infancia y la juventud alertan de los riesgos crecientes en esos escenarios sin control: secuestros, explotación sexual, tráfico de órganos, deterioro de la salud mental y física...

Miles de niños y niñas son asesinados ante los ojos de la comunidad internacional. En la Franja de Gaza llevamos meses asistiendo, atónitos, a la masacre que Israel está practicando sobre el pueblo palestino, sembrando de niños y niñas muertos y huérfanos todo el territorio. Pero no es solo Gaza. Cincuenta conflictos están activos actualmente en el mundo y en ellos la propia existencia o los derechos esenciales de su infancia y juventud están siendo permanentemente amenazados: Yemen, Sudán del Sur, Mali, República Democrática del Congo, Ucrania...

La Red ACAMPA POR LA PAZ Y EL DERECHO A REFUGIO quiere ser altavoz para la reivindicación colectiva que exija acciones urgentes y necesarias, a nivel internacional, que minimicen el daño y faciliten la incorporación de la infancia y la juventud, lo antes posible, a una vida digna, respetuosa y saludable, a la que tienen derecho independientemente de su origen... Cada día vemos como los menores no acompañados se convierten en moneda de cambio,

en piedra de toque, en un problema que dentro de cada país receptor nadie quiere resolver seriamente por medio de políticas públicas necesarias y urgentes.

Como sociedad debemos exigir a los gobiernos que garanticen una legislación específica que asegure la protección de los derechos de la infancia y la adolescencia, en el marco legal y regulatorio de los Derechos Humanos. No podemos permitir las devoluciones ilegales (en caliente) o la externalización de fronteras pagando con nuestros impuestos a gobiernos antidemocráticos y matones que violan los Derechos Humanos a diario.

ACAMPA en Galicia y Brasil considera fundamental llevar esta discusión al ámbito internacional, ya que esta población de menores refugiados está comenzando sus vidas y necesita ser acogida e integrada, requiriendo de toda la justicia social, jurídica y política a su favor.

ACAMPA POR LA PAZ prioriza la reflexión, el aprendizaje y el conocimiento de la población local allá donde opera para que sea esta la que busque el camino integrador en el marco del Estado de Derecho y la Justicia Social. Para que lo haga, además, independientemente de la clase social, raza, género, credo, cultura o edad del que llega; sin negar al diferente, abrazando la pluralidad sin violencia, xenofobia u odio, en la construcción permanente de la paz.

El objetivo de este VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL —que celebramos en junio en A Coruña (Galicia-España) y en octubre en Piracicaba (São Paulo-Brasil)— no es otro que abrir un amplio debate sobre las causas que provocan la situación de vulnerabilidad de la infancia desplazada forzosamente, así sobre cómo se habrá de abordar su proceso de acogimiento e integración local teniendo seguridad jurídica y todas las políticas públicas y los derechos fundamentales como marco.

El hecho cierto es que cada vez nos enfrentamos a un aumento mayor de las desigualdades, resultado de las transformaciones sociales, económicas y políticas del capitalismo contemporáneo, que agravaron la “cuestión social” y sus manifestaciones, excretando cada vez a más personas hacia una situación de necesario refugio. Sin olvidar, además, que este reto emerge en un momento complejo, como bien aborda Yanis Varoufakis, economista y exministro de finanzas griego, al asegurar que “el capitalismo murió devorado por el propio capitalismo, abriéndose un nuevo mundo tecnofeudal donde las grandes plataformas tecnológicas son las que dominan la economía global porque manejan los datos, la información, y por tanto tienen el control sobre los individuos. La concentración de poder en manos de unas pocas empresas, muy similar a la del feudalismo en la Edad Media, hace que los estados pinten muy poco”. Un problema global que impactará especialmente en la infancia y la juventud vulnerable.

En este contexto, desde ACAMPA POR LA PAZ apostamos por la unidad como la única fórmula eficaz de enfrentarnos a estos retos, con la seguridad de que tarde o temprano las sociedades del mundo despertarán, por su propia supervivencia, con la fuerza capaz de cambiar el rumbo de un planeta que hoy navega a la deriva.

# **infância e juventude refugiada**

#ACAMPACORUÑA2024

No VIII ENCONTRO INTERNACIONAL ACAMPA pela Paz e pelo Direito ao Refúgio, queremos abordar a delicada situação da infância e da juventude, especialmente aquela que, por diferentes motivos, se vê obrigada a deslocar-se e a solicitar refúgio.

Os dados alarmantes do ACNUR de 2023 fixam a cifra de pessoas deslocadas forçadas devido a violações dos direitos humanos em mais de 114 milhões. Metade da população refugiada no mundo, devido a guerras, crises climáticas, desastres naturais, fome e violências de toda sorte, são crianças e jovens menores de dezoito anos. Isso significa uma infância vulnerável constantemente em trânsito. Muitas vezes, chegam sem família ou as perdem no processo migratório, estão doentes, em choque emocional, são criminalizadas, têm que abrir mão por anos de seu direito à escola, ao aprendizado, ao acesso à saúde, à cultura... em suma, a crescer como lhes corresponderia.

Os perigos se multiplicam exponencialmente. As organizações humanitárias que trabalham com a infância e a juventude alertam para os riscos crescentes nesses cenários sem controle: sequestros, exploração sexual, tráfico de órgãos, a deterioração da saúde mental e física.

Milhares de meninos e meninas são assassinados diante dos olhos da comunidade internacional. Na Faixa de Gaza, há meses estamos testemunhando, atônitos, o massacre que Israel está praticando contra o povo palestino, deixando crianças mortas e órfãs em todo o território. Mas não é apenas Gaza. Cinquenta conflitos estão ativos atualmente no mundo e neles a própria existência ou os direitos essenciais de sua infância e juventude estão sendo permanentemente ameaçados: Iêmen, Sudão do Sul, Mali, República Democrática do Congo, Ucrânia...

A Rede **ACAMPA PELA PAZ E PELO DIREITO AO REFÚGIO** quer ser a porta-voz para a reivindicação coletiva que exige ações urgentes e necessárias a nível internacional, que minimizem o dano e facilitem a incorporação da infância e da juventude o mais rápido possível, a uma vida digna, respeitosa e saudável, a que todos/as têm direito, independentemente de sua origem... Cada dia vemos

como crianças menores não acompanhadas se tornam moeda de troca, uma pedra no caminho, um problema que dentro de cada país receptor ninguém quer resolver seriamente por meio de políticas públicas necessárias e urgentes.

Como sociedade, devemos exigir dos governos que garantam uma legislação específica, que assegure a proteção dos direitos da infância e da adolescência, no âmbito legal e regulatório dos Direitos Humanos. Não podemos permitir as devoluções ilegais (rápidas, sem análise) de fronteiras pagando com nossos impostos a governos antidemocráticos e matadores que violam os Direitos Humanos diariamente.

A Rede **ACAMPA** na Galícia e no Brasil considera fundamental levar esta discussão ao âmbito internacional, já que esta população de crianças menores refugiadas está começando suas vidas e precisam ser acolhidas e integradas, requerendo toda a justiça social, jurídica e política a seu favor.

**ACAMPA PELA PAZ** prioriza a reflexão, o aprendizado e o conhecimento da população local, onde atua para que seja esta a que busque o caminho no marco do Estado de Direito e da Justiça Social, independentemente da classe social, raça, gênero, credo ou cultura e idade dos que chegam, sem negar a diferença, abraçando a pluralidade sem violência, xenofobia ou ódio na construção permanente da paz.

O objetivo deste **VIII ENCONTRO INTERNACIONAL**, que celebramos em junho em A Coruña (Galícia-Espanha) e em outubro em Piracicaba, São Paulo, Brasil, é abrir um amplo debate sobre as causas que provocam a situação de vulnerabilidade da infância deslocada forçosamente, bem como sobre como abordar seu processo de acolhimento e integração local, tendo a justiça social, jurídica, política, todas as políticas públicas e os direitos fundamentais como marco.

O fato é que estamos enfrentando um aumento crescente das desigualdades, resultado das transformações sociais, econômicas e políticas do capitalismo contemporâneo, que têm agravado a "questão social" e suas manifestações, excretando cada vez mais pessoas para uma situação de refúgio necessário. Sem esquecer, além disso, que este desafio emerge em um momento complexo, como aborda Yanis Varoufakis (Economista, Ex Ministro de Finanças Grego) ao afirmar que "o capitalismo morreu devorado pelo próprio capitalismo, abrindo um novo mundo tecnofeudal, do qual as grandes plataformas tecnológicas dominam a economia global porque controlam os dados, a informação e, portanto, têm controle sobre os indivíduos. A concentração de poder nas mãos de algumas poucas empresas, muito semelhante à do feudalismo na Idade Média, faz com que os estados tenham muito pouco poder." Um problema global que impactará especialmente a infância e a juventude vulnerável.

Nesse contexto, a partir do "**ACAMPA PELA PAZ**", defendemos a união como a única fórmula eficaz para enfrentar esses desafios, com a certeza de que tarde ou cedo as sociedades do mundo despertarão, pela sua própria sobrevivência, com a força capaz de mudar o rumo de um planeta que hoje navega à deriva.



**childhood  
and youth  
refugee**

**#ACAMPACORUÑA2024**

**In this VIII ACAMPA INTERNATIONAL MEETING  
for Peace and the Right to Refuge, we want to  
address the delicate situation of children and youth,  
especially those who, for different reasons,  
are forced to relocate and claim refuge.**

According to alarming data from UNHCR for the year 2023, the number of forcibly displaced people due to human rights violations already exceeds 114 million people. Boys and girls under 18 years of age make up half of the refugee population in the world due to wars, the climate crisis, natural disasters, hunger, and violence of all kinds. It's a vulnerable childhood of being constantly in transit. In many cases, they arrive without family members, or lose them in the migration process; they are sick, in emotional shock; they are criminalized; for years, they lose their right to schooling, to learn, to a healthy life, to culture... in short, to grow up as all boys and girls ought to.

The dangers multiply exponentially. Humanitarian organizations that work with children and young people warn of the growing risks in those uncontrolled scenarios: kidnapping, sexual exploitation, organ trafficking, the deterioration of mental and physical health.

Thousands of boys and girls are murdered before the eyes of the international community. For months, we have been witnessing, in shock, the massacre that Israel is carrying out on the Palestinian people in the Gaza Strip, littering the entire territory with dead and orphaned boys and girls. But it's not just Gaza. Fifty conflicts are currently active in the world and, in each of them, the essential rights or the very existence of childhood and youth are being permanently threatened: Yemen, South Sudan, Mali, Democratic Republic of the Congo, Ukraine...

The ACAMPA NETWORK FOR PEACE AND THE RIGHT TO REFUGE wants to be a loudspeaker, at an international level, for the collective voice that demands urgent and necessary action; that minimizes damage and eases the inclusion of children and young people, as soon as possible, into a dignified, respectful and healthy life to which they have a right, regardless of their origin... Every day, in

each receiving country, we see how unaccompanied minors become bargaining chips, cornerstones, problems that nobody wants to solve seriously via the necessary and urgent public policies.

As a society, we must demand that governments guarantee specific legislation that ensures the protection of the rights of children and adolescents, within the legal and regulatory framework of Human Rights. We cannot allow illegal on-the-spot deportations or the externalization of borders by paying taxes to undemocratic and thuggish governments who violate Human Rights every day.

ACAMPA in Galicia and Brazil consider it essential to bring this discussion to an international level, as these refugee minors are starting their lives and need to be welcomed and integrated, requiring all social, legal and political justice in their favor.

ACAMPA FOR PEACE prioritizes reflection, learning and knowledge of local people wherever it operates, so that it is they who seek the path within the framework of the Rule of Law and of Social Justice. Moreover, so they can do so regardless of social class, race, gender, creed, culture, or age; without denying the Other, embracing plurality without violence, xenophobia or hatred, in the permanent construction of peace.

The objective of this VIII INTERNATIONAL MEETING –held in June in A Coruña (Galicia, Spain) and in October in Piracicaba (São Paulo, Brazil)– is none other than to open a broad debate on the causes that give rise to the vulnerable situation of forcibly displaced children, as well as how their process of reception and local integration should be approached within the framework of social, legal and political justice, public policies and fundamental rights.

The fact is that we increasingly face a greater amount of inequalities, resulting from the social, economic and political transformations of contemporary capitalism, which have aggravated the 'social question' and its manifestations, forcing more and more people into a situation of necessary refuge. Let's not forget, as well, that we take on this challenge at a complicated time, as Yanis Varoufakis, economist and former finance minister of Greece, addresses when he states that "capitalism died, devoured by capitalism itself; and a new techno-feudal world is opening up where large technological platforms are the ones that dominate global economy because they manage data, information, and therefore have control over individuals. The concentration of power in the hands of a few companies, very similar to that of feudalism in the Middle Ages, means that nation-states matter very little." A global problem that will have particular impact on childhood and youth.

In this context, from the ACAMPA NETWORK, we believe in unity as the only effective way to face these challenges, with the certainty that, sooner or later, our world's societies will wake up, for the sake of our own survival, with an unstoppable force capable of changing the course of a planet which as of today is sailing adrift.

**TEXTOS E FOTOGRAFÍAS**

Ana Palacios  
Bruno Thevenin  
Diego Ibarra Sánchez  
Majdi Fathi  
Marta Moreiras  
Pedro Armestre  
Rodrigo Abd  
Vincent Tremeau

**DESEÑO DE CATÁLOGO**

Juliana Mesquita

**FOTOGRAFÍAS DA PORTADA**

Majdi Fathi

**EDITA**

Deputación da Coruña

**IMPRESIÓN**

Imprenta provincial da Coruña

© DA EDICIÓN ASOCIACIÓN  
SOCIOCULTURAL ACAMPA



Foto de detalle: ©Marta Moreiras



02 **Saúdas**

04 **Prólogo**

14 **Majdi Fathi** | o meu dereito a vivir

36 **Ana Palacios** | nenos escravos. a porta de atrás

56 **Bruno Thevenin** | están a apagarnos

76 **Diego Ibarra Sánchez** | educación secuestrada: ucraína

96 **Marta Moreiras** | máis forte ca o estigma

114 **Pedro Armestre** | menores non acompañados.  
a man que ninguén sostén

134 **Rodrigo Abd** | infancia interrompida

154 **Vincent Tremeau** | algún día fareino

178 **Relatores**

184 **Programa ACAMPA 2024**

191 **Recoñecemento Internacional  
ACAMPA 2024**

196 **Equipo**



photography  
fotografía



## majdi fathi

[ GL ] Majdi Fathi Suleiman Qraieqa naceu en Gaza. Traballa desde hai décadas no obxectivo de mostrar a beleza e a realidade da súa cidade natal. Na actualidade é autónomo en Nurphoto, aínda que antes traballou para diversas axencias de comunicación, entre elas Apollo. É experto en realización e iluminación, tamén profesor de fotografía.

Cubriu a guerra en Gaza desde o 2008 e expuxo o seu traballo dentro e fóra de Palestina (Líbano, Xordania, Malaisia, Italia, Francia e agora en España). Desde o 7 de outubro pasado, documenta ao minuto a destrución e devastación da Franxa baixo os bombardeos e o asedio israelí.

Obtivo, entre outros, o Premio da Axencia Anadolu de Turquía 2012, o Sharjah de Imaxe Árabe 2014, o Premio Press House 2019 e o Premio da Universidade Dar Al Kalima Premio Karima Abboud de Fotografía 2021.

[ ES ] Majdi Fathi Suleiman Qraieqa nació en Gaza, trabajando desde hace décadas con el objetivo de mostrar la belleza y la realidad de su ciudad natal. En la actualidad es *freelance* en Nurphoto, aunque antes trabajó para diversas agencias de comunicación, entre ellas Apollo. Experto en realización e iluminación, es también profesor de fotografía.

Ha cubierto la guerra en Gaza desde el 2008, exponiendo su trabajo dentro y fuera de Palestina (Líbano, Jordania, Malasia, Italia, Francia y ahora en España). Desde el 7 de octubre pasado ha documentado al minuto la destrucción y devastación de la Franja bajo los bombardeos y el asedio israelí.

Ha obtenido, entre otros, el Premio de la Agencia Anadolu de Turquía 2012, el Sharjah de Imagen Árabe 2014, el Premio Press House 2019 y el Premio de la Universidad Dar Al Kalima Premio Karima Abboud de Fotografía 2021.

[ PT ] Majdi Fathi Suleiman Qraieqa nasceu em Gaza e trabalha há décadas com o objetivo de mostrar a beleza e a realidade de sua cidade natal. Atualmente é freelancer na Nurphoto, mas antes trabalhou para várias agências de comunicação, incluindo a Apollo. Especialista em produção e iluminação, também é professor de fotografia.

Ele cobriu a guerra em Gaza desde 2008, expondo seu trabalho dentro e fora da Palestina (Líbano, Jordânia, Malásia, Itália, França e agora na Espanha). Desde 7 de outubro passado, ele documentou minuto a minuto a destruição e devastação da Faixa sob os bombardeios e o cerco israelense.

Ele ganhou, entre outros, o Prêmio da Agência "Anadolu" da Turquia em 2012, o Prêmio "Sharjah" de Imagem Árabe em 2014, o Prêmio "Press House" em 2019 e o Prêmio da Universidade "Dar Al Kalima Karima Abboud" de Fotografia em 2021.

[ EN ] With a degree in Journalism and a postgraduate degree in PhotMajdi Fathi Suleiman Qraieqa was born in Gaza, working for decades with the aim of showing the beauty and reality of his hometown. He is currently freelancing at Nurphoto, although he previously worked for various communication agencies, including Apollo. An expert in filmmaking and lighting, he is also a photography teacher.

He has covered the war in Gaza since 2008, exhibiting his work inside and outside Palestine (Lebanon, Jordan, Malaysia, Italy, France and now in Spain). Since last October 7, he has carried out an up-to-the-minute documentation of the destruction and devastation of the Strip under the Israeli bombings and siege.

He has won, among others, Turkey's Anadolu Agency Award (2012), the Sharjah Arab Image Award (2014), the Press House Award (2019) and the Dar Al Kalima University Karima Abboud Photography Prize (2021).



# O MEU DEREITO A VIVIR

Mi derecho a vivir  
Meu direito de viver  
My right to live



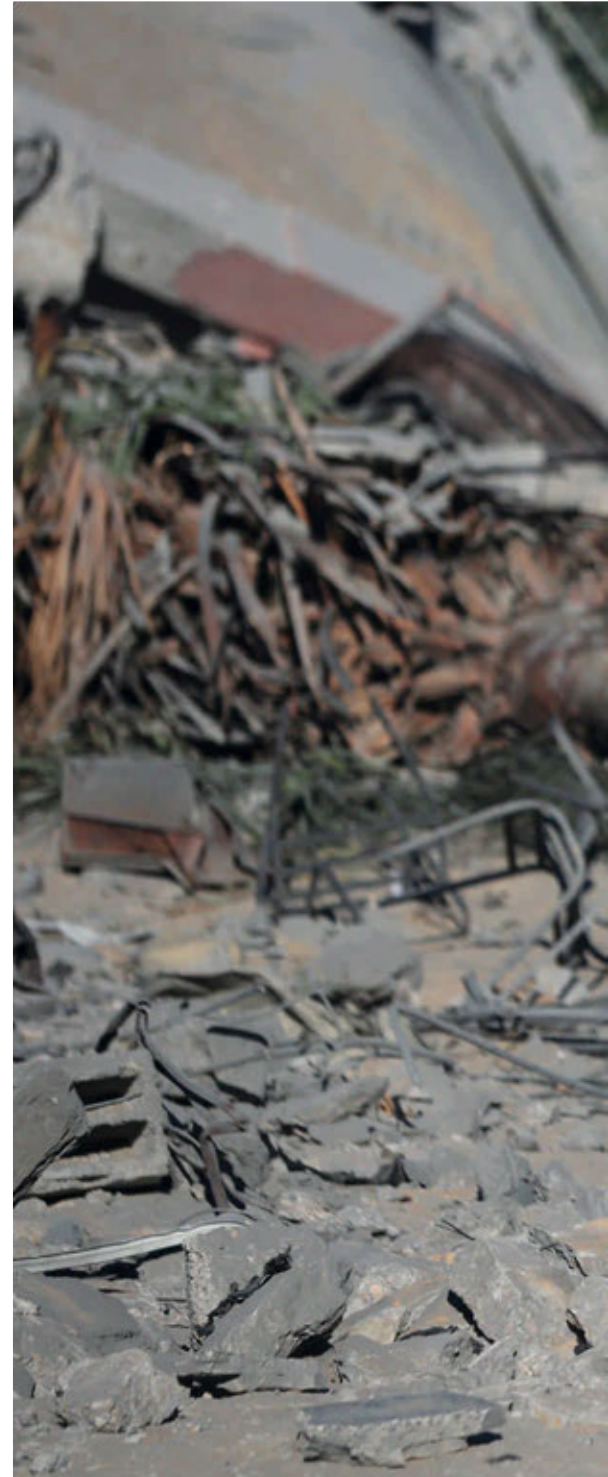


[ GL ] Os palestinos inspeccionan os cascotes da escola Al-Urube, que foi obxectivo de ataques aéreos israelís durante a noite no campo de Nuseirat, no centro da Franxa de Gaza, no medio do conflito en curso entre Israel e o grupo militante palestino Hamás, o 31 de xaneiro de 2024.

[ ES ] Los palestinos inspeccionan los escombros de la escuela Al-Urube, que fue blanco de ataques aéreos israelíes durante la noche en el campo de Nuseirat, en el centro de la Franja de Gaza, en medio del conflicto en curso entre Israel y el grupo militante palestino Hamás, el 31 de enero de 2024.

[ PT ] Os palestinos inspeccionam os escombros da escola Al-Urube, que foi alvo de ataques aéreos israelenses durante a noite no campo de Nuseirat, no centro da Faixa de Gaza, em meio ao conflito contínuo entre Israel e o grupo militante palestino Hamas, em 31 de janeiro de 2024.

[ EN ] Palestinians inspect the rubble of Al-Urube school, which was targeted overnight by Israeli airstrikes in Nuseirat camp in the central Gaza Strip, amid the ongoing conflict between Israel and the Palestinian militant group Hamas, on January 31, 2024.





[ GL ] Ataque aéreo israelí en Gaza, Palestina, o 7 de outubro de 2023.

[ ES ] Ataque aéreo israelí en Gaza, Palestina, el 7 de octubre de 2023.

[ PT ] Ataque aéreo israelense em Gaza, Palestina, em 7 de outubro de 2023.

[ EN ] Israeli airstrike in Gaza, Palestine on October 7, 2023



[ GL ] Personal médico transporta un ferido ao Hospital dos Mártires de Al-Aqsa en Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 15 de outubro de 2023.

[ ES ] Personal médico transporta a un herido al Hospital de los Mártires de Al-Aqsa en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 15 de octubre de 2023.

[ PT ] Médicos transportam um ferido para o Hospital dos Mártires de Al-Aqsa em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza central, em 15 de outubro de 2023.

[ EN ] Medics transport an injured youth into Al-Aqsa Martyrs Hospital in Deir al-Balah in the central Gaza Strip on October 15, 2023.



[ GL ] Unha muller palestina arrola o corpo do seu neto, morto durante un ataque aéreo israelí no Hospital Al-Aqsa, na cidade de Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 15 de outubro de 2023.

[ ES ] Una mujer palestina acuna el cuerpo de su nieto, muerto durante un ataque aéreo israelí en el Hospital Al-Aqsa, en la ciudad de Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 15 de octubre de 2023.

[ PT ] Uma mulher palestina embala o corpo de seu neto, que foi morto em um ataque aéreo israelense no Hospital Al-Aqsa. Na cidade de Deir al-Balah, no centro da Faixa de Gaza, em 15 de outubro de 2023.

[ EN ] A Palestinian woman cradles the body of her grandson who was killed in an Israeli air strike on Al-Aqsa Hospital. In the town of Deir al-Balah, central Gaza Strip, on October 15, 2023.



[ GL ] Familiares palestinos de Majdi Ghabayen, de 18 anos, que morreu durante unha explosión nunha protesta preto do valo fronteirizo con Israel o 13 de setembro de 2023, fan dó durante o seu funeral en Beit Lahia, na parte norte da Franxa de Gaza, o 25 de setembro de 2023.

[ ES ] Familiares palestinos de Majdi Ghabayen, de 18 años, que murió durante una explosión en una protesta cerca de la valla fronteriza con Israel el 13 de septiembre de 2023, hacen duelo durante su funeral en Beit Lahia, al norte de la Franja de Gaza, el 25 de septiembre de 2023.

[ PT ] Parentes palestinos de Majdi Ghabayen, de 18 anos, que foi morto durante uma explosão em um protesto perto da cerca da fronteira com Israel em 13 de setembro de 2023, lamentam durante seu funeral em Beit Lahia, no norte da Faixa de Gaza, em 25 de setembro de 2023.

[ EN ] Palestinian relatives of Majdi Ghabayen, 18, who was killed during an explosion at a protest near the border fence with Israel on September 13, 2023, mourn during his funeral in Beit Lahia in the northern Gaza Strip, on September 25, 2023.





[ GL ] Médicos trasladan os feridos ao Hospital Al-Aqsa en Deir al-Balah, no centro da Faixa de Gaza, despois dos ataques israelís do 5 de decembro de 2023. Israel segue adiante coa súa operación terrestre ampliada contra Hamas na Faixa de Gaza; despois de que expirase unha tregua de sete días o 1 de decembro, retomáronse os combates.

[ ES ] Médicos trasladan a los heridos al Hospital Al-Aqsa en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, tras los ataques israelíes del 5 de diciembre de 2023. Israel sigue adelante con su operación terrestre expandida contra Hamás en la Franja de Gaza; después de que expirase una tregua de siete días el 1 de diciembre, se retomaron los combates.

[ PT ] Os médicos transportam os feridos para o Hospital Al-Aqsa em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza Central, após ataques israelenses em 5 de dezembro de 2023. Israel está prosseguindo com sua operação terrestre expandida contra o Hamas na Faixa de Gaza, após o término de um cessar-fogo de sete dias em 1º de dezembro, os combates foram retomados.

[ EN ] Medics transport the wounded to Al-Aqsa Hospital in Deir al-Balah in the central Gaza Strip, following Israeli raids on December 5, 2023. Israel is pressing on with its expanded ground operation against Hamas in the Gaza Strip, following the expiry of a seven-day truce on December 1, after which fighting resumed.

[ GL ] Familiares dos palestinos que perderon a vida tras os ataques israelís choran mentres os corpos son levados para o enterro fóra do Hospital dos Mártires de Al-Aqsa en Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 31 de outubro de 2023, no medio dos enfrontamentos en curso entre Israel e o grupo palestino Hamás.

[ ES ] Familiares de los palestinos que perdieron la vida tras ataques israelíes lloran mientras los cuerpos son llevados para el entierro fuera del Hospital de los Mártires de Al-Aqsa en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 31 de octubre de 2023, en medio de los enfrentamientos en curso entre Israel y el grupo palestino Hamás.

[ PT ] Familiares de palestinos, que perderam suas vidas após ataques israelenses, lamentam enquanto os corpos são levados para o enterro fora do Hospital dos Mártires de Al-Aqsa em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza Central, em 31 de outubro de 2023, em meio a batalhas em andamento entre Israel e o grupo palestino Hamas.

[ EN ] Relatives of Palestinians who lost their lives after Israeli attacks mourn as the bodies are carried for burial outside Al Aqsa Martyrs Hospital in Deir al-Balah in the central Gaza Strip, on October 31, 2023, amid ongoing battles between Israel and the Palestinian group Hamas.







[ GL ] Un neno palestino atravesaba unha barreira mentres camiña por unha rúa chea de cascotes cerca da Torre Watan, destruída polos ataques israelís, na cidade de Gaza, o 8 de outubro de 2023.

[ ES ] Un niño palestino atraviesa una barrera mientras camina por una calle llena de escombros cerca de la Torre Watan, destruida por los ataques israelíes, en la ciudad de Gaza, el 8 de octubre de 2023.

[ PT ] Um menino palestino atravessa uma barreira enquanto caminha em uma rua cheia de destroços perto da Torre Watan, que foi destruída em ataques israelenses, na Cidade de Gaza, em 8 de outubro de 2023.

[ EN ] A Palestinian boy crosses a barrier as he walks on a debris-strewn street near the Watan Tower, which was destroyed in Israeli strikes, in Gaza City October 8, 2023.





[ GL ] Palestinos feridos tras ataques israelíes, no hospital Al-Aqsa de Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 2 de novembro de 2023, no medio dos combates en curso entre Israel e o movemento palestino Hamás.

[ ES ] Palestinos heridos tras ataques israelíes, en el hospital Al-Aqsa de Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 2 de noviembre de 2023, en medio de los combates en curso entre Israel y el movimiento palestino Hamás.

[ PT ] Palestinos feridos após ataques israelenses, no hospital Al-Aqsa em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza central, em 2 de novembro de 2023, em meio a batalhas em andamento entre Israel e o movimento palestino Hamas.

[ EN ] Injured Palestinians after Israeli strikes, at Al-Aqsa hospital in Deir al-Balah in the central Gaza Strip on November 2, 2023, amid ongoing battles between Israel and the Palestinian Hamas movement.

[ GL ] Palestinos, algúns con pasaportes estranxeiros coa esperanza de cruzar a Exipto e outros esperando axuda, agardan no paso fronteirizo de Rafah, no sur da Franxa de Gaza, o 16 de outubro de 2023.

[ ES ] Palestinos, algunos con pasaportes extranjeros con la esperanza de cruzar a Egipto y otros esperando ayuda, aguardan en el paso fronterizo de Rafah, en el sur de la Franja de Gaza, el 16 de octubre de 2023.

[ PT ] Palestinos, alguns com passaportes estrangeiros esperando para atravessar para o Egipto e outros aguardando ajuda, esperam no cruzamento de Rafah, no sul da Faixa de Gaza, em 16 de outubro de 2023.

[ EN ] Palestinians, some with foreign passports hoping to cross into Egypt and others waiting for aid, at the Rafah crossing in the southern Gaza strip, on October 16, 2023.





[ GL ] Os palestinos enchen de auga os seus recipientes en Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza. Miles deles fuxiron o 14 de outubro cara ao sur de Gaza en busca de refuxio, despois de que Israel lles advertira que evacuaran antes dunha esperada ofensiva terrestre contra Hamás. Foi o ataque máis mortífero na historia de Israel.

[ ES ] Los palestinos llenan sus recipientes de agua en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza. Miles de ellos huyeron el 14 de octubre hacia el sur de Gaza en busca de refugio, después de que Israel les advertiera que evacuaran antes de una ofensiva terrestre esperada contra Hamás. Fue el ataque más mortífero en la historia de Israel.

[ PT ] Os palestinos enchem de água seus vasilhames em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza central. Milhares de palestinos fugiram em 14 de outubro para o sul de Gaza, em busca de refúgio, depois que Israel os alertou para evacuem antes de uma ofensiva terrestre esperada contra o Hamas. O ataque mais mortífero da história de Israel.

[ EN ] Palestinians fill water in Deir al-Balah, central Gaza Strip. Thousands of Palestinians fled on October 14 to southern Gaza in search of refuge after Israel warned them to evacuate ahead of an expected ground offensive against Hamas in response. The deadliest attack in Israel's history.

[ GL ] Nenos palestinos desprazados esperan para recoller comida nun punto de doazón nun campo de refuxiados en Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 2 de febreiro de 2024, no medio das continuas batallas entre Israel e o grupo militante Hamás.

[ ES ] Niños palestinos desplazados esperan para recoger comida en un punto de donación en un campo de refugiados en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 2 de febrero de 2024, en medio de las continuas batallas entre Israel y el grupo militante Hamás.

[ PT ] Crianças palestinas deslocadas esperam para coletar comida num ponto de doação em um campo de refugiados em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza central, em 2 de fevereiro de 2024, em meio às batalhas contínuas entre Israel e o grupo militante Hamas.

[ EN ] Displaced Palestinian children wait to collect food at a donation point in a refugee camp in Deir al-Balah, central Gaza Strip, on February 2, 2024, amid continuing battles between Israel and the militant group Hamas.





[ GL ] Os palestinos esperan para recoller alimentos no punto de doazón nunha escola que alberga palestinos desprazados polo conflito en Gaza entre Israel e o movemento palestino Hamás, en Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 24 de decembro de 2023, no medio de batallas continuas entre Israel e o grupo militante Hamás.

[ ES ] Los palestinos esperan para recoger alimentos en un punto de donación en una escuela que alberga población desplazada por el conflicto en Gaza entre Israel y el movimiento palestino Hamás, en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 24 de diciembre de 2023, en medio de batallas continuas entre Israel y el grupo militante Hamás.

[ PT ] Os palestinos esperam para coletar alimentos em um ponto de doação em uma escola que está abrigando palestinos deslocados pelo conflito em Gaza entre Israel e o movimento palestino Hamas, em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza central, em 24 de dezembro de 2023, em meio a batalhas contínuas entre Israel e o grupo militante Hamas

[ EN ] Palestinians waiting to collect food at a donation point in a school that is sheltering Palestinians, displaced by the conflict in Gaza between Israel and the Palestinian Hamas movement in Deir al-Balah, in the central Gaza Strip, on December 24, 2023, amid continuing battles between Israel and the militant group Hamas.

[ GL ] Unha forte chuvía asolaga as tendas dos migrantes palestinos en Deir al-Balah, no centro da Franxa de Gaza, o 24 de xaneiro de 2024, no medio dos combates en curso entre Israel e o movemento palestino Hamás.

[ ES ] Una fuerte lluvia inunda las tiendas de los migrantes palestinos en Deir al-Balah, en el centro de la Franja de Gaza, el 24 de enero de 2024, en medio de los combates en curso entre Israel y el movimiento palestino Hamás.

[ PT ] A forte chuva inunda as tendas de migrantes palestinos em Deir al-Balah, na Faixa de Gaza central, em 24 de janeiro de 2024, no meio dos combates em curso entre Israel e o movimento palestino Hamas.

[ EN ] Heavy rain floods Palestinian migrants' tents in Deir al-Balah, central Gaza Strip, on January 24, 2024, amid ongoing battles between Israel and the Palestinian Hamas movement.



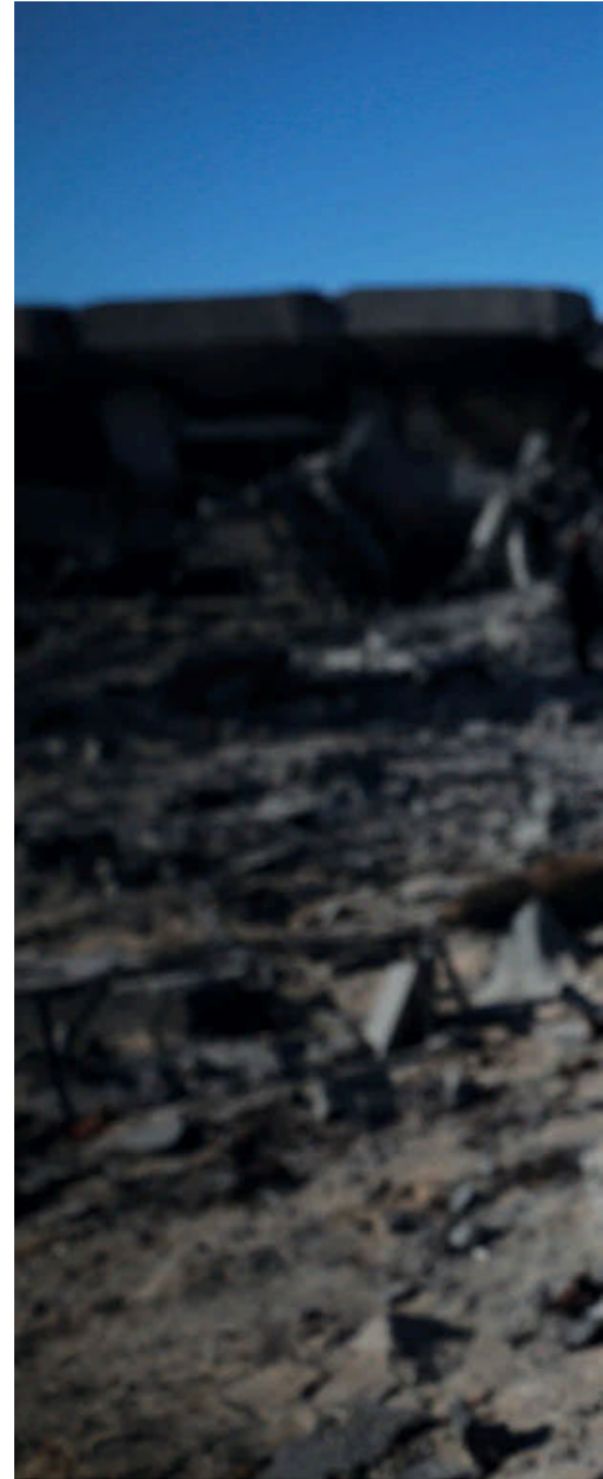


[ GL ] Unha nena palestina leva un gato dentro da escola Al-Urube, que foi obxectivo de ataques aéreos israelís durante a noite no campo de Nuseirat, no centro da Franxa de Gaza, no medio do conflito en curso entre Israel e o grupo militante palestino Hamás, o 31 de xaneiro de 2024.

[ ES ] Una niña palestina lleva un gato dentro de la escuela Al-Urube, que fue blanco de ataques aéreos israelíes durante la noche en el campo de Nuseirat, en el centro de la Franja de Gaza, en medio del conflicto en curso entre Israel y el grupo militante palestino Hamás, el 31 de enero de 2024.

[ PT ] Uma menina palestina carrega um gato dentro da escola Al-Urube, que foi alvo de ataques aéreos israelenses durante a noite no campo de Nuseirat, no centro da Faixa de Gaza, em meio ao conflito em curso entre Israel e o grupo militante palestino Hamas, em 31 de janeiro de 2024.

[ EN ] A Palestinian girl carrying a cat inside Al-Urube school, which was targeted overnight by Israeli airstrikes in Nuseirat camp in the central Gaza Strip, amid the ongoing conflict between Israel and the Palestinian militant group Hamas, on January 31, 2024.







## ana palacios

[ GL ] Ana Palacios é xornalista e fotógrafa documental especializada en comunicación integral de proxectos con impacto social vinculados ao terceiro sector.

Logo de máis de quince anos traballando na produción de cine americano, cambia radicalmente a súa vida e emprende o camiño do documentalismo vinculado aos Dereitos Humanos, do territorio e dos animais. Documenta en profundidade proxectos de cooperación ao desenvolvemento impulsados por fundacións e ONG cun enfoque de "xornalismo de solucións".

A súa obra foi premiada, publicada e exposta nos cinco continentes. É mentora do Canon Europe Student Programme, membro do xurado de premios internacionais de fotografía e docente en escolas e universidades europeas. Publicou tres libros e dirixiu un documental sobre escravitude infantil dispoñible en Filmin.

[ ES ] Ana Palacios es periodista y fotógrafa documental especializada en comunicación integral de proyectos con impacto social vinculados al tercer sector.

Tras más de quince años trabajando en la producción de cine americano, cambia radicalmente su vida y emprende el camino del documentalismo vinculado a los Derechos Humanos, del territorio y de los animales. Documenta en profundidad proyectos de cooperación al desarrollo impulsados por fundaciones y ONG con un enfoque de "periodismo de soluciones".

Su obra ha sido premiada, publicada y expuesta en los cinco continentes. Es mentora del Canon Europe Student Programme, miembro del jurado de premios internacionales de fotografía y es docente en escuelas y universidades europeas. Ha publicado tres libros y ha dirigido un documental sobre esclavitud infantil disponible en Filmin.

[ PT ] Ana Palacios é jornalista e fotógrafa documental especializada em comunicação integral de projetos com impacto social ligados ao terceiro setor.

Após mais de quinze anos trabalhando na produção de cinema americano, ela muda radicalmente sua vida e embarca no caminho do documentário ligado aos Direitos Humanos, ao território e aos animais. Ela documenta em profundidade projetos de cooperação para o desenvolvimento impulsionados por fundações e ONGs com um foco em "jornalismo de soluções".

Seu trabalho foi premiado, publicado e exposto nos cinco continentes. Ela é mentora do Canon Europe Student Programme, membro do júri de prêmios internacionais de fotografia e professora em escolas e universidades europeias. Ela publicou três livros e dirigiu um documentário sobre escravidão infantil disponível na plataforma Filmin.

[ EN ] Ana Palacios is a journalist and documentary photographer specialized in integral communication of projects with social impact linked to the third sector.

After more than fifteen years working in American film production, she radically changed her life and embarked on the path of documentary filmmaking connected to human, territorial and animal rights. She documents development cooperation projects promoted by foundations and NGOs in depth, with a "solutions journalism" approach.

Her work has been awarded, published and exhibited in the five continents. She is a mentor for the Canon Europe Student Programme, a jury member for international photography awards and a lecturer at European schools and universities. She has published three books and has directed a documentary on child slavery available on Filmin.

# NENOS ESCRAVOS A PORTA DE ATRÁS

Que sucede despois de que un neno escapa da escravitude? Como se reconstrúe unha infancia rota?

[ GL ] Miles de menores son traficados anualmente en África subsahariana, vendidos por uns poucos euros e falsas promesas dunha vida mellor, que se traduce nunha situación de escravitude, sometidos a maltrato físico e psicolóxico, afastados durante anos dos seus lugares de orixe e familiares. A causa principal desta eiva afunde as súas raíces na extrema pobreza e na normalización destes comportamentos por descoñecemento dos dereitos da infancia.

Este proxecto, levado a cabo en centros de acollida de Mensaxeiros da Paz, Misións Salesianas e as Carmelitas Vedruna en Togo, Benín e Gabón durante tres anos, documenta como é a devolución á sociedade dun menor escravo no século XXI. Móstranos que existe unha "porta de atrás" que atopan, abren e atravesan con éxito algúns deses miles de nenos e nenas escravos na África Subsahariana, a rexión con maior incidencia de explotación infantil do planeta, onde un de cada catro menores vive baixo algunha forma de escravitude.

\*Os nomes dos nenos e nenas que protagonizan este proxecto son ficticios. Elixíronos eles mesmos para protexer a súa identidade, e ese pequeno xesto de liberdade simboliza o comezo dunha nova vida na que poden tomar decisións en por si.



### [ PT ] CRIANÇAS ESCRAVAS: A PORTA DOS FUNDOS

O que acontece depois que uma criança escapa da escravidão?

Como reconstruir uma infância quebrada?

Milhares de menores são traficados anualmente na África Subsaariana, vendidos por alguns poucos euros e falsas promessas de uma vida melhor, o que se traduz em uma situação de escravidão, sujeitos a abusos físicos e psicológicos, afastados por anos de seus lugares de origem e familiares. A principal causa desse flagelo tem suas raízes na extrema pobreza e na normalização desses comportamentos pela falta de conhecimento dos direitos da criança.

Este projeto, realizado em centros de acolhimento de "Mensageiros da Paz", Missões Salesianas e Carmelitas "Vedruna" em Togo, Benin e Gabão durante 3 anos, documenta como é a reintegração na sociedade de uma criança escrava no século XXI. O projeto nos mostra que existe uma "porta dos fundos" que algumas dessas milhares de crianças escravas na África Subsaariana encontram, abrem e atravessam com sucesso, a região com a maior incidência de exploração infantil do planeta, onde uma em cada quatro crianças vive sob alguma forma de escravidão.

*\*Os nomes das crianças que protagonizam este projeto são fictícios. Eles os escolheram para proteger suas identidades, e esse pequeno gesto de liberdade simboliza o início de uma nova vida em que podem tomar decisões por si mesmos.*

### [ EN ] SLAVED CHILDREN. THE BACK DOOR.

What happens after a child has escaped from slavery?

How does one rebuild a broken childhood?

Thousands of minors are trafficked every year on the West African coast, sold by their families for ridiculous amounts, such as 30 euros, in exchange for a vague promise of a supposedly better life, which translates into a situation of slavery, physical and psychological abuse, working from sunrise to sunset, years away from their places of origin and families. The main cause for this calamity is rooted in extreme poverty and in the normalization of these behaviors due to ignorance of children's rights.

This project, carried out in shelters run by Messengers of Peace, Salesian Missions and the Carmelite Vedruna Sisters in Togo, Benin and Gabon for 3 years, documents what it is like to return a child slave to society in the 21st century. It shows us that there is a "back door" that some of these thousands of child slaves find, open and successfully pass through in Sub-Saharan Africa, the region with the highest incidence of child exploitation on the planet, where one in four children live under some form of slavery.

*\*The names of the children in this project are fictitious. They have chosen them themselves to protect their identity and this small gesture of freedom symbolizes the beginning of a new life in which they can make decisions for themselves.*

[ ES ] NIÑOS ESCLAVOS. LA PUERTA DE ATRÁS ¿Qué sucede después de que un niño haya escapado de la esclavitud?

¿Cómo se reconstruye una infancia rota?

Miles de menores son traficados anualmente en África subsahariana, vendidos por unos pocos euros y falsas promesas de una vida mejor, que se traduce en una situación de esclavitud, sometidos a maltrato físico y psicológico, alejados durante años de sus lugares de origen y familiares. La causa principal de esta lacra hunde sus raíces en la extrema pobreza y en la normalización de estos comportamientos por desconocimiento de los derechos del niño.

Este proyecto, llevado a cabo en centros de acogida de Mensajeros de la Paz, Misiones Salesianas y las Carmelitas Vedruna en Togo, Benin y Gabón durante tres años, documenta cómo es la devolución a la sociedad de un niño esclavo en el siglo XXI. Nos muestra que existe una "puerta de atrás" que encuentran, abren y atraviesan con éxito algunos de esos miles de niños y niñas esclavos en África Subsahariana, la región con mayor incidencia de explotación infantil del planeta, donde uno de cada cuatro niños vive bajo alguna forma de esclavitud.

*\*Los nombres de los niños y niñas que protagonizan este proyecto son ficticios. Los han elegido ellos mismos para proteger su identidad y ese pequeño gesto de libertad simboliza el comienzo de una nueva vida en la que pueden tomar decisiones por ellos mismos.*





[ GL ] Fleur foi vendida polo seu tío en Nixeria a un home que a obrigou a vender auga e prostituírse durante anos.

[ ES ] Fleur fue vendida por su tío en Nixeria a un hombre que la obrigó a vender auga y prostituírse durante anos.

[ PT ] Fleur foi vendida pelo seu tio na Nixeria para um homem que a obrigou a vender auga e se prostituír durante anos.

[ EN ] Fleur was sold by her uncle in Nixeria to a man who forced her to sell water and prostitute herself for years.





[ GL ] A Justin, de nove anos, botouno a súa nai da casa e púxoo a traballar cun zapateiro.

[ ES ] A Justin, de nueve años, lo echó su madre de casa y lo puso a trabajar con un zapatero.

[ PT ] Justin, com nove anos, sua mãe o expulsou de casa e o fez trabalhar com um sapateiro.

[ EN ] Nine-year-old Justin was thrown out by his mother and sent to work with a cobbler.

[ GL ] Blessing é orfa. Ten quince anos, fai pasta de mandioca na casa da súa "dona" en Lomé (Togo), onde traballa a cambio de comida e un chan onde durmir.

[ ES ] Blessing es huérfana. Tiene quince años, hace pasta de mandioca en casa de su "dueña" en Lomé (Togo), donde trabaja a cambio de comida y un suelo donde dormir.

[ PT ] Blessing é órfã. Ela tem quinze anos e faz massa de mandioca na casa de sua "dona" em Lomé (Togo), onde trabalha em troca de comida e um lugar para dormir.

[ EN ] Blessing is an orphan. She is 15 years old and she makes cassava paste in her "owner's" house in Lomé (Togo), where she works in exchange for food and a floor to sleep on.



[ GL ] A Noir tróuxoo ao Foyer Immaculée a policía, porque a familia acusábao de bruxería. Culpábano da morte da súa nai e do seu irmán. Levárono onda un brujo que lle practicou un exorcismo dándolle a beber sangue animal para purificalo.

[ ES ] Noir fue traído al Foyer Immaculée por la policía, porque la familia le acusaba de brujería. Le culpaban de la muerte de su madre y de su hermano. Lo llevaron a un brujo que le practicó un exorcismo dándole a beber sangre animal para purificarlo.

[ PT ] Noir foi trazido ao Foyer Immaculée pola policía, porque a familia o acusava de bruxaria. Culparam-no pela morte de sua mãe e de seu irmão. Ele foi levado a um feiticeiro que realizou um exorcismo, fazendo-o beber sangue animal para purificá-lo.

[ EN ] Noir was brought to the Foyer Immaculée by the police, because the family accused him of witchcraft. They blamed him for the death of his mother and brother. He was taken to a witchdoctor who performed an exorcism by giving him animal blood to drink, in order to purify him.



[ GL ] No centro de tránsito de Lomé, atendido polos servizos sociais do Goberno de Togo, hai varias “salas de escoita”.

[ ES ] En el centro de tránsito de Lomé, atendido por los servicios sociales del gobierno de Togo, hay varias “salas de escucha”.

[ PT ] No centro de trânsito de Lomé, gerido pelos servizos sociais do goberno do Togo, existen várias “salas de escuta”.

[ EN ] There are several “listening rooms” at the processing centre in Lomé, run by the government of Togo’s Social Services.





[ GL ] Le Ciel e L'amour descansan no centro de acollida. Antes durmían na rúa expostas a agresións, roubos e abusos sexuais. A protección do menor é un dos obxectivos fundamentais destes centros de rehabilitación.

[ ES ] Le Ciel y L'amour descansan en el centro de acogida. Antes dormían en la calle expuestas a agresiones, robos y abusos sexuales. La protección del menor es uno de los objetivos fundamentales de estos centros de rehabilitación.

[ PT ] Le Ciel e L'amour descansam no centro de acolhimento. Antes, dormiam na rua, expostas a agressões, roubos e abusos sexuais. A proteção da criança é um dos objetivos fundamentais desses centros de reabilitação.

[ EN ] Le Ciel and L'amour rest in the shelter. They used to sleep on the street, exposed to assaults, robberies and sexual abuse. The protection of minors is one of the fundamental objectives of these rehabilitation centers.







[ GL ] L'ámour e Pagne din que teñen trece anos porque é o que pon nos seus papeís. No Foyer Jean Paul II, dirixido polos misioneiros salesianos, xestionáronlles o certificado de nacemento e puxeron menos idade da que probablemente teñan.

[ ES ] L'ámour y Pagne dicen que tienen trece años porque es lo que pone en sus papeles. En el Foyer Jean Paul II, dirigido por los misioneros salesianos, les gestionaron el certificado de nacimiento y pusieron menos edad de la que probablemente tengan.

[ PT ] L'ámour e Pagne afirmam ter treze anos, pois é o que está registrado em seus documentos. No Foyer Jean Paul II, dirigido pelos missionários salesianos, eles obtiveram certificados de nascimento com uma idade inferior à que provavelmente tinham.

[ EN ] L'ámour and Pagne say they are 13 years old, because that's what their papers say. Their birth certificates were processed at Foyer Jean Paul II, run by Salesian Missions, where they were probably assigned a younger age than their real ages.

[ GL ] Lavande, Marron e Creme esperan na antesala do xefe da poboación de Sedje Denou, en Benín, a que se formalicen os trámites da reintegración na súas familias.

[ ES ] Lavande, Marron y Creme esperan en la antesala del jefe del pueblo de Sedje Denou, en Benín, para que se formalicen los trámites de la reintegración en sus familias.

[ PT ] Lavande, Marron e Creme aguardam na ante sala do chefe da aldeia de Sedje Denou, em Benin, para que os trâmites de reintegração para as suas famílias sejam formalizados.

[ EN ] Lavande, Marron and Creme are in the waiting room of the head of Sedje Denou town, in Benin, where paperwork is being completed to reunite them with their families.



[ GL ] Indigo, que traballou nunha tenda de teas en Nixeria, xa rescatado, no momento exacto da entrega por parte das autoridades aos seus pais en presenza de toda a poboación de Avavi (Benín).

[ ES ] Indigo, que trabajó en una tienda de telas en Nigeria, ya rescatado, en el momento exacto de la entrega por parte de las autoridades a sus padres en presencia de todo el pueblo de Avavi (Benin).

[ PT ] Indigo, trabalhou em uma loja de tecidos na Nigéria e foi resgatado, aqui no momento exato da entrega por parte das autoridades aos seus pais na presença de toda a aldeia de Avavi (Benin).

[ EN ] Indigo, who worked in a fabrics store in Nigeria, already rescued, at the exact moment of delivery to his parents by the authorities, in the presence of all the people of Avavi town (Benin).



[ GL ] O pai de Grenat asina coa súa impresión dixital a reintegración do seu fillo na familia; faino diante de todo a poboación para que os veciños sexan testemuñas desta entrega.

[ ES ] El padre de Grenat firma con su huella la reintegración de su hijo en la familia delante de todo el pueblo para que los vecinos sean testigos de esta entrega.

[ PT ] O pai de Grenat assina com sua impressão digital a reinclusão de seu filho na família diante de toda a vila, para que os vizinhos sejam testemunhas do ato de entrega.

[ EN ] Grenat's father signs with his fingerprint the reintegration of his son into the family in front of the whole village so that the neighbors can witness this handover.





[ GL ] Grenat no seu primeiro día de colexio na súa vila, Gbeko, tras ser reintegrado na familia. As ONG levan a cabo unha actividade de seguimento durante dous anos para comprobar que foi unha reintegración satisfactoria.

[ ES ] Grenat en su primer día de colegio en su pueblo, Gbeko, tras haber sido reintegrado en familia. Las ONG llevan a cabo una actividad de seguimiento durante dos años para comprobar que ha sido una reintegración satisfactoria.

[ PT ] Grenat em seu primeiro dia de escola na sua aldeia, em Gbeko, após ter sido reincluso à sua família. As ONGs realizam uma atividade de acompanhamento por dois anos para verificar se a reinclusão foi satisfatória.

[ EN ] It's the first day of school for Grenat in his village, Gbeko, after going home to his family. The NGOs will monitor his progress for the next two years, to make sure his reintegration is satisfactory.

[ GL ] Chantal, depois de pasar polo centro de acollida Kekeli das Irmás Vedruna en Lomé (Togo) e recibir unha formación profesional en costura, é axudante nun obradoiro de moda.

[ ES ] Chantal, tras pasar por el centro de acogida Kekeli de las Hermanas Vedruna en Lomé (Togo) y recibir una formación profesional en costura, es ayudante en un taller de moda.

[ PT ] Chantal, depois de passar pelo centro de acolhimento Kekeli das "Irmãs Vedruna" em Lomé (Togo) e fazer formação profissional em costura, é assistente em uma oficina de moda.

[ EN ] Chantal, after passing through the Kekeli reception center of the Vedruna Sisters in Lomé (Togo) and receiving professional training in sewing, is an assistant in a fashion workshop.



[ GL ] Dulce, de Ghana, foi vendida aos sete anos polo seu pai para traballar como doméstica. Ten feridas nas mans producidas por queimaduras por sosa cáustica, xa que un dos seus labores habituais era facer xabón. Hoxe estuda segundo curso de Filosofía e Letras.

[ ES ] Dulce, de Ghana, fue vendida a los siete años por su padre para trabajar como doméstica. Tiene heridas en las manos producidas por quemaduras por sosa cáustica, ya que una de sus labores habituales era hacer jabón. Hoy estudia segundo curso de Filosofía y Letras.

[ PT ] Dulce, de Gana, foi vendida aos sete anos por seu pai, para traballar como doméstica. Ela tem feridas nas mãos causadas por queimaduras de soda cáustica, pois uma de suas tarefas habituais era fazer sabão. Hoje, ela está estudando o segundo ano de Filosofia e Letras.

[ EN ] Dulce, from Ghana, was sold aged seven by her father to work as a maid. She has scars on her hands caused by burns due to caustic soda, as one of her regular chores was to make soap. She is in her second year of her Philosophy and Arts studies.



[ GL ] Dulce ten vinte anos e é unha das seis rapazas, das 310 que pasaron polo centro de acollida Jean Paul II de Misiones Salesianas, que conseguiu acceder á universidade.

[ ES ] Dulce tiene veinte años y es una de las seis chicas, de las 310 que han pasado por el centro de acogida Jean Paul II de Misiones Salesianas, que ha conseguido acceder a la universidad.

[ PT ] Dulce tem vinte anos e é uma das seis jovens, das 310 que passaram pelo centro de acolhimento "Jean Paul II dos Salesianos", que conseguiu entrar na universidade.

[ EN ] Dulce is 20 and is one of six girls (of the 310 who have spent time at the Salesian Missions Jean Paul II centre) to enter university.





## bruno thevenin

[ GL ] Bruno Thevenin, fotoxornalista hispano-francés afincado en Madrid. Unha vez finalizada a súa formación en fotografía e xornalismo, comezou a traballar para medios internacionais en varias zonas conflictivas do mundo.

Nestes anos centrouse en documentar conflitos político-sociais, publicando en varios medios nacionais e internacionais. Desde o levantamento das tribos nativas en Dakota do Norte (Estados Unidos), pasando polos territorios ocupados en Cisjordania (Oriente Medio), os campamentos saharauís, as rutas migratorias nos Balcáns e no mar Mediterráneo e a recente guerra en Ucraína.

A maior parte do seu traballo está centrada en Palestina; leva viaxando desde 2017, documentando o aumento da violencia e a inseguridade na rexión.

O seu traballo estivo exposto en varias cidades do mundo e foi recoñecido por certames internacionais.

[ ES ] Bruno Thevenin, fotoperiodista hispano francés afincado en Madrid. Terminada su formación en fotografía y periodismo, comenzó a trabajar para medios internacionales en varias zonas conflictivas del mundo.

En estos años se ha centrado en documentar conflictos político sociales, publicando en varios medios nacionales e internacionales. Desde el levantamiento de las tribus nativas en Dakota del Norte (Estados Unidos), pasando por los territorios ocupados en Cisjordania (Oriente Medio), los campamentos saharauís, la rutas migratorias en los Balcanes y en el mar Mediterráneo y la reciente guerra en Ucrania.

La mayor parte de su trabajo está centrada en Palestina, a donde lleva viajando desde 2017, documentando el aumento de la violencia y la inseguridad en la región.

Su trabajo ha sido expuesto en varias ciudades del mundo y ha sido reconocido por certámenes internacionales.

[ PT ] Bruno Thevenin é um fotoperiodista hispano-francês radicado em Madri. Após concluir sua formação em fotografia e jornalismo, ele começou a trabalhar para meios de comunicação internacionais em várias zonas de conflito ao redor do mundo. Nos últimos anos, ele tem se concentrado em documentar conflitos político-sociais, tendo suas fotos publicadas em diversos veículos de comunicação nacionais e internacionais. Desde o levante das tribos nativas em Dakota do Norte (Estados Unidos), passando pelos territórios ocupados na Cisjordânia (Oriente Médio), os acampamentos Saharauís, as rotas migratórias nos Balcãs e no Mar Mediterrâneo, até a recente guerra na Ucrânia. A maior parte de seu trabalho está centrada na Palestina, onde viaja desde 2017, documentando o aumento da violência e da insegurança na região. Seu trabalho foi exposto em várias cidades ao redor do mundo e foi reconhecido por concursos internacionais.

[ EN ] Bruno Thevenin, a French-Spanish photojournalist based in Madrid. After completing his training in photography and journalism, he started working for international media in various conflict zones around the world.

In recent years he has focused on documenting political and social conflicts, publishing in various national and international media. From the uprising of native tribes in North Dakota (USA), to the occupied territories in the West Bank (Middle East), the Saharawi camps, the migratory routes in the Balkans and the Mediterranean Sea and the recent war in Ukraine.

Most of his work is focused on Palestine, and he has been travelling since 2017, documenting the increasing violence and insecurity in the region.

His work has been exhibited in several cities around the world and has been recognised by international competitions.



# ESTÁN A APAGARNOS

[ GL ] “Están a apagarnos” é un proxecto que comezou a finais do ano 2020, cando a empresa eléctrica Naturgy decidiu cortarlle a luz a máis de 4500 persoas que habitan nos sectores V e VI da Cañada Real (Madrid).

Dise fácil e sopórtase mal. Cando o 2 de outubro de 2020 se apagaron as lámpadas nun amplo sector da Cañada Real Galiana, ninguén pensou que ía pasar tanto tempo sen resposta das Administracións: algunhas miran para outro lado porque non é da súa competencia, outras poñen sobre as sombras dun barrio precarizado o ollo de quen só ve terras para os futuros negocios de ladrillo e cemento.

Pasaron as vacacións de inverno —nunca tan inverno— e unhas festas de Nadal de árbores apagadas e sidras sen refrixerar. Filomena pareceu espertar unha poboación madrileña ata alí máis disposta a sinalar co seu dedo acusador que a empatizar coa dramática situación que vivían 4500 persoas dos sectores V e VI da Cañada. En especial, con eses 1812 menores de idade que nin sequera a intervención de organismos de Nacións Unidas soubo protexer.

### [ ES ] NOS ESTÁN APAGANDO

“Nos están apagando” es un proyecto que comenzó a finales del año 2020 cuando la empresa eléctrica Naturgy decidió cortar la luz a más de 4.500 personas que habitan en el sector V y VI de la Cañada Real.

Se dice fácil y se sobrelleva mal. Cuando el 2 de octubre 2020 se apagaron las lámparas en un amplio sector de la Cañada Real Galiana, nadie pensó que iba pasar tanto tiempo sin respuesta de las administraciones. Algunas mirando hacia otro lado porque no es de su competencia, otras poniendo sobre las sombras de un barrio precarizado el ojo de quien solo ve tierras para los futuros negocios de ladrillo y cemento.

Se fueron las vacaciones de invierno —nunca tan invierno— y unas fiestas navideñas de árboles apagados y sidras sin refrigerar. Filomena pareció despertar a una población madrileña hasta allí más dispuesta a señalar con su dedo criminalizador que a empatizar con la dramática situación que vivían 4500 personas de los sectores 5 y 6 de la Cañada. En especial con esos 1812 menores de edad que ni siquiera la intervención de organismos de Naciones Unidas ha sabido proteger.

### [ PT ] NOS ESTÃO APAGANDO

“Nos estão apagando” é um projeto que iniciou no fim do ano de 2020, quando a empresa Elétrica “Naturgy” decidiu cortar a luz de mais de 4.500 de pessoas que moravam no setor V e VI da “Cañada Real” - Madri.

A frase pode parecer fácil, mas é difícil de suportar. Quando as luzes se apagaram em uma grande parte da Cañada Real Galiana – Madri, em 2 de outubro de 2020, ninguém imaginava que passaria tanto tempo sem resposta das autoridades. Algumas pessoas olhavam para o outro lado porque não era de sua competência, outras lançavam sobre as sombras de um bairro muito precário, o olhar de quem só vê esses terrenos para futuros negócios de tijolo e cimento.

As férias de inverno se foram - nunca tão inverno - e umas festas natalinas com árvores apagadas e sidras não refrigeradas. Filomena pareceu despertar uma população madrileña até então mais inclinada a apontar com seu dedo acusador, do que a se solidarizar com a dramática situação vivida por 4.500 pessoas dos setores 5 e 6 da Cañada. Especialmente com aqueles 1.812 menores que nem mesmo a intervenção de organizações das Nações Unidas soube como proteger.

### [ EN ] THEY'RE SHUTTING US DOWN

“They're shutting us down” is a project that began at the end of 2020 when Naturgy, the energy provider, decided to cut off the electricity supply of 4,500 people who live in sector V and VI of La Cañada Real.

It's easily said and harder to bear. When the lamps went out on October 2, 2020 in a large sector of La Cañada Real Galiana, no one thought it would be so long without a response from the authorities. Some looking the other way because it's not their responsibility, others only visualising land for future brick-and-mortar businesses in the shadows of a precarious neighbourhood.

Gone are the winter holidays –never so wintry– and Christmas parties of lightless trees and unrefrigerated cider. Storm Filomena seemed to wake up the population of Madrid who, up to that point, were more willing to point their criminalizing finger than to empathise with the dramatic situation experienced by 4,500 people from sectors V and VI of La Cañada. In particular, with those 1,812 minors that not even the intervention of United Nations organizations has been able to protect.



BRUNO THEVENIN • ESTÁN A APAGARNOS

[ GL ] Centos de familias seguen sufrindo a falta de electricidade nas casas, como a de María, onde vive co seu marido enfermo, dependente dunha bomba de osíxeno e a casa chea de mantas para soportar o frío.

[ ES ] Cientos de familias como la de María siguen sufriendo la falta de electricidad. Con su marido enfermo, dependiente de una bomba de oxígeno, comparten una casa llena de mantas para aguantar el frío.

[ PT ] Centenas de famílias como a de Maria continuam sofrendo com a falta de electricidade em suas casas. Com seu marido doente, dependente de uma bomba de oxigênio, e a casa cheia de cobertores para suportar o frio.

[ EN ] Hundreds of families like Maria's continue to suffer from the lack of electricity in their homes. While her husband's ill, dependent on an oxygen pump, they share a house full of blankets to keep out the cold.





[ GL ] Tres nenos xogan no alto da montaña no Sector VI da Cañada Real.

[ ES ] Tres niños juegan en lo alto de la montaña en el Sector VI de la Cañada Real.

[ PT ] Três crianças brincam no topo da montanha no Setor VI da Cañada Real – Madri.

[ EN ] Three children play at the top of the mountain in Sector VI of Cañada Real.



[ GL ] Un grupo de mozos xúntanse á tardiña no Sector VI da Cañada Real.

[ ES ] Un grupo de jóvenes se juntan al atardecer en el Sector VI de la Cañada Real.

[ PT ] Um grupo de jovens se reúne ao entardecer no Setor VI da Cañada Real – Madri.

[ EN ] A group of young people gather at dusk, in Sector VI of Cañada Real.





[ GL ] Karima el-Aissati, de 29 anos, posa suxeitando unha candea nas escaleiras fronte á súa casa no Sector V da Cañada Real.

[ ES ] Karima el-Aissati, de 29 años, posa sujetando una vela en las escaleras frente a su casa en Sector V de la Cañada Real.

[ PT ] Karima el-Aissati, de 29 anos, posa segurando uma vela nas escadas em frente à sua casa no Setor V da Cañada Real – Madri.

[ EN ] Karima el-Aissati (29) poses holding a candle on the stairs in front of her house, in Sector V of Cañada Real.

[ GL ] Naima senta no seu salón, apenas iluminado, xunta o seu home, Abdel-Asis, na súa casa do Sector V na Cañada Real.

[ ES ] Naima se sienta en su salón apenas iluminado junto a su marido Abdel-Asis en su casa del Sector V en Cañada Real.

[ PT ] Naima se senta em sua sala, mal iluminada, ao lado de seu marido Abdel-Asis, em sua casa no Setor V da Cañada Real – Madri.

[ EN ] Naima sits in her dimly lit living room with her husband Abdel-Asis, in their Sector V home in Cañada Real.



[ GL ] Un neno observa desde o alto dunha ladeira o Sector VI da Cañada Real durante a nevada.

[ ES ] Un niño observa desde lo alto de una ladera el Sector VI de la Cañada Real durante la nevada.

[ PT ] Uma criança observa do topo de uma encosta o Setor VI da Cañada Real - Madri, durante a nevasca.

[ EN ] A boy looks down from a hillside over Sector VI of Cañada Real during the snowfall.



[ GL ] Tres rapaces camiñan pola estrada principal do Sector VI da Cañada Real durante o primeiro día de nevadas.

[ ES ] Tres jóvenes caminan por la carretera principal del Sector VI de la Cañada Real durante el primer día de nevadas.

[ PT ] Três jovens caminham pela estrada principal do Setor VI da Cañada Real – Madri, durante o primeiro dia de neve.

[ EN ] Three young people walk along the main road in Sector VI of Cañada Real during the first day of snowfall.







[ GL ] Unha rapaza amalloa os zapatos mentres xoga cos seus amigos na neve, no Sector VI da Cañada Real.

[ ES ] Una niña se ata los cordones mientras juega con sus amigos en la nieve en el Sector VI de la Cañada Real.

[ PT ] Uma menina amarra os cadarços enquanto brinca com seus amigos na neve no Setor VI da Cañada Real – Madri.

[ EN ] A girl ties her shoelaces while playing with her friends in the snow, in Sector VI of Cañada Real.





[ GL ] Un grupo de amigos reúnese fronte ao lume para quentarse no Sector VI da Cañada Real.

[ ES ] Un grupo de amigos se reúne frente al fuego para poder calentarse en el Sector VI de la Cañada Real.

[ PT ] Um grupo de amigos se reúne em frente ao fogo para se aquecer no Setor VI da Cañada Real - Madri.

[ EN ] A group of friends gather in front of a fire to keep warm, in Sector VI of Cañada Real.

[ GL ] Vista do Sector VI da Cañada pola noite, tras o primeiro día da nevada.

[ ES ] Vista del Sector VI de la Cañada por la noche tras el primer día de la nevada.

[ PT ] Vista do Setor VI de Cañada à noite após o primeiro dia de neve.

[ EN ] View of Sector VI of Cañada at night after the first day of snowfall.



[ GL ] Moakhlise, de 14 anos, no seu cuarto apenas iluminado por unha pequena luz de pilas, na súa casa no Sector V da Cañada Real.

[ ES ] Moakhlise, de 14 años, en su cuarto apenas iluminado por una pequeña luz a pilas en su casa en el Sector V de la Cañada Real.

[ PT ] Moakhlise, de 14 anos, no seu cuarto mal iluminado por uma pequena luz de pilhas, na sua casa no Setor V da Cañada Real - Madri.

[ EN ] Moakhlise (14) in her room, dimly lit by a small battery-powered light, in her home in Sector V of Cañada Real.



[ GL ] Naima suxeita unha lámpada eléctrica na porta da súa casa no Sector V da Cañada Real.

[ ES ] Naima sujeta una lámpara eléctrica a la puerta de su casa en el Sector V de la Cañada Real.

[ PT ] Naima segura uma lanterna eléctrica na porta de sua casa no Setor V da Cañada Real – Madri.

[ EN ] Naima holds an electric lamp to the door of her house in Sector V of the Cañada Real.

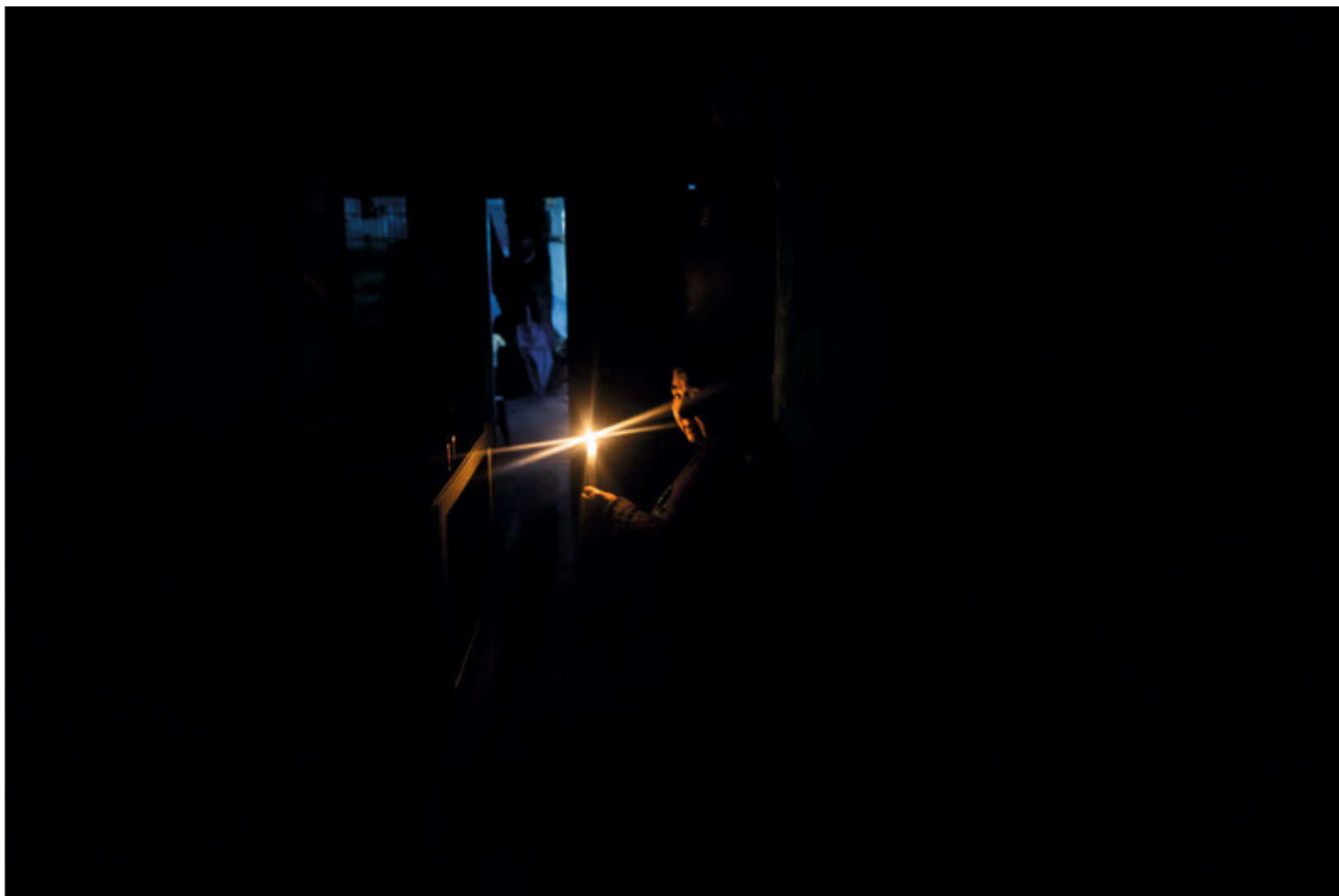


[ GL ] María e os seus veciños comparten unha cazola para poder quentar auga e lavar a roupa, que practicamente non seca. O cheiro a gas e fume que desprende a cheminea onde queima calquera cousa é constante; tamén os días co ruído continuo dos xeradores de gasolina

[ ES ] María y sus vecinos comparten una cazuela para poder calentar agua y lavar la ropa que prácticamente no seca y sufren el constante olor a gas y humo que desprende la chimenea —donde quema cualquier cosa que encuentra— y el constante ruido de los generadores a gasolina.

[ PT ] María e seus vizinhos compartilham uma panela para aquecer água e lavar roupa, que praticamente não seca, enquanto sofrem com o constante cheiro de gás e fumaça que emana da chaminé – onde queima qualquer coisa que encontram - com o constante barulho dos geradores a gasolina.

[ EN ] María and her neighbours share a pot to heat water and wash clothes that practically do not dry, while suffering the constant smell of gas and smoke from the fireplace –where she burns anything she can find– as well as the constant noise of the petrol generators.





[ GL ] Vista panorámica desde o cume do outeiro do Sector VI. Nas candeas lese: “Están a apagarnos”, unha acción realizada conxuntamente pola asociación de mulleres Tabadol e o grupo de artistas Boa Mistura na Cañada Real.

[ ES ] Vista panorámica desde lo alto de la colina del Sector VI. En las velas se lee: “Nos están apagando”, una acción realizada conjuntamente por la asociación de mujeres Tabadol y el grupo de artistas Boa Mistura en la Cañada Real.

[ PT ] Vista panorâmica do topo da colina no Setor VI. Nas velas dizem: “Estamos sendo apagados”, uma ação realizada em conjunto pela associação de mulheres Tabadol e pelo grupo de artistas “Boa Mistura” na Cañada Real – Madri.

[ EN ] Panoramic view from the top of the hill in Sector VI. The candles read: “We are being shut down”, an action carried out jointly by the women’s association Tabadol and the artists’ group Boa Mistura, in Cañada Real.





## diego ibarra sánchez

[ GL ] Licenciado en Xornalismo e cun posgraduado en Fotoxornalismo, Diego Ibarra Sánchez é un fotoxornalista aragonés establecido no Líbano desde 2014 e especializado en proxectos de longo percorrido. É colaborador habitual de *The New York Times*; empezou a traballar con eles en Paquistán en 2012, onde viviu durante cinco anos. Cubriu a morte de Bin Laden, as inundacións de Paquistán, a caída do califato en Mosul, o xenocidio yazidí, a guerra de Ucraína ou o renacer do ISIS en Siria. En setembro de 2022 publicou o seu primeiro libro, *The Phoenician Collapse*, unha radiografía persoal do descenso ao caos do Líbano

Desde hai máis de dez anos traballa para mostrar como afecta a guerra á educación. Afastado da adrenalina mediática, busca mostrar as consecuencias da violencia, a resiliencia e o estoicismo dos protagonistas das súas historias para destacar non só os estragos da guerra, senón a superación e a esperanza da supervivencia.

Recibiu numerosos premios internacionais e expuxo en galerías americanas, europeas e asiáticas.

[ ES ] Licenciado en Periodismo y con un postgraduado en Fotoperiodismo, Diego Ibarra Sánchez es un fotoperiodista aragonés afincado en Líbano desde 2014 y especializado en proyectos de largo recorrido. Es colaborador habitual de *The New York Times*, empezando a trabajar con ellos en Pakistán en 2012, donde vivió durante cinco años. Ha cubierto la muerte de Bin Laden, las inundaciones de Pakistán, la caída del califato en Mosul, el genocidio Yazidí, la guerra de Ucrania o el renacer del ISIS en Siria. En septiembre de 2022 publicó su primer libro *The Phoenician Collapse*, una radiografía personal del descenso al caos de El Líbano.

Desde hace más de diez años trabaja para mostrar cómo afecta la guerra a la educación. Alejado de la adrenalina mediática, busca mostrar las consecuencias de la violencia, la resiliencia y el estoicismo de los protagonistas de sus historias para destacar, no sólo los estragos de la guerra sino la superación y esperanza de la supervivencia.

Ha recibido numerosos premios internacionales y expuesto en galerías americanas, europeas y asiáticas.

[ PT ] Diego Ibarra Sánchez é um fotojornalista aragonês especializado em projetos de longa duração, com licenciatura em Jornalismo e pós-graduação em Fotoperiodismo. Desde 2014, reside no Líbano e colabora regularmente com *The New York Times*, começando no Paquistão em 2012. Ele cobriu uma variedade de eventos, incluindo a morte de Bin Laden, as inundações no Paquistão, a queda do califado em Mosul, o genocídio Yazidí, a guerra na Ucrânia e o ressurgimento do ISIS na Síria. Em setembro de 2022, publicou seu primeiro livro *The Phoenician Collapse*, focado no colapso do Líbano.

Por mais de dez anos, ele trabalhou para documentar como a guerra afeta a educação, mostrando as consequências da violência e destacando a resiliência das pessoas afetadas. Ele recebeu numerosos prêmios internacionais e expôs seu trabalho em galerias na América, Europa e Ásia.

[ EN ] With a degree in Journalism and a postgraduate degree in Photojournalism, Diego Ibarra Sánchez is an Aragonese photojournalist based in Lebanon since 2014 and specialized in long-term projects. He is a regular contributor to *The New York Times*, starting to work with them in Pakistan in 2012, where he lived for 5 years. He has covered the death of Bin Laden, the floods in Pakistan, the fall of the caliphate in Mosul, the Yazidi genocide, the war in Ukraine or the rebirth of ISIS in Syria. In September 2022 he published his first book "The Phoenician Collapse", a personal x-ray of Lebanon's descent into chaos.

For more than ten years he has been working to show how war affects education. Turning away from media adrenaline, he seeks to show the consequences of violence, resilience and stoicism of the protagonists of his stories to highlight not only the ravages of war but also improvement and hope of survival.

He has received numerous international awards and exhibited his work in American, European and Asian galleries.

# EDUCACIÓN SECUESTRADA: UCRAÍNA

[ GL ] A guerra non remata co son final dunha bala, un cartucho baleiro no chan, unha bandeira que se iza. As feridas abertas escriben con sangue o futuro de millóns de nenos e nenas e os seus efectos reverberan no tempo. O crecente ataque ás escolas, a militarización da infancia, o uso de centros docentes polos actores armados e o exilio poñen en risco unha xeración perdida.

En Ucraína, miles de escolas soportan o peso da violencia, moitas delas danadas ou destruídas. Alí, a educación leva baixo ataque desde que Rusia invadiu Ucraína por primeira vez en 2014. A invasión a grande escala en 2022 perturbou gravemente a educación das nenas e os nenos ucraínos, que xa sufriran o peche de escolas pola covid-19.

En 2018, en colaboración coa ONG Right to Education, pasei dous meses rastrexando como a guerra afecta a infancia en Ucraína. Cando esta se reavivou, en febreiro de 2022, decidín regresar co apoio de The New York Times, France 24 e Unicef. Desde entón, entre 2022 e 2023, estiven documentando os ataques á educación en distintas cidades do país. "Educación secuestrada: Ucraína" é parte dun proxecto fotográfico iniciado en 2012, no que documento os ataques á educación e as súas consecuencias en países como Paquistán, Siria, Afganistán, Nixeria, Nagorno Karabakh, Iraq, Líbano e Colombia.



### [ PT ] EDUCAÇÃO SEQUESTRADA: UCRÂNIA

A guerra não termina com o som final de uma bala, um estojo vazio no chão, uma bandeira erguida. As feridas abertas escrevem com sangue o futuro de milhões de crianças e seus efeitos reverberam no tempo. O crescente ataque às escolas, a militarização da infância, o uso de centros educacionais por atores armados e o exílio colocam em risco uma geração perdida.

Na Ucrânia, milhares de escolas suportam o peso da violência, muitas delas danificadas ou destruídas. Lá, a educação tem estado sob ataque desde que a Rússia invadiu a Ucrânia pela primeira vez em 2014. A invasão em larga escala em 2022 perturbou gravemente a educação das crianças ucranianas, que já haviam sofrido com o fechamento de escolas devido à covid-19.

Em 2018, em colaboração com a ONG "Right to Education", passei dois meses rastreando como a guerra afeta a infância na Ucrânia. Quando ela reacendeu, em fevereiro de 2022, decidi retornar com o apoio do "The New York Times", "France 24" e "Unicef". Desde então, entre 2022 e 2023, tenho documentado os ataques à educação em diferentes cidades do país. "Hijacked Education: Ukraine" é parte de um projeto fotográfico iniciado em 2012, no qual documentei os ataques à educação e suas consequências em países como Paquistão, Síria, Afeganistão, Nigéria, Nagorno-Karabakh, Iraque, Líbano e Colômbia.

### [ ES ] EDUCACIÓN SECUESTRADA: UCRANIA

La guerra no termina con el sonido final de una bala, un casquillo vacío en el suelo, una bandera que se alza. Las heridas abiertas escriben con sangre el futuro de millones de niños y niñas y sus efectos reverberan en el tiempo. El creciente ataque a las escuelas, la militarización de la infancia, el uso de centros docentes por los actores armados y el exilio ponen en riesgo a una generación perdida.

En Ucrania, miles de escuelas soportan el peso de la violencia, muchas de ellas dañadas o destruidas. Allí, la educación lleva bajo ataque desde que Rusia invadió Ucrania por primera vez en 2014. La invasión a gran escala en 2022 perturbó gravemente la educación de las niñas y los niños ucranianos, que ya sufrieron el cierre de escuelas por el covid-19.

En 2018, en colaboración con la ONG Right to Education, pasé dos meses rastreando cómo la guerra afecta la infancia en Ucrania. Cuando esta se reavivó, en febrero de 2022, decidí regresar con el respaldo de The New York Times, France 24 y Unicef. Desde entonces, entre 2022 y 2023, he documentando los ataques a la educación en distintas ciudades del país. "Hijacked Education: Ukraine" es parte de un proyecto fotográfico iniciado en 2012, en el que documento los ataques a la educación y sus consecuencias en países como Pakistán, Siria, Afganistán, Nigeria, Nagorno Karabaj, Irak, Líbano, y Colombia.

### [ EN ] HIJACKED EDUCATION: UKRAINE

War does not end with the final sound of a bullet, an empty shell casing on the ground, a flag being raised. Open wounds write in blood the future of millions of children, and after-effects reverberate over time. The growing attacks on schools, the militarization of childhood, the use of educational centers by armed actors, as well as exile, put a lost generation at risk.

In Ukraine, thousands of schools bear the brunt of violence, many of them damaged or destroyed. There, education has been under attack since Russia first invaded Ukraine in 2014. The large-scale invasion in 2022 severely disrupted the education of Ukrainian girls and boys, who already suffered school closures due to covid-19.

In 2018, in collaboration with NGO Right to Education, I spent two months tracking how the war affects children in Ukraine. When it was revived, in February 2022, I decided to return with the support of The New York Times, France 24 and Unicef. Since then, between 2022 and 2023, I have documented the attacks on education in different cities across the country. "Hijacked Education: Ukraine" is part of a photographic project started in 2012, in which I document the attacks on education and their consequences in countries such as Pakistan, Syria, Afghanistan, Nigeria, Nagorno Karabakh, Iraq, Lebanon, and Colombia.



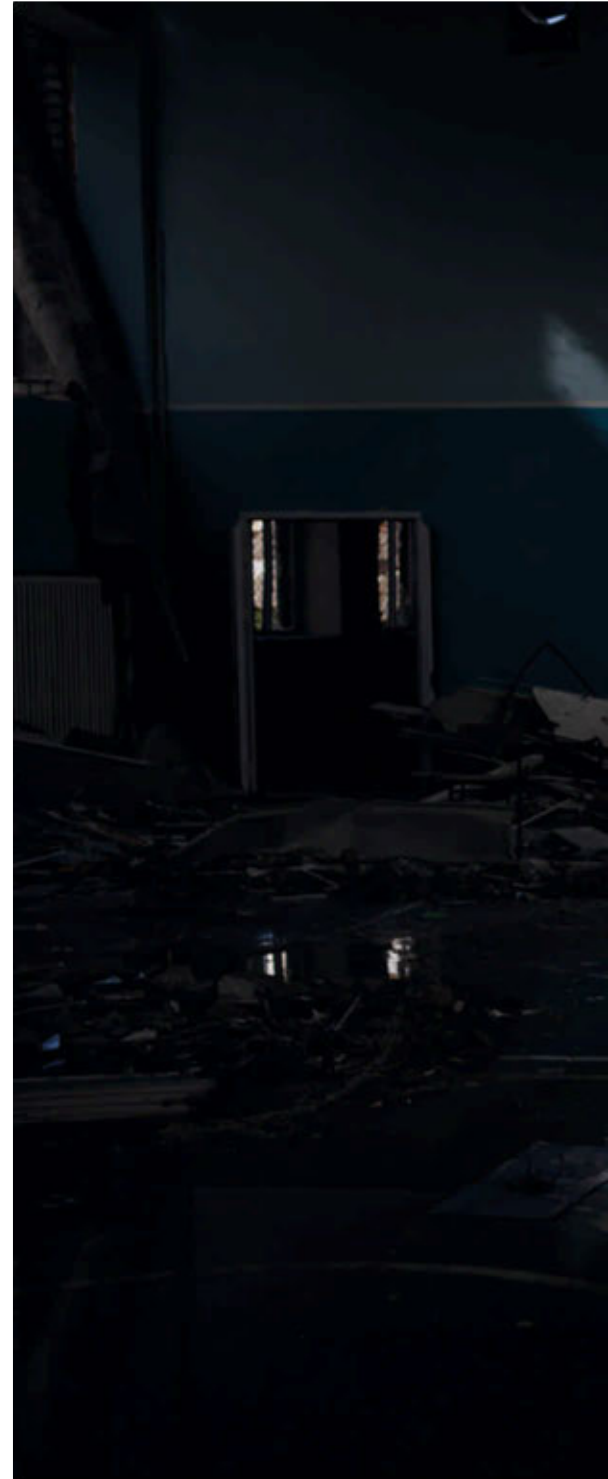
DIEGO IBARRA SÁNCHEZ • EDUCACIÓN SECUESTRADA: UCRAÍNA

[ GL ] 29 de setembro de 2022, Zhytomyr, Ucrânia. Retrato de Daria Kechenovska, de 16 anos, dentro da sua escola destruída. O Liceo número 25 de Zhytomyr quedou destruído a mañá do 4 de marzo por un ataque con mísiles. Estudou aquí durante os últimos once anos. "Quero converterme en soldado para defender o meu país!"

[ ES ] 29 de septiembre de 2022, Zhytomyr, Ucrania. Retrato de Daria Kechenovska, de 16 años, dentro de su escuela destruida. El Liceo número 25 de Zhytomyr quedó completamente destruido la mañana del 4 de marzo por un ataque con misiles. Estudió aquí durante los últimos 11 años. "Quiero convertirme en soldado para defender mi país!"

[ PT ] 9 de setembro de 2022, Zhytomyr, Ucrânia. Retrato de Daria Kechenovska, de 16 anos, dentro de sua escola destruída. O Liceu número 25 de Zhytomyr foi completamente destruído na manhã de 4 de março por um ataque de mísseis. Ela estudou aqui nos últimos 11 anos. "Quero me tornar uma soldada para defender meu país!"

[ EN ] September 29, 2022, Zhytomyr, Ukraine. Portrait of 16-year-old Daria Kechenovska inside her destroyed school. Zhytomyr Lyceum No. 25 was completely destroyed on the morning of March 4 by a missile attack. She studied here for the last 11 years. "I want to become a soldier to defend my country."





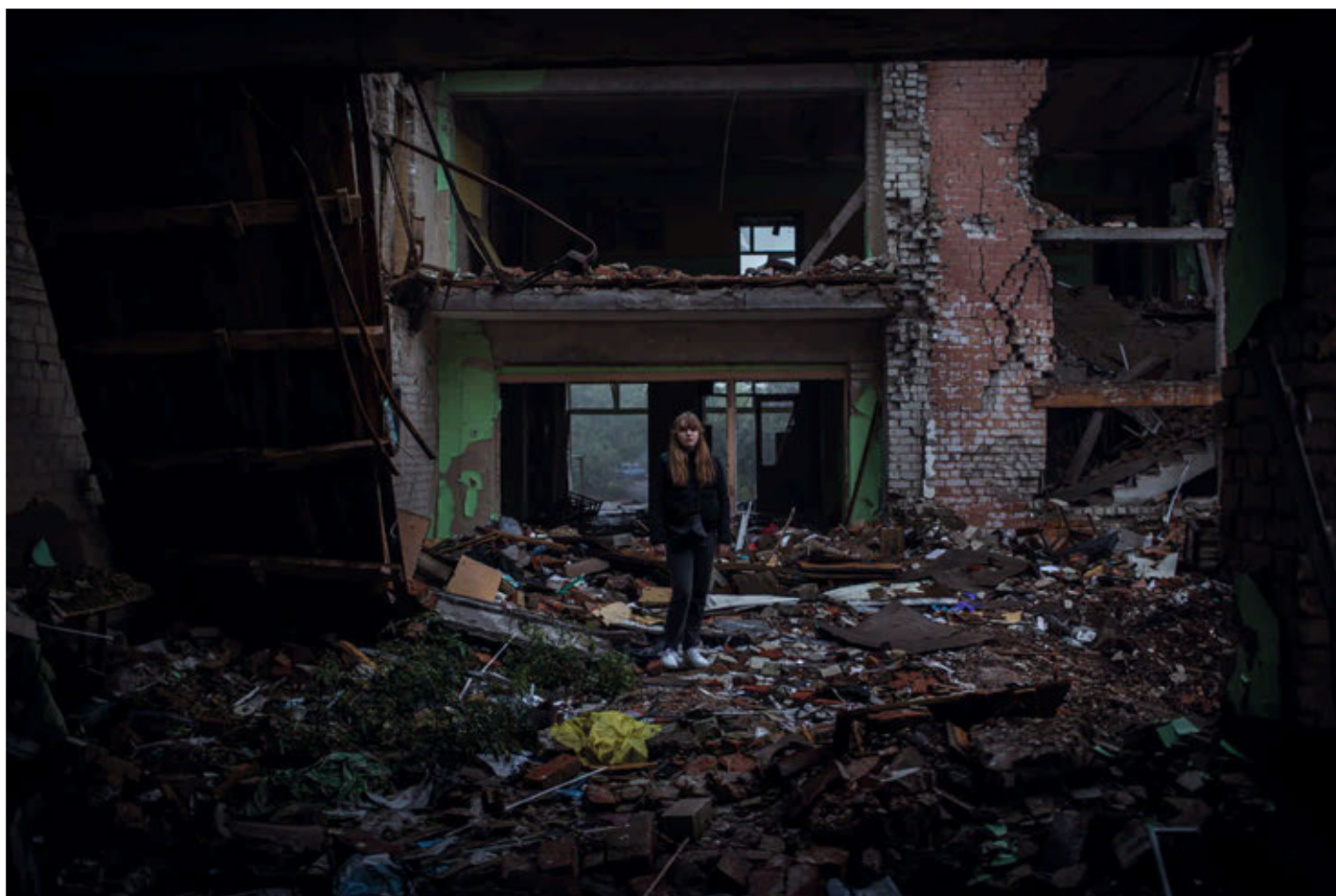
[ GL ] 2 de agosto de 2023. Frente Sur, rexión de Donetsk, Ucraína. Un membro do batallón Ares da 129.ª brigada de defensa territorial mira desde a fiestra dunha gardaría atacada e ocupada polas forzas rusas.

[ ES ] 2 de agosto de 2023. Frente Sur, región de Donetsk, Ucrania. Un miembro del batallón Ares de la 129.ª brigada de defensa territorial mira desde la ventana de una guardería atacada y ocupada por las fuerzas rusas.

[ PT ] 2 de agosto de 2023. Frente Sul, região de Donetsk, Ucrânia. Um membro do batalhão Ares da 129ª brigada de defesa territorial olha pela janela de uma creche atacada e ocupada pelas forças russas.

[ EN ] August 2, 2023. Southern Front, Donetsk region, Ukraine. A member of Battalion Ares from the 129th territorial defense brigade looks out from the window of a nursery attacked and occupied by Russian forces.





[ GL ] 27 de setembro de 2022. Cherníhiv, Ucraína. Retrato de Alona Czech, de 14 anos, dentro da súa escola destruída. O 3 de marzo, a Escola N.º 21 foi bombardeada por forzas rusas. A Escola N.º 18 tamén resultou afectada. Morreron 48 persoas de camiño ao refuxio antiaéreo da escola durante o bombardeo de ambas as escolas. Alona Czech: "Non podo ver o meu futuro porque non sei se despertarei mañá. Espero que a guerra termine e meu pai regrese á casa".

[ ES ] 27 de setembro de 2022. Chernihiv, Ucrania. Retrato de Alona Czech, de 14 anos, dentro de su escuela destruida. El 3 de marzo, la Escuela N.º 21 fue bombardeada por fuerzas rusas. La Escuela N.º 18 también resultó afectada. 48 personas murieron de camino al refugio antiaéreo de la escuela durante el bombardeo de ambas escuelas. Alona Czech: "No puedo ver mi futuro porque no sé si me despertaré mañana. Espero que la guerra termine y mi padre regrese a casa".

[ PT ] 27 de setembro de 2022. Chernihiv, Ucrânia. Retrato de Alona Czech, 14 anos, dentro de sua escola destruída. Em 3 de março, a escola número 21 foi bombardeada por forças rusas. A Escola N.º 18 também foi afetada. 48 pessoas morreram a caminho do abrigo antiaéreo da escola durante o bombardeio de ambas as escolas. Alona Czech: "Não consigo ver meu futuro porque não sei se acordarei amanhã. Espero que a guerra termine e meu pai volte para casa."

[ EN ] September 27, 2022. Chernihiv, Ukraine. Portrait of 14-year-old Alona Czech inside her destroyed school. On March 3, School No. 21 was bombed by Russian forces. School No. 18 was also affected. 48 people died on their way to the school's air-raid shelter during the bombing of both schools. Alona Czech: "I can't see my future because I don't know if I will wake up tomorrow. I hope the war ends and my father comes back home."



[ GL ] 27 de setembro, Chernihiv, Ucrânia. Retrato de Darija Nikola-jenko, de 14 anos, dentro da sua escola destruída. O 3 de marzo, a Escola N.º 21 foi bombardeada por forzas rusas. Darija Nikolajenko: "A guerra é o peor que lle pode pasar á humanidade. Especialmente no século XXI. Non podo imaxinar como chegamos a este punto. A miña escola foi o meu segundo fogar. Cando vin o que lle fixeron os rusos, sentín que nunca o perdoaría. Non sei nada sobre o meu futuro. É difícil imaxinalo. O único que podo pensar é un futuro sen guerra".

[ ES ] 27 de septiembre, Chernihiv, Ucrania. Retrato de Darija Nikolajenko, de 14 años, dentro de su escuela destruida. El 3 de marzo, la Escuela N.º 21 fue bombardeada por fuerzas rusas. Darija Nikolajenko: "La guerra es lo peor que le puede pasar a la humanidad. Especialmente en el siglo XXI. No puedo imaginar cómo llegamos a este punto. Mi escuela fue mi segundo hogar. Cuando vi lo que le hicieron los rusos, sentí que nunca lo perdonaré. No sé nada sobre mi futuro. Es difícil imaginarlo. Lo único que puedo pensar es un futuro sin guerra".

[ PT ] 27 de setembro, Chernihiv, Ucrânia. Retrato de Darija Nikola-jenko, de 14 anos, dentro de sua escola destruída. Em 3 de março, a Escola N.º 21 foi bombardeada por forças rusas. Darija Nikolajenko: "A guerra é o pior que pode acontecer à humanidade. Especialmente no século XXI. Não consigo imaginar como chegamos a este ponto. Minha escola era meu segundo lar. Quando vi o que os russos fizeram, senti que nunca os perdorei. Não sei nada sobre o meu futuro. É difícil imaginá-lo. A única coisa em que consigo pensar é em um futuro sem guerra".

[ EN ] September 27, Chernihiv, Ukraine. Portrait of 14-year-old Darija Nikolajenko inside her destroyed school. On March 3, School No. 21 was bombed by Russian forces. Darija Nikolajenko: "War is the worst thing that can happen to humanity. Especially in the 21st century. I can't imagine how we got to this point. My school was my second home. When I saw what the Russians did to it, I felt that I would never forgive them. I know nothing about my future. It's hard to imagine. All I can think of is a future without war."



[ GL ] 15 de abril de 2022. Khárkiv, Ucraína. Unha moza estuda no interior do metro “23 de agosto”, onde se refuxian máis de 300 familias ante os continuos bombardeos.

[ ES ] 15 de abril de 2022. Kharkiv, Ucrania. Una joven estudia en el interior del metro “23 de agosto” donde se refugian más de 300 familias ante los continuos bombardeos.

[ PT ] 15 de abril de 2022. Kharkiv, Ucrânia. Uma jovem estuda no interior do metrô “23 de agosto”, onde mais de 300 famílias se refugiam dos continuos bombardeos.

[ EN ] April 15, 2022. Kharkiv, Ukraine. A young girl studies inside the “August 23” underground station, where over 300 families take refuge from continuous bombings.



[ GL ] 14 de abril de 2022. Khárkiv, Ucraína. Retrato de Alina, de 14 anos, na súa escola destruída N.º 35, onde cursaba o noveno grao. "Tiven moito medo cando de súpeto escoitei dúas grandes explosións o 26 de marzo. Estaba moi asustada. Nese momento non sabía que a miña escola estaba case destruída. Mira como está a nosa escola agora mesmo. Non queda nada máis que destrución"

[ ES ] 14 de abril de 2022. Kharkiv, Ucrania. Retrato de Alina, de 14 años, en su escuela destruida N.º 35 donde cursaba el noveno grado. "Tuve mucho miedo cuando de repente escuché dos grandes explosiones el 26 de marzo. Estaba muy asustada. En ese momento no sabía que mi escuela estaba casi destruida. Mira cómo está nuestra escuela ahora mismo. No queda nada más que destrucción"

[ PT ] 14 de abril de 2022. Kharkiv, Ucrânia. Retrato de Alina, de 14 anos, em sua escola destruída N.º35 onde cursava o nono ano. "Tive muito medo quando de repente ouvi duas grandes explosões em 26 de março. Fiquei muito assustada. Naquele momento, eu não sabia que minha escola estava quase destruída. Olhe como está nossa escola agora. Não resta nada além de destruição."

[ EN ] April 14, 2022. Kharkiv, Ukraine. Portrait of 14-year-old Alina in her destroyed school No. 35, where she was in the ninth grade. "I was very scared when I suddenly heard two loud explosions on March 26. I was very frightened. At that moment, I didn't know that my school was almost destroyed. Look at how our school is right now. There is nothing left but destruction."



[ GL ] 26 de xullo de 2018. Gorlovka, Donbás, RDP. Escola destruída polas forzas ucraínas. Desde a revolución de Maidán, as escolas convertéronse en obxectivo de guerra por ambos os bandos.

[ ES ] 26 de julio de 2018. Gorlovka, Donbás, RDP. Escuela destruida por las fuerzas ucranianas. Desde la revolución de Maidán, las escuelas se han convertido en objetivo de guerra por ambos bandos.

[ PT ] 26 de julho de 2018. Gorlovka, Donbás, RDP. Escola destruída pelas forças ucranianas. Desde a revolução de Maidán, as escolas se tornaram alvos de guerra para ambos os lados.

[ EN ] July 26, 2018. Gorlovka, Donbas, DPR. The school was destroyed by Ukrainian forces. Since the Maidan revolution, schools have become a target of war for both sides.







[ GL ] 26 de setembro. Cherníhiv, Ucrânia. Mykhailo-Misha, de 9 anos, contempla o seu bairro devastado em Cherníhiv desde o balcão da sua casa destruída por um ataque russo. A cidade foi asediada por tropas rusas o 24 de fevereiro e liberada a principios de abril. Asistía á Escola N.º 16, pero deixou de funcionar despois de que a explosión destruíra case todas as ventás. Mykhailo: “Estraño a miña escola. A miña casa está totalmente destruída, así como a miña escola, que era un segundo fogar”

[ ES ] 26 de septiembre, Chernihiv, Ucrania. Mykhailo-Misha, de 9 años, contempla su barrio destruido en Chernihiv desde el balcón de su casa destruida por un ataque ruso. La ciudad fue asediada por tropas rusas el 24 de febrero y liberada a principios de abril. Asistía a la Escuela N.º16, pero dejó de funcionar después de que la explosión destruyese casi todas las ventanas. Mykhailo: “Extraño mi escuela. Mi casa está totalmente destruida, así como mi escuela que era un segundo hogar”

[ PT ] 26 de setembro, Chernihiv, Ucrânia. Mykhailo-Misha, de 9 anos, contempla seu bairro destruído em Chernihiv do balcão de sua casa destruída por um ataque russo. A cidade foi sitiada por tropas russas em 24 de fevereiro e libertada no início de abril. Ele frequentava a Escola N.º 16, mas deixou de funcionar depois que uma explosão destruiu quase todas as janelas. Mykhailo: “Sinto falta da minha escola. Minha casa está totalmente destruída, assim como minha escola, que era como um segundo lar para mim.”

[ EN ] September 26, Chernihiv, Ukraine. 9-year-old Mykhailo-Misha, gazes at his destroyed neighborhood in Chernihiv from the balcony of his house, which was destroyed by a Russian attack. The city was besieged by Russian troops on February 24 and liberated in early April. He attended School No. 16, but it ceased to function after an explosion destroyed almost all the windows. Mykhailo: “I miss my school. My house is completely destroyed, as is my school, which was a second home.”



[ GL ] 24 de xullo de 2018. Donbás, RPD. Sasha, de 5 anos, xoga ao fútbol no patio abandonado da Escola #74 en Donbás. Vive a só dous quilómetros do aeroporto situado na liña da fronte de combate.

[ ES ] 24 de julio de 2018. Donbás, RPD. Sasha, de 5 años, juega al fútbol en el patio abandonado de la Escuela #74 en Donbás. Vive a sólo dos kilómetros del aeropuerto ubicado en la línea del frente de combate.

[ PT ] 24 de julho de 2018. Donbás, RPD. Sasha, de 5 anos, joga futebol no pátio abandonado da Escola nº 74 no Donbás. Ele vive a apenas dois quilômetros do aeroporto localizado na linha de frente de combate.

[ EN ] July 24, 2018. Donbas, RPD. 5-year-old Sasha plays football in the abandoned courtyard of School No. 74 in Donbas. He lives only two kilometers from the airport, located on the front line of combat.



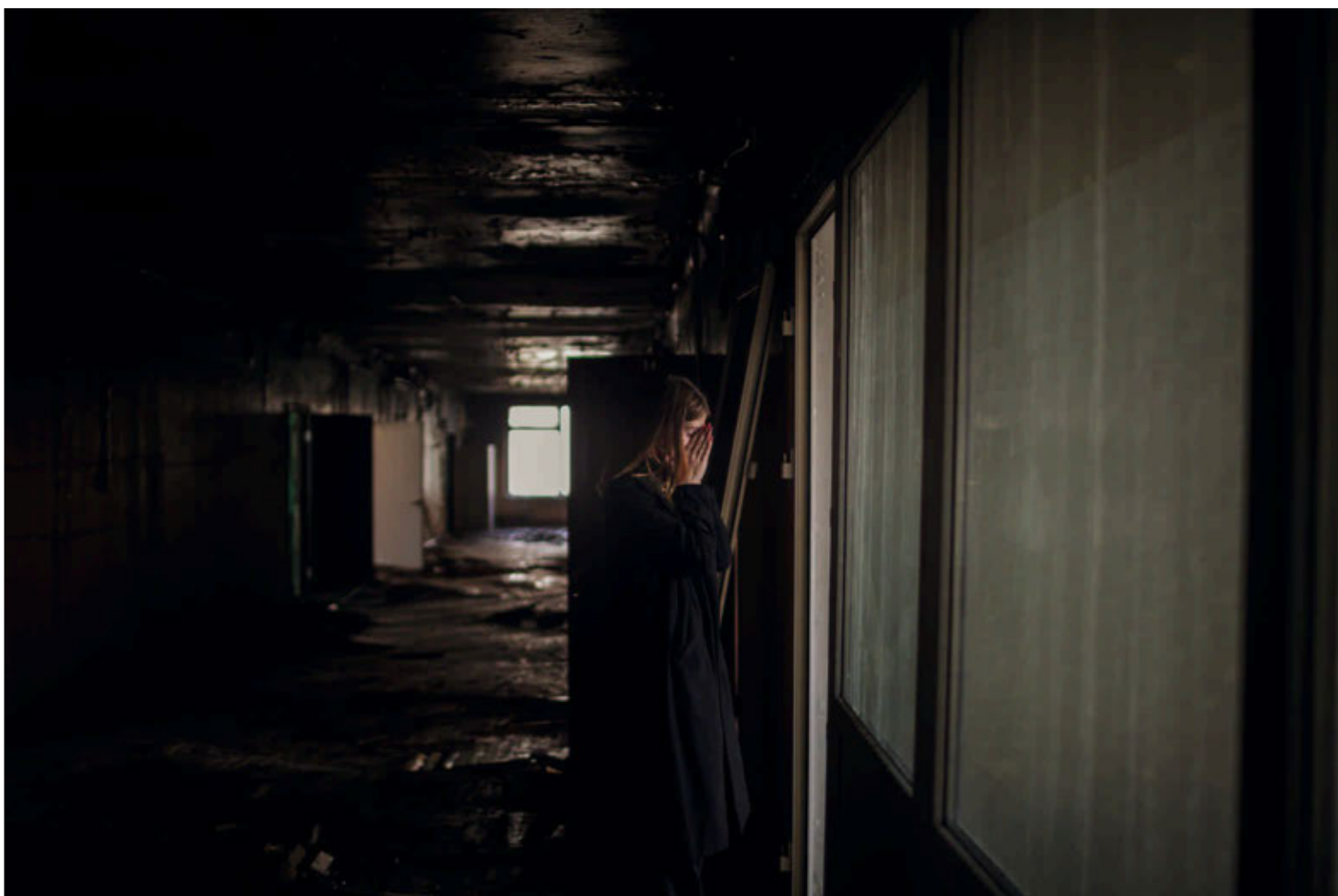
[ GL ] 24 de setembro de 2022, Leopólis, Ucrânia. Retrato de Mykhailo Baev, de 12 anos, no interior do hospital pediátrico de San Nicolás. Um foguete impactou no seu xardín, matou o seu pai o 7 de xullo de 2022 e feriu a el e mais o seu irmán pequeno Kyrylo Baev. Mykhailo: "A guerra é mala porque lle quita todo á xente boa".

[ ES ] 24 de septiembre de 2022, Leopólis, Ucrania. Retrato de Mykhailo Baev, de 12 anos, en el interior del hospital pediátrico de San Nicolás. Un cohete impactó en su jardín, mató a su padre el 7 de julio de 2022 e hirió a él y a su hermano pequeño Kyrylo Baev. Mykhailo: "La guerra es mala porque le quita todo a la gente buena".

[ PT ] 24 de setembro de 2022, Leopólis, Ucrânia. Retrato de Mykhailo Baev, de 12 anos, no interior do hospital pediátrico de São Nicolau. Um foguete atingiu seu jardim, matando seu pai em 7 de julho de 2022 e o ferindo e seu irmão mais novo, Kyrylo Baev. Mykhailo: "A guerra é ruim porque tira tudo das pessoas boas."

[ EN ] September 24, 2022, Lviv, Ukraine. Portrait of 12-year-old Mykhailo Baev inside the children's hospital of St. Nicholas. A rocket hit his garden, killed his father on July 7, 2022, and injured him and his younger brother, Kyrylo Baev. Mykhailo: "War is bad because it takes everything from good people."





[ GL ] 30 de setembro de 2022. Irpin, Ucrânia. Olexandra Lomachuk, de 17 anos, rompe a chorar mentres mira a súa antiga aula logo de ser destruída por un ataque. A escola quedou atrapada no fogo cruzado. Seu pai Vadim, de 40 anos, está desaparecido.

[ ES ] 30 de septiembre de 2022. Irpin, Ucrania. Olexandra Lomachuk, de 17 años, rompe a llorar mientras mira su antigua aula tras ser destruida por un ataque. La escuela quedó atrapada en el fuego cruzado. Su padre Vadim, de 40 años, está desaparecido.

[ PT ] 30 de setembro de 2022. Irpin, Ucrânia. Olexandra Lomachuk, de 17 anos, chora enquanto olha para sua antiga sala de aula após ser destruída por um ataque. A escola ficou presa no fogo cruzado. Seu pai, Vadim, de 40 anos, está desaparecido.

[ EN ] September 30, 2022. Irpin, Ukraine. 17-year-old Olexandra Lomachuk breaks down in tears while looking at her old classroom after it was destroyed in an attack. The school got caught in the crossfire. Her father, Vadim (40 years old), is missing.

[ GL ] 11 de agosto de 2023. Estrada Kramatorsk-Khárkiv, Ucraína. Bogdan (esquerda), de 12 anos, Vlad, de 10, e Roma, de 10, xogan a que participan nun posto de control.

[ ES ] 11 de agosto de 2023. Carretera Kramatorsk-Kharkiv, Ucrania. Bogdan (izquierda), de 12 años, Vlad, de 10, y Roma, de 10, juegan a que participan en un puesto de control.

[ PT ] 11 de agosto de 2023. Estrada Kramatorsk-Kharkiv, Ucrânia. Bogdan (à esquerda), de 12 anos, Vlad, de 10 anos, e Roma, de 10 anos, brincam de estar em um posto de controle.

[ EN ] August 11, 2023. Kramatorsk-Kharkiv highway, Ukraine. 12-year-old Bogdan (left) and 10-year-olds Vlad and Roma play at pretending to be at a checkpoint.



[ GL ] 1 de abril de 2018. Nikishino, Donbás. Retrato de Nikita, de 12 anos, dentro dunha escola abandonada e destruída en 2014. Nikita: "Ao principio tiña moito medo, pero co tempo acostumeime. Sempre veño xogar aquí entre os cascotes. Ás veces síntome só. Case todos os meus amigos marcharon".

[ ES ] 1 de abril de 2018. Nikishino, Donbás. Retrato de Nikita, de 12 años, dentro de una escuela abandonada y destruida en 2014. Nikita: "Al principio tenía mucho miedo, pero con el tiempo me acostumbré. Siempre vengo aquí a jugar entre los escombros. A veces me siento solo. Casi todos mis amigos se han ido.

[ PT ] 1 de abril de 2018. Nikishino, Donbás. Retrato de Nikita, de 12 anos, dentro de uma escola abandonada e destruída em 2014. Nikita: "No começo eu estava com muito medo, mas com o tempo me acostumei. Eu sempre venho aqui para brincar entre os escombros. Às vezes me sinto sozinho. Quase todos os meus amigos se foram."

[ EN ] April 1, 2018. Nikishino, Donbas. Portrait of 12-year-old Nikita inside an abandoned and destroyed school in 2014. Nikita: "At first, I was very scared, but over time, I got used to it. I always come here to play among the rubble. Sometimes I feel lonely. Almost all my friends are gone."



[ GL ] 28 de xullo de 2023. Zaporizhzhia, Ucraína. Unha moza ucraina mira pola xanela dun autobús local en Zaporizhzhia. A vida continúa para os mozos e mozas que viven preto da central nuclear de Zaporizhzhia.

[ ES ] 28 de julio de 2023. Zaporizhzhia, Ucrania. Una joven ucraniana mira por la ventanilla de un autobús local en Zaporizhzhia. La vida continúa para los jóvenes que viven cerca de la central nuclear de Zaporizhzhia.

[ PT ] 28 de julho de 2023. Zaporizhzhia, Ucrânia. Uma jovem ucraniana olha pela janela de um ônibus local em Zaporizhzhia. A vida continua para os jovens que vivem perto da central nuclear de Zaporizhzhia.

[ EN ] July 28, 2023. Zaporizhzhia, Ukraine. A young Ukrainian girl looks out of the window of a local bus in Zaporizhzhia. Life goes on for the young people living near the Zaporizhzhia nuclear power plant.





## marta moreiras

[ GL ] Marta Moreiras (Compostela, 1981) é fotógrafa documental e xornalista residente en Dakar (Senegal) desde 2015. Licenciada en Comunicación Audiovisual e con estudos en Filosofía, completou a súa formación no London College of Communication cun Máster en Fotografía Documental e Fotoxornalismo en 2009.

Residiu en Londres durante sete anos, experiencia que transformou a súa percepción do mundo así como a súa forma de traballar, que desde entón é máis colaborativa e experimental. Combina o seu traballo de fotógrafa coa docencia e imparte obradoiros de fotografía participativa para a transformación social no Reino Unido, España e Senegal para persoas con diversidade funcional, adolescentes en risco de exclusión, superviventes da trata de persoas ou fotógrafas africanas.

Ademais do seu labor xornalístico, desenvolve proxectos como experta en comunicación audiovisual coa FAO, OIM, ONUDC e a UE.

O seu traballo estivo exposto no Reino Unido, Estados Unidos, España, Portugal, Francia, Bélxica, Alemaña, Arxentina, Brasil, Marrocos, Quenia, Guinea Bissau e Senegal. Algunhas das súas reportaxes foron publicadas en *El País*, *BBC*, *Der Spiegel*, *Euronews*, *Colors*, *Akzente Magazine*, *El Periódico*, *La Voz de Galicia*, *Luzes* ou *El Salto*, entre outros.

[ ES ] Marta Moreiras (Compostela, 1981) es fotógrafa documental y periodista residente en Dakar (Senegal) desde 2015. Licenciada en Comunicación Audiovisual y con estudios en Filosofía, completa su formación en London College of Communication con un Máster en Fotografía Documental y Fotoperiodismo en 2009.

Residió en Londres durante 7 años, experiencia que transforma su percepción del mundo así como su forma de trabajar, desde entonces más colaborativa y experimental. Combina su trabajo de fotógrafa con la docencia e imparte talleres de fotografía participativa para la transformación social en Reino Unido, España y Senegal para personas con diversidad funcional, adolescentes en riesgo de exclusión, supervivientes a la trata de personas o fotógrafas africanas. Además de su labor periodística, desarrolla proyectos como experta en comunicación audiovisual con la FAO, OIM, ONUDC y la UE.

Su trabajo ha sido expuesto en Reino Unido, EE.UU., España, Portugal, Francia, Bélgica, Alemania, Argentina, Brasil, Marruecos, Kenia, Guinea Bissau y Senegal. Algunos de sus reportajes han sido publicados en *El País*, *BBC*, *Der Spiegel*, *Euronews*, *Colors*, *Akzente Magazine*, *El Periódico*, *La Voz de Galicia*, *Luzes* o *El Salto*, entre otros.

[ PT ] Marta Moreiras é uma fotógrafa documental e jornalista residente em Dakar (Senegal) desde 2015. Graduada em Comunicação Audiovisual e com estudos em Filosofia, ela completou sua formação no "London College of Communication" com um Mestrado em Fotografia Documental e Fotojornalismo em 2009.

Durante 7 anos, ela viveu em Londres, uma experiência que transformou sua percepção de mundo e sua forma de trabalhar, tornando-a mais colaborativa e experimental desde então. Além de seu trabalho como fotógrafa, ela também atua como educadora, ministrando oficinas de fotografia participativa para transformação social no Reino Unido, Espanha e Senegal, voltadas para pessoas com diversidade funcional (deficiência), adolescentes em situação de risco, sobreviventes do tráfico humano e fotógrafas africanas. Além de suas atividades jornalísticas, ela desenvolve projetos como especialista em comunicação audiovisual em parceria com a FAO, OIM, ONUDC e a UE.

Seu trabalho foi exposto no Reino Unido, EUA, Espanha, Portugal, França, Bélgica, Alemanha, Argentina, Brasil, Marrocos, Quênia, Guiné-Bissau e Senegal. Algumas de suas reportagens foram publicadas no *El País*, *BBC*, *Der Spiegel*, *Euronews*, *Colors*, *Akzente Magazine*, *El Periódico*, *La Voz de Galicia*, *Luzes* e *El Salto*, entre outros.

[ EN ] Marta Moreiras (Santiago de Compostela, 1981) is a documentary photographer and journalist based in Dakar (Senegal) since 2015. With a BA in Audiovisual Communications and studies in Philosophy, she completed her education at London College of Communication with a Master's Degree in Documentary Photography and Photojournalism in 2009.

Based in London for 7 years, this experience transformed her perception of the world as well as her way of working, which since then is more collaborative and experimental. She combines her work as a photographer with teaching and participatory photography workshops for social transformation in the United Kingdom, Spain and Senegal for people with functional diversity, teenagers at risk of social exclusion, survivors of human trafficking, or African female photographers. Beside her journalistic work, she develops projects as an expert in visual communications with FAO, IOM, ONUDC and the EU.

Her work has been exhibited in the United Kingdom, USA, Spain, Portugal, France, Belgium, Germany, Argentina, Brazil, Morocco, Kenya, Guinea Bissau and Senegal. Some of her photographic reports have been published in *El País*, *BBC*, *Der Spiegel*, *Euronews*, *Colors*, *Akzente Magazine*, *El Periódico*, *La Voz de Galicia*, *Luzes* or *El Salto*, among others.

# MÁIS FORTE CA O ESTIGMA

[ GL ] En Guinea Bissau, o 70 % da poboación vive por debaixo do limiar da pobreza. A inestabilidade política permanente e a escaseza de recursos no país teñen un impacto catastrófico na educación e a infancia. Algúns indicadores son alarmantes: o 5% de nenos e nenas morren antes de cumpriren 5 anos e só un de cada dous terminará a primaria.

Ser neno ou nena en Guinea Bissau é unha carreira chea de obstáculos. A situación aínda é máis complexa para os menores con diversidade funcional. O 16% de menores de entre 5 e 17 anos teñen algún tipo de discapacidade e viven cun grande estigma. A crenza de que non son seres humanos, senón unha encarnación do demo, está socialmente estendida. A superstición e o medo fan que sexan abandonados polas súas familias ou incluso sacrificados, especialmente nas zonas rurais do país.

O acceso á saúde, a educación, a asistencia social e outros servizos básicos é extremadamente limitado. Neste contexto, asociacións da sociedade civil e oenegés traballan para promover os dereitos das persoas con diversidade funcional e combater o estigma e a discriminación.

Para alén das estatísticas, as persoas con discapacidade son un dos colectivos máis vulnerables que existen no mundo. Máis forte ca o estigma documenta a realidade que viven os nenos e nenas con diversidade funcional en Guinea Bissau que, se non contan co apoio e a comprensión das súas familias e de toda a comunidade, enfróntanse a enormes dificultades para saíren adiante.





#### [ PT ] MAIS FORTE QUE O ESTIGMA

Em Guiné-Bissau, 70% da população vive abaixo da linha de pobreza. A instabilidade política constante e a escassez de recursos no país têm um impacto catastrófico na educação e na infância. Alguns indicadores são alarmantes: 5% das crianças morrem antes de completar 5 anos e apenas metade concluirá o ensino primário.

Ser criança na Guiné-Bissau é uma jornada repleta de obstáculos. A situação é ainda mais complexa para as crianças com diversidade funcional. Dezesesseis por cento das crianças entre 5 e 17 anos têm algum tipo de deficiência e enfrentam um grande estigma. A crença de que não são seres humanos, mas sim uma encarnação do diabo, é amplamente difundida na sociedade. Superstição e medo fazem com que sejam abandonados por suas famílias ou até mesmo sacrificados, especialmente nas áreas rurais do país.

O acesso à saúde, à educação, à assistência social e a outros serviços básicos é extremamente limitado. Nesse contexto, organizações da sociedade civil e ONGs trabalham para promover os direitos das pessoas com diversidade funcional e combater o estigma e a discriminação.

Para além das estatísticas, as pessoas com deficiência são um dos grupos mais vulneráveis que existem no mundo. "Mais forte que o estigma" documenta a realidade vivida pelas crianças com diversidade funcional na Guiné Bissau que, se não tiverem o apoio e a compreensão das suas famílias e de toda a comunidade, enfrentam enormes dificuldades para progredir.

#### [ EN ] STRONGER THAN STIGMA

In Guinea Bissau, 70% of the population lives below the poverty line. The permanent political instability and scarcity of resources in the country have a catastrophic impact on education and childhood. Some indicators are alarming: 5% of children die before turning 5 years old and only one in two will finish primary education.

Being a child in Guinea Bissau is a real obstacle course. The situation becomes more complex for infants with functional diversity. 16% of children between 5 and 17 years old have some type of disability and they live with a strong stigma. The belief that they are not human beings, but an incarnation of the devil, is socially widespread. Many children in rural areas are abandoned by their families or even sacrificed due to superstition and fear.

Access to health, education, social assistance and other basic services is extremely limited. In this context, civil society associations and NGOs such as Humanity & Inclusion strive to promote the rights of people with functional diversity, and fight to combat stigma and discrimination.

Beyond statistics, people with disabilities are one of the most vulnerable groups in the world. Stronger than stigma documents the reality experienced by children with functional diversity in Guinea Bissau who, without the support and understanding of their families and the entire community, face enormous challenges in order to survive.

#### [ ES ] MÁS FUERTE QUE EL ESTIGMA

En Guinea Bissau, el 70 % de la población vive por debajo del umbral de la pobreza. La inestabilidad política permanente y la escasez de recursos en el país tienen un impacto catastrófico en la educación y la infancia. Algunos indicadores son alarmantes: el 5 % de los niños mueren antes de cumplir 5 años y solo uno de cada dos terminará la primaria.

Ser niño o niña en Guinea Bissau es una carrera llena de obstáculos. La situación es todavía más compleja para los menores con diversidad funcional. El 16 % de los menores de entre 5 y 17 años tienen algún tipo de discapacidad y viven con un gran estigma. La creencia de que no son seres humanos, sino una encarnación del diablo, está socialmente extendida. La superstición y el miedo hacen que sean abandonados por sus familias o incluso sacrificados, especialmente en las zonas rurales del país.

El acceso a la salud, la educación, la asistencia social y otros servicios básicos es extremadamente limitado. En este contexto, asociaciones de la sociedad civil y ONG trabajan para promover los derechos de las personas con diversidad funcional y combatir el estigma y la discriminación.

Más allá de las estadísticas, las personas con discapacidad son uno de los colectivos más vulnerables que existen en el mundo. "Más fuerte que el estigma" documenta la realidad que viven los niños y niñas con diversidad funcional en Guinea Bissau que, si no cuentan con el apoyo y la comprensión de sus familias y de toda la comunidad, se enfrentan a enormes dificultades para salir adelante.





[ GL ] Aisha e Lucmani son irmáns e pertencen á familia Daramé de Bissau, que conta con outros seis membros albinos. Consideradas persoas con discapacidade, os albinos están discriminados socialmente, aínda que os Daramé presumen orgullosos de ser unha familia diversa.

[ ES ] Aisha y Lucmani son hermanos y pertenecen a la familia Daramé de Bissau, que cuenta con otros seis miembros albinos. Considerados personas con discapacidad, los albinos están discriminados socialmente, aunque los Daramé presumen orgullosos de ser una familia diversa.

[ PT ] Aisha e Lucmani são irmãos e pertencem à família Daramé de Bissau, que inclui outros seis membros albinos. Considerados pessoas com deficiência, os albinos enfrentam discriminação social, embora os Daramé se orgulhem de ser uma família diversa.

[ EN ] Aisha and Lucmani are siblings, they belong to the Daramé family from Bissau, which has six other albino members. Regarded as people with disabilities, albinos are socially discriminated against, although the Daramé proudly boast of being a diverse family.





[ GL ] O alumnado da escola de Ponta Nova camiña cara ao terreo de xogo. Usher encabeza o grupo. Malia a súa discapacidade motora, pode camiñar e vai á escola grazas ao proxecto de educación inclusiva da rexión de Oio.

[ ES ] Los alumnos de la escuela de Ponta Nova caminan hacia el terreno de juego. Usher encabeza el grupo. A pesar de su discapacidad motora, puede caminar y va a la escuela gracias al proyecto de educación inclusiva de la región de Oio.

[ PT ] Os alunos da escola de Ponta Nova caminham em direção ao campo de jogo. Usher lidera o grupo. Apesar de sua deficiência motora, ele pode caminhar e frequentar a escola, graças ao projeto de educação inclusiva da região de Oio.

[ EN ] The students of the Ponta Nova school walk towards the playground. Usher leads the group. Despite his motor impairment, he can walk and he goes to school thanks to the inclusive education project in the Oio region.

[ GL ] Lamine leva o seu primo Abdulai á escola. O pequeno non pode camiñar debido a unha discapacidade motora e Lamine lévao ás costas. Toda a familia protexe e axuda a Abdulai para que non se sinta excluído nin diferente.

[ ES ] Lamine lleva a su primo Abdulai a la escuela. El pequeño no puede caminar debido a una discapacidad motora y Lamine lo lleva sobre la espalda. Toda la familia protege y ayuda a Abdulai para que no se sienta excluido ni diferente.

[ PT ] Lamine leva seu primo Abdulai para a escola. O pequeno não pode caminhar devido a uma deficiência motora, então Lamine o carrega nas costas. Toda a família protege e ajuda Abdulai para que ele não se sinta excluído ou diferente.

[ EN ] Lamine takes his cousin Abdulai to school. The child cannot walk due to a motor impairment and Lamine carries him on his back. The whole family protects and helps Abdulai so that he does not feel excluded or different.



[ GL ] Aisha asiste á escola en Bissau grazas a un programa de educación inclusiva. Sempre senta en primeira fila por causa da súa discapacidade visual, frecuente en persoas albinas. A pesar de que as persoas albinas son perseguidas nalgúns países de África, en Guinea Bissau están cada vez máis integradas.

[ ES ] Aisha asiste a la escuela en Bissau gracias a un programa de educación inclusiva. Siempre se sienta en primera fila debido a su discapacidad visual, frecuente en personas albinas. A pesar de que los albinos son perseguidos en algunos países de África, en Guinea Bissau están cada vez más integradas.

[ PT ] Aisha frequenta a escola em Bissau graças a um programa de educação inclusiva. Sempre se senta na primeira fila devido à sua deficiência visual, comum em pessoas albinas. Apesar dos albinos serem perseguidos em alguns países da África, na Guiné-Bissau eles estão cada vez mais integrados.

[ EN ] Aisha attends school in Bissau thanks to an inclusive education program. He always sits in the front row due to his visual impairment, which is common in albino people. Although albinos are persecuted in some African countries, in Guinea Bissau they are increasingly integrated.





[ GL ] Usher Oliveira celebra a vitoria do seu equipo de xogo xunta as súas compañeiras e compañeiros en Ponta Nova, Oio. Ten unha discapacidade motora que limita a súa mobilidade en brazos e pernas, pero gústalle asistir á escola. Usher vive coa súa avoa; súa nai abandonouno ao descubrir a súa diversidade funcional.

[ ES ] Usher Oliveira celebra la victoria de su equipo de juego junto a sus compañeros en Ponta Nova, Oio. Tiene una discapacidad motora que limita su movilidad en brazos y piernas, aunque le gusta asistir a la escuela. Usher vive con su abuela tras ser abandonado por su madre al descubrir su diversidad funcional.

[ PT ] Usher Oliveira celebra a vitória da sua equipe de jogo junto com seus colegas em Ponta Nova, Oio. Ele tem uma deficiência motora que limita sua mobilidade nos braços e nas pernas, mas gosta de frequentar a escola. Usher vive com sua avó depois de ser abandonado por sua mãe ao descobrir sua diversidade funcional.

[ EN ] Usher Oliveira celebrates his team's game victory with his teammates in Ponta Nova, Oio. He has a motor impairment that limits his mobility in his arms and legs, although he likes to go to school. Usher lives with his grandmother after he was abandoned by his mother when she discovered his functional diversity.







[ GL ] Aisha xoga cos seus compañeiros e compañeiras á saída da escola en Missira, un barrio de Bissau. As persoas con albinismo teñen un trastorno xenético que provoca a falta de pigmentación na pel, o pelo e os ollos; pero nada disto lle impide a Aisha xogar e divertirse xunta os seus amigos.

[ ES ] Aisha juega con sus compañeros y compañeras a la salida de la escuela en Missira, un barrio de Bissau. Las personas con albinismo tienen un trastorno genético que provoca la falta de pigmentación en la piel, el pelo y los ojos, aunque nada de esto le impide jugar y divertirse junto a sus amigos.

[ PT ] Aisha brinca com seus colegas na saída da escola em Missira, um bairro de Bissau. Pessoas com albinismo têm um distúrbio genético que causa a falta de pigmentação na pele, cabelo e olhos, mas nada disso a impede de brincar e se divertir com seus amigos.

[ EN ] Aisha plays with her classmates after school in Missira, a neighborhood in Bissau. People with albinism have a genetic disorder that causes a lack of pigmentation in the skin, hair and eyes, although none of this prevents them from playing and having fun with their friends.



[ GL ] Lucmani pasa gran parte do tempo á sombra para protexer a súa pel fráxil e delicada da radiación solar. Ademais, moléstalle a claridade e apenas pode abrir os ollos. As persoas con albinismo teñen a miúdo problemas de visión como fotofobia ou estrabismo.

[ ES ] Lucmani pasa gran parte del tiempo a la sombra para proteger su piel frágil y delicada de la radiación solar. Además, le molesta la claridad y apenas puede abrir los ojos. Las personas con albinismo tienen a menudo problemas de visión como fotofobia o estrabismo.

[ PT ] Lucmani passa a maior parte do tempo na sombra para proteger sua pele frágil e delicada da radiação solar. Além disso, ele fica incomodado com a luminosidade e mal consegue abrir os olhos. Pessoas com albinismo frequentemente têm problemas de visão, como fotofobia ou estrabismo.

[ EN ] Lucmani spends much of his time in the shade to protect his fragile and delicate skin from solar radiation. Furthermore, light bothers him and he can barely open his eyes. People with albinism often have eyesight problems such as photophobia or strabismus.





[ GL ] Abdulai ten unha parálise cerebral infantil derivada dunha complicación durante o parto que afecta a súa mobilidade. Non pode comer só e súa nai axúdalle. "Son enfermeira e decateime axiña de que había un problema", comenta Solita, "Abdulai fai todo o que se propón. Cando teima en algo, non para ata lograrlo".

[ ES ] Abdulai tiene una parálisis cerebral infantil derivada de una complicación durante el parto que afecta a su movilidad. No puede comer solo y su madre le ayuda. "Soy enfermera y me di cuenta enseguida de que había un problema", comenta Solita, "Abdulai hace todo lo que se propone. Cuando se empeña con algo, no para hasta lograrlo".

[ PT ] Abdulai tem paralisia cerebral infantil decorrente de uma complicação durante o parto que afeta a sua mobilidade. Ele não consegue comer sozinho e sua mãe o ajuda. "Sou enfermeira e percebi imediatamente que havia um problema", comenta Solita. "Abdulai faz tudo o que se propõe. Quando ele decide algo, não para até conseguir."

[ EN ] Abdulai has infantile cerebral palsy due to a complication during childbirth that affects his mobility. He can't eat on his own and his mother helps him. "I'm a nurse and I realized straight away that there was a problem" says Solita, "Abdulai does everything he sets out to do. "When he sets his mind to something, he doesn't stop until he achieves it."





[ GL ] “Logo dunha febre moi intensa cando tiña un ano, Focgna quedou paralizado e totalmente contraído”, comenta seu pai, que nunca o levou ao hospital por falta de medios. Só pode virar lixeiramente o pescozo. “A súa nai abandonounos e meus fillos marcharon. Estamos sós. Vivimos grazas á caridade e a axuda dos veciños, dannos algo de comer e de beber cando poden. Non sei que vai ser do meu fillo cando eu non estea”.

[ ES ] “Tras una fiebre muy intensa cuando tenía 1 año, Focgna se quedó paralizado y totalmente contraído” comenta su padre, que nunca lo llevó al hospital por falta de medios. Solo puede girar ligeramente el cuello. “Su madre nos abandonó y mis hijos se fueron. Estamos solos. Vivimos gracias a la caridad y la ayuda de los vecinos, nos dan algo de comer y de beber cuando pueden. No sé qué será de mi hijo cuando yo no esté”.

[ PT ] “Após uma febre muito intensa quando tinha 1 ano, Focgna ficou paralisado e totalmente contraído”, comenta seu pai, que nunca o levou ao hospital por falta de recursos. Ele só consegue virar levemente o pescoço. “Sua mãe nos abandonou e meus filhos foram embora. Estamos sozinhos. Sobrevivemos graças à caridade e à ajuda dos vizinhos, que nos oferecem algo para comer e beber quando podem. Não sei o que será do meu filho quando eu não estiver mais”.

[ EN ] “After a very intense fever when he was 1 year old, Focgna became paralyzed and completely contracted” says his father, who never took him to the hospital due to lack of means. Focgna can only turn his neck slightly. “His mother abandoned us and our children left. We’re alone. We live thanks to charity and the help of neighbors, they give us something to eat and drink when they can. I don’t know what will become of my son when I’m gone”.



[ GL ] Areninia ten unha malformación conxénita na perna esquerda. Ten certa mobilidade, aínda que se cansa moito. “Sempre chora cando seus irmáns van á escola. Ela tamén quere ir, pero non pode porque lle doe moito a perna ao camiñar”, comenta a súa nai. A escola máis próxima está a máis de catro quilómetros da súa casa, nunha aldea de Canchungo.

[ ES ] Areninia tiene una malformación congénita en la pierna izquierda. Tiene cierta movilidad aunque se cansa mucho. “Siempre llora cuando sus hermanos van a la escuela. Ella también quiere ir, pero no puede porque le duele mucho la pierna al caminar”, comenta su madre. La escuela más cercana está a más de 4 kilómetros de su casa, en una aldea de Canchungo.

[ PT ] Areninia tem uma malformação congênita na perna esquerda. Ela tem alguma mobilidade, mas se cansa facilmente. “Ela sempre chora quando seus irmãos vão para a escola. Ela também quer ir, mas não pode porque sua perna dói muito ao caminhar”, comenta sua mãe. A escola mais próxima fica a mais de 4 km de sua casa, em uma aldeia de Canchungo.

[ EN ] Areninia has a congenital malformation in her left leg. She has some mobility although she gets very tired. “She always cries when her siblings go to school. She wants to go as well, but she can’t because her leg hurts a lot when she walks” says her mother. The closest school is more than 4km from her house, in a village in Canchungo.





[ GL ] Cando algúns proxenitores sospeitan que os seus fillos poden ser *crianças irã*, espíritos ou encarnacións do demo en lingua crioula, péchanos, abandónanos ou sacrificanos. Existen numerosos rituais para desfacerse das criaturas con algunha discapacidade. O infanticidio selectivo en Guinea Bissau está xustificado pola suposta presenza do demo nos menores. “Téñoos pechados para protexer a miña familia”, asegura Osvaldo, pai dos nenos da foto.

[ ES ] Cuando algunos progenitores sospechan que sus hijos pueden ser *crianças irã*, espíritus o encarnaciones del diablo en lengua crioula, los encierran, los abandonan o los sacrifican. Existen numerosos rituales para deshacerse de las criaturas con alguna discapacidad. El infanticidio selectivo en Guinea Bissau está justificado por la supuesta presencia del diablo en los menores. “Los tengo encerrados para proteger a mi familia” asegura Osvaldo, padre de los niños en la foto.

[ PT ] Quando algúns pais sospeitam que seus fillos podem ser crianças “irã”, “espíritos” ou “encarnações do diabo” na língua crioula, eles os prendem, os abandonam ou os sacrificam. Existem numerosos rituais para se livrar das criaturas com alguma deficiência. O infanticídio seletivo em Guiné-Bissau é justificado pela suposta presença do diabo nas crianças. “Eu os tenho trancados para proteger minha família”, afirma Osvaldo, pai das crianças na foto.

[ EN ] When some parents suspect that their children may be *crianças irã*, spirits or incarnations of the devil in the Creole language of Guinea Bissau, they lock them up, abandon them or sacrifice them. There are numerous rituals to get rid of creatures with disabilities. Selective infanticide in Guinea Bissau is justified by the alleged presence of the devil in minors. “I have them locked up to protect my family” says Osvaldo, father of the children in the photo.







## pedro armestre

[ GL ] Fotógrafo de reconocido labor nos eidos da defensa do medio ambiente e os Dereitos Humanos, vinculado profesionalmente a Greenpeace, Save the Children ou Alianza para la Solidaridad.

Polo seu traballo, tense achegado en varias ocasións aos menores non acompañados que chaman á porta de Europa na fronteira sur. Documentou o meirande campo de refuxiados rohinyás en Bangladesh ou a barbarie do matrimonio infantil en Serra Leoa. Pousou a súa mirada en múltiples crises humanitarias: Somalia, Níxer, Moria (Lesbos), Macedonia, Serbia, Xordania, Turquía, Ucraína e Romanía.

Varias veces premiado, destacan o Premio Rey de España de Periodismo, o Pictures of the Year International POYI ou o Premio Ortega y Gasset. Foi, ademais, o único fotógrafo que accedeu ao interior do hospital de campaña en que se converteu o IFEMA cando apareceu a covid-19, en marzo do 2020, e a pandemia asolaba, asombraba e paralizaba o mundo enteiro.

[ ES ] Fotógrafo de reconocida labor en los campos de la defensa del medio ambiente y los Derechos Humanos, vinculado profesionalmente a Greenpeace, Save the Children o Alianza para la Solidaridad.

Por su trabajo, se ha acercado en varias ocasiones a los menores no acompañados que llaman a la puerta de Europa en la frontera sur. Documentó el mayor campo de refugiados rohinyás en Bangladesh o la barbarie del matrimonio infantil en Sierra Leona. Posó su mirada en múltiples crisis humanitarias: Somalia, Níger, Moria (Lesbos), Macedonia, Serbia, Jordania, Turquía, Ucrania y Rumanía.


Varias veces premiado, destacan el Premio Rey de España de Periodismo, el Pictures of the Year International POYI o el Premio Ortega y Gasset. Fue, además, el único fotógrafo que accedió al interior del hospital de campaña en que se convirtió el IFEMA cuando apareció el COVID-19, en marzo del 2020, y la pandemia asolaba, asombraba y paralizaba el mundo entero.

[ PT ] Pedro Armestre é um fotógrafo de reconhecido trabalho nos campos da defesa do Meio Ambiente e dos Direitos Humanos, vinculado profissionalmente à "Greenpeace", "Save the Children" e "Aliança para a Solidariedade". Por meio de seu trabalho, ele se aproximou em várias ocasiões dos menores não acompanhados que batem à porta da Europa na fronteira sul. Documentou o maior campo de refugiados Rohingyás em Bangladesh e a barbárie do casamento infantil em Serra Leoa. Ele direcionou seu olhar para múltiplas crises humanitárias: Somália, Níger, Moria (Lesbos), Macedônia, Sérvia, Jordânia, Turquia, Ucrânia e Romênia. Foi premiado várias vezes, destacam-se com o Prêmio "Rei da Espanha de Jornalismo", o "Pictures of the Year International" (POYI) e o Prêmio "Ortega y Gasset". Além disso, foi o único fotógrafo a ter acesso ao interior do hospital de campanha montado no IFEMA quando a COVID-19 surgiu, em março de 2020, enquanto a pandemia assolava, surpreendia e paralisava o mundo inteiro.

[ EN ] Photographer of renowned work in the fields of environmental defence and Human Rights, professionally linked to Greenpeace, Save the Children or Alianza por la Solidaridad.

Through his work, he has approached unaccompanied minors who knock on the door of Europe's southern border several times. He has documented the largest Rohingya refugee camp in Bangladesh or the barbarity of child marriage in Sierra Leone. He has fixed his gaze on multiple humanitarian crises: Somalia, Niger, Moria (Lesbos), Macedonia, Serbia, Jordan, Turkey, Ukraine and Romania.

He has won several awards, including the King of Spain Prize for Journalism, the Pictures of the Year International POYI and the Ortega y Gasset Prize. He was also the only photographer with access inside the field hospital which IFEMA became when COVID-19 arrived in March 2020 and the pandemic devastated, astonished and paralyzed the entire world.



# MENORES NON ACOMPAÑADOS. A MAN QUE NINGUÉN SOSTÉN

[ GL ] Son nenos. E nenas. Só iso. Por moito que lles ispamos a infancia e os esvaezamos baixo ese tan deshumanizador acrónimo MENA (menor estranxeiro non acompañado), non conseguiremos borrarlos. Están aí, chamando na fronteira sur de Europa. Calados despois de nadar horas para enfrontárense a unha comitiva de recepción nada acolledora. Retorcendo os seus corpos ata adaptarse ao angosto oco que queda baixo un camión. Empoleirados nun valo rematado con concertinas, coma pequenos cristos coa súa particular coroa de espiñas. Acazapados no bosque. Concentrados no dique cando cae a noite, á calor dun lume improvisado. Sós. A centos ou miles de quilómetros desa rede de seguridade que é a familia. Perdendo dereitos ou afastándose da posibilidade de telos a cada paso. Entre o soño e o nada. Sen ninguén, en definitiva, que sosteña a súa man.



**[ ES ] MENORES NO ACOMPAÑADOS.  
LA MANO QUE NADIE SOSTIENE**

Son niños. Y niñas. Solo eso. Por mucho que les desvistamos su infancia y les difuminemos bajo ese tan deshumanizador acrónimo MENA (menor extranjero no acompañado) no conseguiremos borrarlos. Están ahí, llamando a la frontera sur de Europa. Calados después de nadar horas para enfrentarse a una comitiva de recepción nada acogedora. Retorciendo sus cuerpos hasta adaptarse al angosto hueco que queda bajo un camión. Encaramados a una valla rematada con concertinas cual pequeños Cristos con su particular corona de espinas. Agazapados en el bosque. Concentrados en la escollera cuando cae la noche, al calor de un fuego improvisado. Solos. A cientos o miles de kilómetros de esa red de seguridad que es la familia. Perdiendo derechos o alejándose de la posibilidad de tenerlos a cada paso. Entre el sueño y la nada. Sin nadie, en definitiva, que sostenga su mano.

**[ PT ] MENORES NÃO ACOMPANHADOS.  
A MÃO QUE NINGUÉM SEGURA**

São meninos e meninas. Apenas isso. Por mais que despojamos sua infância e os obscurecemos sob o desumanizador acrônimo Menor Estrangeiro Não Acompanhado - MENA, não conseguiremos apagá-los. Eles estão lá, batendo à porta na fronteira sul da Europa. Encharcados depois de nadar por horas para enfrentar uma comitiva de recepção nada acolhedora. Torcendo seus corpos para se adaptarem ao estreito espaço sob um caminhão. Agarrados a uma cerca coroada com arame farpado como pequenos Cristos com sua particular coroa de espinhos. Agachados na floresta. Concentrados no cais quando a noite cai, ao calor de uma fogueira improvisada. Sozinhos. Centenas ou milhares de quilômetros da rede de segurança que é a família. Perdendo direitos ou se afastando da possibilidade de tê-los a cada passo. Entre o sono e o nada. Sem ninguém, afinal, para segurar suas mãos.

**[ EN ] UNACCOMPANIED MINORS.  
THE HAND THAT NO ONE HOLDS**

They are boys. And girls. That's all. No matter how much we undress their childhood and blur them under that dehumanizing acronym MENA (unaccompanied foreign minor), we will not be able to erase them. They are there, knocking on the door of Europe's southern border. Drenched after swimming for hours to face a reception retinue that is not at all welcoming. Twisting their bodies until they fit into the narrow gap under a truck. Perched on a fence topped with barbed wire, like little Christs with their personal crown of thorns. Crouched in the forest. Concentrated by the breakwater barrier when night falls, warming themselves by an improvised fire. Alone. Hundreds or thousands of kilometers from that safety net that called family. Losing rights or moving further away from the possibility of having them with every step. Somewhere between sleep and nothingness. With no one, in short, to hold their hand.





[ GL ] 1 de febreiro de 2018. Ceuta, España. As súas mans falan de indiferenza social, de maltrato, de racismo. Saen na procura dun futuro mellor e son abusados, perseguidos. Tras eses corpos sucios e esas mans cheas de cicatrices só hai nenos. A situación crítica do Magreb e doutros países como Senegal explican o aumento de chegadas, aseguran desde Save the Children.

[ ES ] 1 de febrero de 2018. Ceuta, España. Sus manos hablan de indiferencia social, de maltrato, de racismo. Salen en busca de un futuro mejor y son abusados, perseguidos. Tras esos cuerpos sucios y esas manos llenas de cicatrices solo hay niños. La situación crítica del Magreb y de otros países como Senegal explican el aumento de llegadas, aseguran desde Save the Children.

[ PT ] 01 de febreiro de 2018. Ceuta, Espanha. Suas mãos falam de indiferença social, de maus-tratos, de racismo. Saem em busca de um futuro melhor e são abusados, perseguidos. Por trás desses corpos sujos e dessas mãos cheias de cicatrizes, há apenas crianças. A situação crítica do Magreb e de outros países como Senegal explicam o aumento de chegadas, afirma a organização "Save the Children".

[ EN ] February 1, 2018. Ceuta, Spain. Their hands speak of social indifference, abuse, racism. They go out in search of a better future and are abused, persecuted. Behind those dirty bodies and those scarred hands there are only children. The critical situation in the Maghreb and other countries such as Senegal explain the increase in arrivals, say Save the Children.



[ GL ] 16 de setembro de 2015. Melilla, España. Empoleirados. Agachados. Elixindo, coma estratexas expertos, o mellor momento para saltar. Xogando ao gato e o rato coa Garda Civil. Pero non é divertido. En cada decisión arríscanse a volver á casa de saída. En 2023 chegaron a España de forma irregular 5151 nenos e nenas menores de 18 anos. Un 116,8% máis ca en 2022.

[ ES ] 16 septiembre de 2015. Melilla, España. Encaramados. Escondidos. Eligiendo, como estratexas expertos, el mejor momento para saltar. Jugando al gato y al ratón con la Guardia Civil. Pero no es divertido. En cada decisión se arriesgan a volver a la casilla de salida. En 2023 llegaron a España de forma irregular 5151 niños y niñas menores de 18 años. Un 116,8 % más que en 2022.

[ PT ] 16 de setembro de 2015. Melilla, Espanha. Empoleirados. Escondidos. Escolhendo, como se fossem estrategistas experientes, o melhor momento para pular. Brincando de gato e rato com a Guarda Civil. Mas não é divertido. A cada decisão, arriscam-se a voltar à estaca zero. Em 2023, chegaram à Espanha de forma irregular 5.151 crianças menores de 18 anos. Um aumento de 116,8% em relação a 2022.

[ EN ] September 16, 2015. Melilla, Spain. Perched. Hidden. Choosing, like expert strategists, the best moment to jump. Playing cat and mouse with the Civil Guard. But it's not fun. In each decision they risk going back to square one. In 2023, 5,151 boys and girls under 18 years of age arrived irregularly in Spain. 116.8% more than in 2022.





[ GL ] 20 de maio de 2021. Ceuta, España. “Vin porque tiña un soño que non podía cumprir no meu país”, di Ahmed. As pantallas son a única fonte de información sobre a que forxan o “soño europeo”. Os que o logran convértense en “MENAS”, unha figura chea de contradicións por un sistema de acollida, protección e integración que non funciona porque nin acolle, nin protexe, nin integra.

[ ES ] 20 de mayo de 2021. Ceuta, España. “Vine porque tenía un sueño que no podía cumplir en mi país”, dice Ahmed. Las pantallas son la única fuente de información sobre la que forjan el “sueño europeo”. Los que lo logran se convierten en “MENAS”, una figura llena de contradicciones por un sistema de acogida, protección e integración que no funciona porque ni acoge, ni protege ni integra.

[ PT ] 20 de maio de 2021. Ceuta, Espanha. “Vim porque tinha um sonho que não podia realizar em meu país”, diz Ahmed. As telas são a única fonte de informação sobre as quais constroem o “sonho europeu”. Aqueles que conseguem se tornam “MENAS”, uma figura cheia de contradições devido a um sistema de acolhimento, proteção e integração que não funciona porque não acolhe, não protege e não integra.

[ EN ] May 20, 2021. Ceuta, Spain. “I came because I had a dream that I couldn’t realize in my country,” says Ahmed. Screens are the only source of information on which the “European dream” is forged. Those who achieve it become “MENAS”, a role full of contradictions due to a system of reception, protection and integration that does not work because it neither welcomes, protects nor integrates.



[ GL ] 19 de maio de 2021. Ceuta, España. A identificación que se fai cando chegan é outro dos problemas denunciados polas ONG. Fixar a idade mediante unha radiografía de pulso é unha proba pouco fiable. Ese método, que debería ser o último recurso, úsase incluso cando portan documentación que acredita a súa idade. Douscentos menores foron tratados como adultos, segundo a Fiscalía.

[ ES ] 19 de mayo de 2021. Ceuta, España. La identificación que se hace cuando llegan es otro de los problemas denunciados por las ONG. Fijar la edad por una radiografía de muñeca es una prueba poco fiable. Ese método, que debería ser el último recurso, se usa incluso cuando portan documentación que acredita su edad. Doscientos, menores fueron trataron como adultos, según la Fiscalía.

[ PT ] 19 de maio de 2021. Ceuta, Espanha. A identificação feita quando chegam é outro dos problemas denunciados pelas ONGs. Determinar a idade através de uma radiografia do pulso é um método pouco confiável. Esse método, que deveria ser o último recurso, é utilizado mesmo quando portam documentação que comprova sua idade. Segundo o Ministério Público, 200 menores foram tratados como adultos.

[ EN ] May 19, 2021. Ceuta, Spain. The identification method carried out upon their arrival is one of the problems reported by NGOs. Establishing age by a wrist x-ray is an unreliable test. This method, which should be the last resort, is used even when they carry documentation proving their age. 200 minors were treated as adults, according to the Prosecutor's Office.

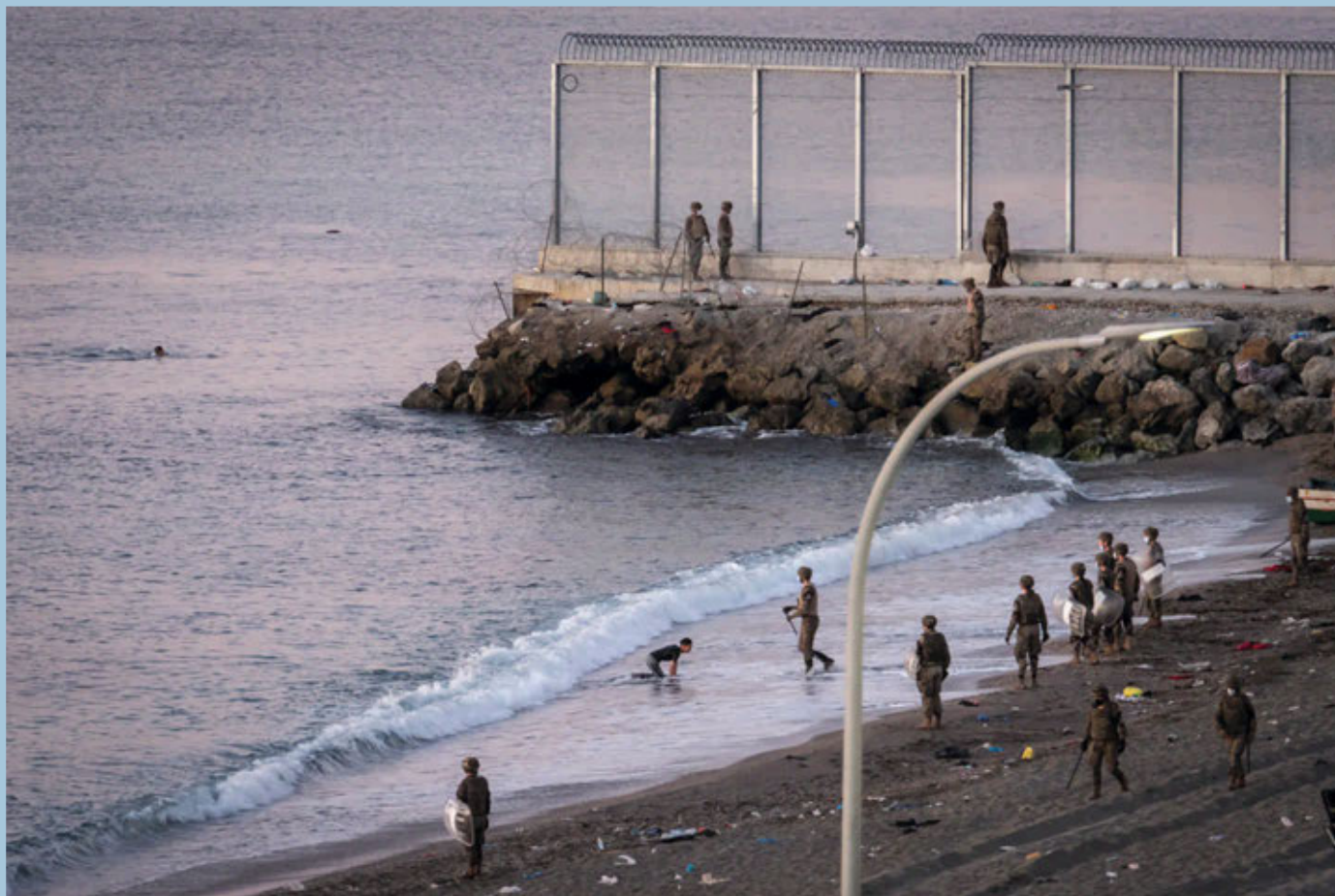


[ GL ] 20 de maio de 2021. Ceuta, España. Nas últimas horas do 18 de maio de 2021, polo menos 1500 menores chegaron á cidade. Causas políticas, inestabilidade alimentaria, crise climática... xeran cada vez máis migracións. A ONU calcula que cada ano 20 millóns de persoas migran por fenómenos meteorolóxicos extremos, secas prolongadas, chuvias torrenciais, desertificación...

[ ES ] 20 de mayo de 2021. Ceuta, España. En las últimas horas del 18 de mayo de 2021 al menos 1500 menores llegaron a la ciudad. Causas políticas, inestabilidad alimentaria, crisis climática generan cada vez más migraciones. La ONU calcula que cada año 20 millones de personas migran por fenómenos meteorológicos extremos, sequías prolongadas, lluvias torrenciales, desertificación...

[ PT ] 20 de maio de 2021. Ceuta, Espanha. Nas últimas horas de 18 de maio de 2021, pelo menos 1.500 menores chegaram à cidade. Causas políticas, inestabilidade alimentar, crise climática geram cada vez mais migrações. A ONU estima que todos os anos 20 milhões de pessoas migram devido a fenómenos climáticos extremos, secas prolongadas, chuvas torrenciais, desertificação...

[ EN ] May 20, 2021. Ceuta, Spain. In the last hours of May 18, 2021, at least 1,500 minors arrived in the city. Political causes, food instability or the climate crisis generate more and more migrations. The UN estimates that, every year, 20 million people migrate due to extreme weather phenomena, prolonged droughts, torrential rains, desertification...

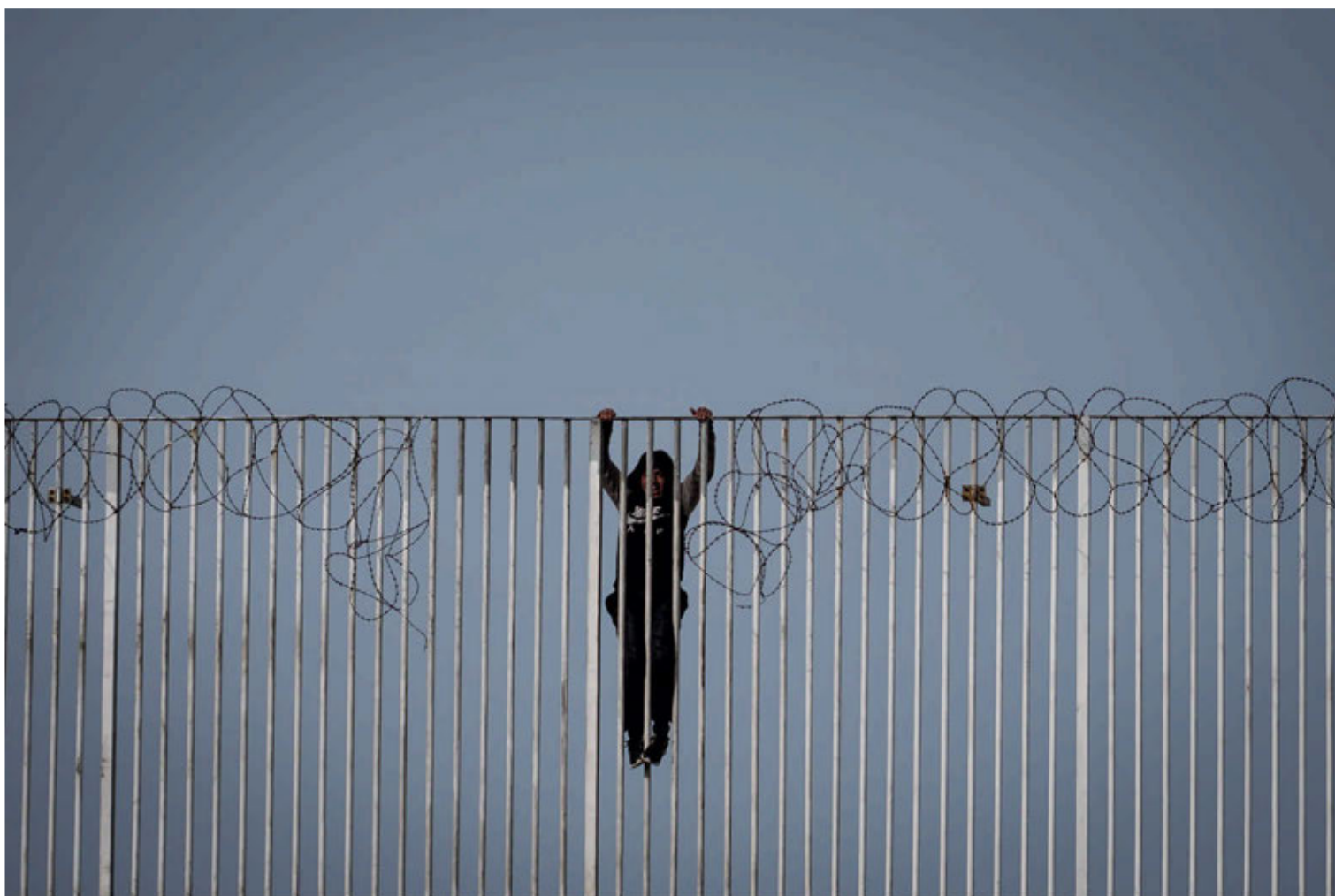


[ GL ] 5 de abril de 2018. Ceuta, España. Un neno e un mozo morreron, por mor do frío, nun caiuco rescatado en Canarias en decembro. Segundo a OIM, 1411 é o número oficial de mortes rexistradas en 2023 entre a ruta canaria e o Mediterráneo. Polo menos 51 eran nenos, nenas e adolescentes. A propia organización recoñece: poderían ser moitos máis.

[ ES ] 5 de abril de 2018. Ceuta, España. Un niño y un joven murieron, a causa del frío, en un cayuco rescatado en Canarias en diciembre. Según la OIM, 1411 es el número oficial de muertes registradas en 2023 entre la ruta canaria y el Mediterráneo. Al menos 51 eran niños, niñas y adolescentes. La propia Organización lo reconoce: podrían ser muchos más.

[ PT ] 05 de abril de 2018. Ceuta, Espanha. Um menino e um jovem morreram devido ao frio em uma canoa resgatada nas Canárias em dezembro. De acordo com a OIM, 1411 é o número oficial de mortes registradas em 2023 entre a rota canária e o Mediterrâneo. Pelo menos 51 eram crianças e adolescentes. A própria Organização reconhece: poderiam ser muitos mais.

[ EN ] April 5, 2018. Ceuta, Spain. A child and a young man died of cold in a canoe rescued in the Canary Islands in December. According to the IOM, 1,411 is the official number of deaths recorded in 2023 on the route between the Canary Islands and the Mediterranean. At least 51 were boys, girls and adolescents. The Organization itself recognizes the fact that there could be many more.



[ GL ] 21 de maio de 2021. Ceuta, España.

Mama: Oxalá no vos pase nada! Aínda sodes moi pequenos, Marwan. Estou preocupada por ti e por Sufian. Non sei como fuches nadando a España!!!!

Marwan: Non teñas medo, xa estou aquí.

Mamá: Córdate moito!

Marwan: Non teñas medo, mamá.

Unha semana despois de entrar a nado, fala coa súa nai desde o teléfono do fotógrafo. A rúa é a súa nova casa, sen teito que o acubille nin porta que o protexa.

[ ES ] 21 de mayo 2021. Ceuta, España.

Mama: ¡Ojalá no os pase nada! Aún sois muy pequeños, Marwan. Estoy preocupada por ti y por Sufian. No sé cómo te fuiste nadando a España!!!!

Marwan: No tengas miedo, ya estoy aquí.

Mamá: ¡Cuídate mucho!

Marwan: No tengas miedo, mamá.

Una semana después de entrar a nado, habla con su madre desde el teléfono del fotógrafo. La calle es su nueva casa, sin techo que le cobije ni puerta que le proteja.

[ PT ] 21 de maio de 2021. Ceuta, Espanha. Mãe: Tomara que nada aconteça com vocês! Ainda são muito pequenos, Marwan. Estou preocupada com você e com Sufian. Não sei como vocês foram nadando até a Espanha!!!

Marwan: Não tenha medo, já estou aqui.

Mãe: Cuide-se muito!

Marwan: Não tenha medo, mãe.

Uma semana depois de chegar nadando, ele fala com sua mãe do telefone do fotógrafo. A rua é sua nova casa, sem teto para abrigá-lo ou porta para protegê-lo.

[ EN ] May 21, 2021. Ceuta, Spain.

Mom: I hope nothing happens to you! You are still very young, Marwan. I'm worried about you and Sufian. I don't know how you swam to Spain!!!!

Marwan: Don't be afraid, I'm here.

Mom: Take care of yourself!

Marwan: Don't be afraid, mum.

A week after swimming in, he talks to his mother from the photographer's phone. The street is his new home, without a roof to shelter him or a door to protect him.







[ GL ] 7 de abril de 2018. Ceuta, España. O Goberno acordou en marzo crear una Comisión Interministerial de Migracións, un organismo esencial a xuízo de Save the Children. Hai que dar un pulo á repartición de nenos e nenas sen referentes familiares entre comunidades autónomas. A xestión desta infancia e adolescencia non acompañada é un desafío complexo que require unha resposta integral e coordinada.

[ ES ] 7 de abril de 2018. Ceuta, España. El Gobierno acordó en marzo crear una Comisión Interministerial de Migraciones, un organismo esencial a juicio de Save the Children. Hay que dar un impulso al reparto de niños y niñas sin referentes familiares entre comunidades autónomas. La gestión de esta infancia y adolescencia no acompañada es un desafío complejo que requiere una respuesta integral y coordinada.

[ PT ] 07 de abril de 2018. Ceuta, Espanha. O goberno concordou em março em criar uma Comissão Interministerial de Migrações, um organismo considerado essencial pela "Save the Children". É necessário impulsionar a distribuição de crianças sem referências familiares entre as comunidades autônomas. O manejo dessa infância e adolescência não acompanhada é um desafio complexo que requer uma resposta integral e coordenada.

[ EN ] April 7, 2018. Ceuta, Spain. In March, The Government agreed to create an Interministerial Migration Commission, an essential body, according to Save the Children. The allocation of boys and girls with no family references among different autonomous regions needs a boost. Managing this unaccompanied childhood and adolescence is a complex challenge that requires a comprehensive and coordinated response.



[ GL ] 19 de abril de 2021. Ceuta, España. España vulnera os dereitos dos MENA sistematicamente. Non recoñece o seu dereito á asistencia letrada. Promove a súa devolución en quente. Déixaos fóra dos recursos de protección, sen asistencia sanitaria. Nun limbo que obriga as ONG a introducilos en recursos para adultos, exponéndoo a outros riscos. Abócaos a converterse en nenos da rúa.

[ ES ] 19 de abril 2021. Ceuta, España. España vulnera los derechos de los MENA sistemáticamente. No reconoce su derecho a la asistencia letrada. Promueve su devolución en caliente. Los deja fuera de los recursos de protección, sin asistencia sanitaria. En un limbo que obliga a las ONG a introducirlos en recursos para adultos, exponiéndolos a otros riesgos. Los aboca a convertirse en niños de la calle.

[ PT ] 19 de abril de 2021. Ceuta, Espanha. A Espanha viola sistematicamente os direitos dos MENAS. Não reconhece seus direitos à assistência jurídica. Promove a deportação imediata. Deixa-os fora dos recursos de proteção, sem assistência médica. Em um limbo que obriga as ONGs a incluí-los em recursos para adultos, expondo-os a outros riscos. Isso os leva a se tornarem crianças de rua.

[ EN ] April 19, 2021. Ceuta, Spain. Spain systematically violates the rights of the MENA. By not recognizing their right to legal assistance. By encouraging immediate returns. By excluding them from protection resources, such as health care. Leaving them in a limbo state that forces NGOs to introduce them to adult resources, exposing them to other risks. It leads them to become street children.





[ GL ] 13 de setembro de 2015. Melilla, España. Uns 60 menores non acompañados viven nas rúas de Melilla, escondidos, esperando coarse nalgún barco rumbo á península. Desamparados, moitos consomen droga, son abusados... Foxen de guerras, de medios hostís, da falta de oportunidades. Save the Children pide coordinación entre comunidades, máis prazas e máis financiamento, sobre todo para os que axiña serán maiores de idade.

[ ES ] 13 septiembre 2015. Melilla, España. Unos 60 menores no acompañados viven en las calles de Melilla, escondidos, esperando colarse en algún barco rumbo a la península. Desamparados, muchos consumen droga, son abusados... Huyen de guerras, de entornos hostiles, de la falta de oportunidades. Save the Children pide coordinación entre comunidades, más plazas y más financiación, sobretodo para los que pronto serán mayores de edad.

[ PT ] 13 de setembro de 2015. Melilla, Espanha. Aproximadamente 60 menores não acompanhados vivem nas ruas de Melilla, escondidos, esperando se infiltrar em algum barco rumo à península. Desamparados, muitos consomem drogas, são abusados... Fogem de guerras, de ambientes hostis, da falta de oportunidades. "Save the Children" pede coordenação entre comunidades, mais vagas e mais financiamento, especialmente para aqueles que em breve serão maiores de idade.

[ EN ] September 13, 2015. Melilla, Spain. About 60 unaccompanied minors live on the streets of Melilla, hiding, waiting to sneak onto a boat heading to the peninsula. Helpless, many consume drugs, are abused... They flee from wars, from hostile environments, from no opportunities. Save the Children calls for better coordination between communities, more free places and more funding, especially for those who will soon be of age.

[ GL ] 31 de xaneiro de 2018. Ceuta, España. Decenas de menores non acompañados malviven nas rúas de Ceuta. Son tratados como estranxeiros, sen protección suficiente. Os baixos de calquera camión en ruta á península son a súa esperanza. O seu destino, ás veces, está alén dos Pireneos. Irún e Baiona son cidades de tránsito para centos de migrantes. Case o 90% dos que se moven en Irún pasaron antes por Canarias.

[ ES ] 31 enero 2018. Ceuta, España. Decenas de menores no acompañados malviven en las calles de Ceuta. Son tratados como extranjeros, sin protección suficiente. Los bajos de cualquier camión en ruta a la península son su esperanza. Su destino, a veces, está más allá de los Pirineos. Irún y Bayona son ciudades de tránsito para cientos de migrantes. Casi el 90% de los que se mueven en Irún han pasado antes por Canarias.

[ PT ] 31 de janeiro de 2018. Ceuta, Espanha. Dezenas de menores não acompanhados sobrevivem precariamente nas ruas de Ceuta. São tratados como estrangeiros, sem proteção adequada. Os compartimentos de qualquer caminhão em rota para a península são sua esperança. Seu destino, por vezes, está além dos Pireneus. Irún e Bayonne são cidades de trânsito para centenas de migrantes. Quase 90% dos que passam por Irún já estiveram antes nas Canárias.

[ EN ] January 31, 2018. Ceuta, Spain. Dozens of unaccompanied minors live miserably on the streets of Ceuta. They are treated like foreigners, without enough protection. The underside of any truck en route to the peninsula is their hope. Their destination, sometimes, is beyond the Pyrenees. Irun and Bayonne are transit cities for hundreds of migrants. Almost 90% of those who wander about in Irún have previously passed through the Canary Islands.



[ GL ] 6 de setembro de 2016. Melilla. As rochas bañadas polo mar que os trouxo son un espazo seguro para pasar a noite. Cando escurece emerxen, sós ou en pequenos grupos, e así dormen, xuntos para dárense calor. Ao amencer toca poñer a recado as mantas e os plásticos e poñerse en marcha. Pulular pola cidade. Buscar comida e, sobre todo, impedir que os collan.

[ ES ] 6 Septiembre 2016. Melilla. Las rocas bañadas por el mar que les trajo son un espacio seguro para pernoctar. Cuando anochece emergen, solos o en pequeños grupos, y así duermen, juntos para darse calor. Al amanecer, toca poner a buen recaudo las mantas y los plásticos y ponerse en marcha. Pulular por la ciudad. Buscar comida y, sobretodo, impedir que les cojan.

[ PT ] 06 de setembro de 2016. Melilla. As rochas banhadas pelo mar que os trouxe são um espaço seguro para pernoitar. Quando anoitece, emergem sozinhos ou em pequenos grupos, e assim dormem, juntos para se aquecerem. Ao amanhecer, é hora de guardar cuidadosamente as mantas e os plásticos e partir. Andar pela cidade. Procurar comida e, sobretudo, evitar serem capturados.

[ EN ] September 6, 2016. Melilla. The rocks bathed by the sea that brought them are a safe space to spend the night. When it gets dark they emerge, alone or in small groups, and sleep together to keep warm. At dawn, it's time to put the blankets and plastic away and get going. Roam around the city. Look for food and, above all, avoid getting caught.



[ GL ] 22 de maio de 2021. Ceuta, España. Días despois da chegada masiva, sigo en contacto cos nenos do bosque. Dous foron detidos mentres buscaban comida e deportáronos decontado. Outros dous están xa nun centro. Non se encontran moi ben alí, dinme. Tres seguen en paradiro descoñecido. O amigo dun deles cóntame, desde Tetuán, que se agachou no bosque pero foi apresado e deportado en quente, sen garantías.

[ ES ] 22 de mayo de 2021. Ceuta, España. Días después de la llegada masiva, sigo en contacto con los niños del bosque. Dos fueron detenidos mientras buscaban comida y rápidamente deportados. Otros dos están ya en un centro. No se encuentran muy bien allí, me dicen. Tres siguen en paradero desconocido. El amigo de uno de ellos me cuenta, desde Tetuán, que se escondió en el bosque, pero fue apresado y deportado en caliente, sin garantías.

[ PT ] 22 de maio de 2021. Ceuta, Espanha. Dias após a chegada em massa, continuo em contato com as crianças da floresta. Dois foram detidos enquanto buscavam comida e rapidamente deportados. Outros dois já estão em um centro. Eles não estão se sentindo muito bem lá, me dizem. Três ainda estão desaparecidos. O amigo de um deles me conta, de Tetuán, que ele se escondeu na floresta, mas foi capturado e deportado imediatamente, sem garantias.

[ EN ] May 22, 2021. Ceuta, Spain. Days after the mass arrival, I am still in contact with the children of the forest. Two were detained while searching for food and quickly deported. Two others are already in a center. They're not very well there, they tell me. Three are still missing. The friend of one of them tells me, from Tetouan, that he hid in the forest, but he was arrested and deported immediately, without guarantees.





[ GL ] 2 de marzo de 2017. Estación Central, Belgrado. Serbia. Non só acontece na fronteira sur. Hai miles en todas as rutas migratorias. Este é só un exemplo, un dos 26 000 nenos refuxiados non acompañados que sobrevivían en condicións degradantes en 2017, atrapados nos Balcáns e en Grecia tras o acordo entre a UE e Turquía de peche de fronteiras.

[ ES ] 2 Marzo de 2017. Estación Central, Belgrado. Serbia. No solo acontece en la frontera sur. Hay miles, en todas las rutas migratorias. Este es tan solo un ejemplo, uno de los 26000 niños refugiados no acompañados que sobrevivían en condiciones degradantes en 2017, atrapados en los Balcanes y en Grecia tras el acuerdo entre la UE y Turquía de cierre de fronteras.

[ PT ] 02 de março de 2017. Estação Central, Belgrado. Sérvia. Não é apenas na fronteira sul. Há milhares, em todas as rotas migratórias. Este é apenas um exemplo, há 26.000 crianças refugiadas não acompanhadas que sobreviveram em condições degradantes em 2017, presas nos Balcãs e na Grécia após o acordo entre a UE e a Turquia para o fechamento das fronteiras.

[ EN ] March 2, 2017. Central Station, Belgrade. Serbia. It doesn't just happen on the southern border. There are thousands, on all migratory routes. This is just one example, one of the 26,000 unaccompanied refugee children who survived in degrading conditions in 2017, trapped in the Balkans and Greece following the agreement between the EU and Turkey to close borders.





## rodrigo abd

[ GL ] Rodrigo Abd naceu en Bos Aires en 1976. A súa carreira como fotógrafo comezou nos xornais *La Razón* e *La Nación*, entre 1999 e 2003. Desde 2003 é fotógrafo da axencia Associated Press (AP). Ata o 2012, e sacando o 2006 que se estableceu por un ano en Cabul (Afganistán), a súa sede foi Guatemala. Entre 2012 e 2020 residiu en Lima, Perú. Desde 2021 vive en Bos Aires, cubrindo, como durante toda a súa carreira, conflitos sociais por todo o mundo.

Cun equipo de fotógrafos de AP, foron ganadores do Premio Pulitzer 2013 polo seu traballo na guerra civil en Siria e tamén en 2023 pola cobertura da guerra en Ucraína. Entre outros premios individuais, destacan o World Press Photo en 2013, o prestixioso premio Maria Moors Cabot de Columbia University, pola súa excelencia na cobertura en América Latina e o Caribe en 2016, e en 2022 o premio GABO pola súa cobertura da guerra en Ucraína.

[ ES ] Rodrigo Abd nació en Buenos Aires en 1976. Su carrera como fotógrafo comenzó en los periódicos *La Razón* y *La Nación*, entre 1999 y 2003. Desde 2003 es fotógrafo de la agencia "Associated Press" (AP). Hasta el 2012, y con excepción del 2006 que se estableció por un año en Kabul, Afganistán, su sede fue Guatemala. Entre 2012 y 2020 residió en Lima, Perú. Desde 2021 reside en Buenos Aires, cubriendo, como en toda su carrera, conflictos sociales en todo el mundo.

Junto con un equipo de fotógrafos de AP, fueron ganadores del Premio Pulitzer 2013 por su trabajo en la guerra civil en Siria y también en 2023 por la cobertura de la guerra en Ucrania. Entre otros premios individuales se destacan el World Press Photo en 2013, el prestigioso premio Maria Moors Cabot de Columbia University, por su excelencia en la cobertura en Latinoamérica y el Caribe en 2016, y en 2022 el premio GABO por su cobertura de la guerra en Ucrania.

[ PT ] Rodrigo Abd nasceu em Buenos Aires em 1976. Sua carreira como fotógrafo começou nos jornais *La Razón* e *La Nación*, entre 1999 e 2003. Desde 2003, é fotógrafo da agência "Associated Press" (AP). Até 2012, exceto em 2006, quando esteve estabelecido por um ano em Cabul, Afeganistão, sua base foi na Guatemala. Entre 2012 e 2020, residia em Lima, Peru. Desde 2021, reside em Buenos Aires, cobrindo, como ao longo de toda sua carreira, conflitos sociais ao redor do mundo.

Juntamente com uma equipe de fotógrafos da AP, foram ganhadores do Prêmio "Pulitzer" em 2013 por seu trabalho na guerra civil da Síria e também em 2023 pela cobertura da guerra na Ucrânia. Entre outros prêmios individuais, destacam-se o "World Press Photo" em 2013, o prestigioso prêmio "Maria Moors Cabot" da Universidade Columbia, por sua excelência na cobertura na América Latina e no Caribe em 2016, e em 2022, o prêmio "GABO" por sua cobertura da guerra na Ucrânia.

[ EN ] Rodrigo Abd was born in Buenos Aires on 1976. His career as a photographer began in the Argentinean newspapers *La Razón* and *La Nación*, between 1999 and 2003. Since 2003, he has been Staff Photographer for The Associated Press (AP). He was based in Guatemala until 2012, with the exception of 2006, when he was based in Kabul, Afghanistan. Between 2012 and 2020 he established himself in Lima, Peru. Since 2021 he is based in Buenos Aires, from where he continues to cover social conflicts worldwide.

Along with an AP photography team, they won the 2013 Pulitzer Prize for their work on the civil war in Syria and again in 2023 for their coverage of the war in Ukraine. Other major individual awards include: the World Press Photo in 2013, the Maria Moors Cabot award from Columbia University (for excellence in coverage of Latin America and the Caribbean), in 2016; and the GABO award (for his coverage in Ukraine), in 2022.

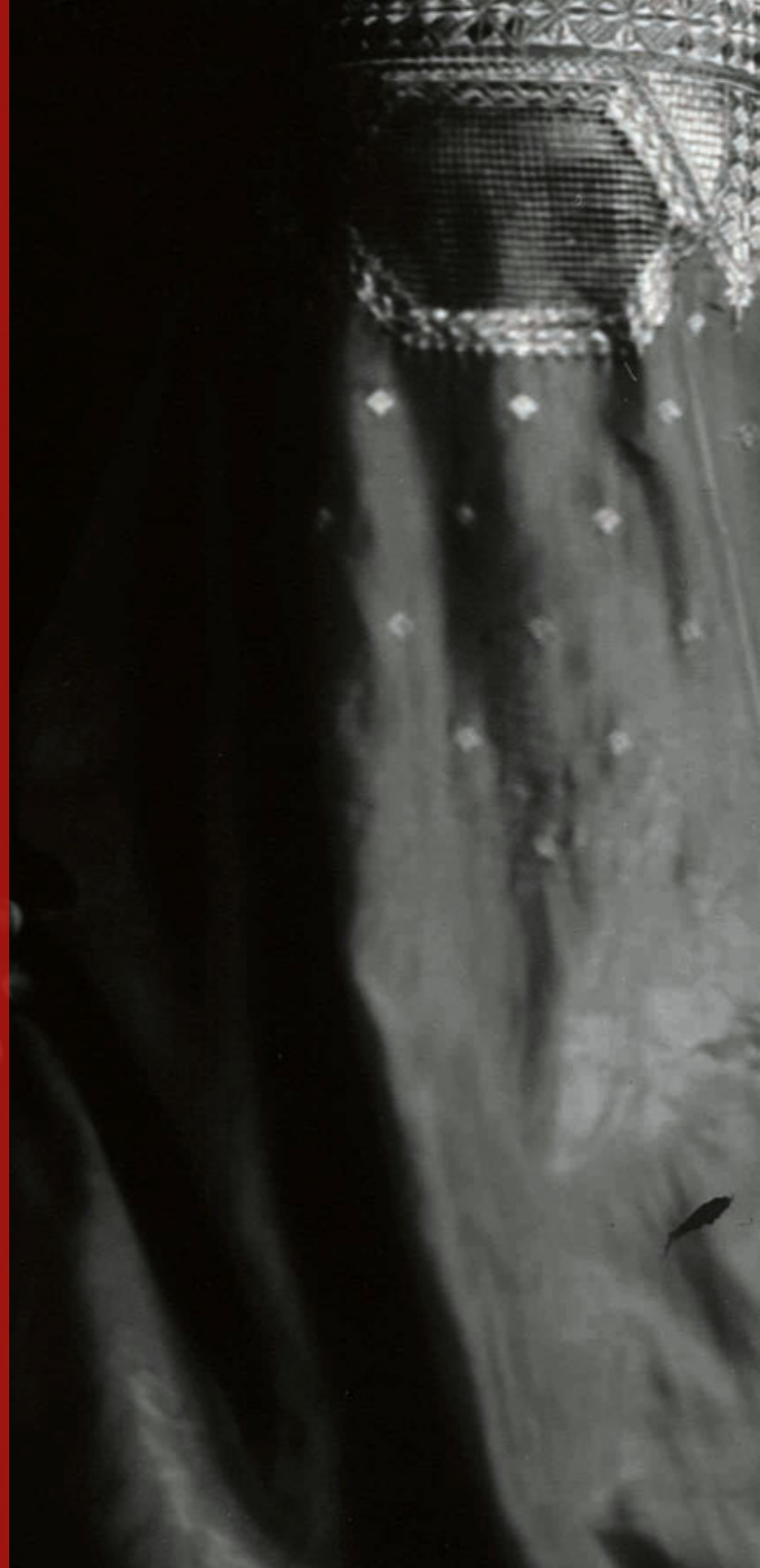
# INFANCIA INTERROMPIDA

[ GL ] Estas fotos non documentan afgáns cruzando campos, cidades nin mares. Nin as continxencias que afrontan nos lugares onde principia a reconstrución das súas vidas. Este traballo intenta, pola contra, retratar a cotiandade dunha poboación que resiste no territorio de seu, aos dous anos da toma do poder por parte dos talibáns.

Rapazas adolescentes que teñen prohibido estudar —e que xa nin protestan por medo a represalias gobernamentais—, adultas que cada día teñen máis restrinxido o dereito ao traballo; todo no medio dunha crise económica brutal que empurra a miles a emprender a tortuosa viaxe migratoria na procura de refuxio en países veciños ou en Europa.

Foron tomadas cunha cámara “do minuto”, alí chamada *kamra-e-faoree*, un dispositivo moi popular en todo o mundo nos 60, 70 e 80, pero que no país persa seguiu usándose ata principios dos 2000. Foi daquela, camiñando polas rúas de Cabul como correspondente da axencia Associated Press, cando me topei cos fotógrafos da rúa tirando retratos con este traste a quen precisaba fotos de carné ao momento para trámites burocráticos. Eles aprendéronme a usar a cámara e transmitíronme o cariño que sentían por un oficio completamente artesanal.

O obxectivo desta mostra é volver sensibilizar a ese público global que durante décadas puxo o ollo en Afganistán, un país que actualmente semella estar desaparecido da axenda mundial.





### [ ES ] INFANCIA PAUSADA

Estas fotos no documentan a afganos cruzando campos, ciudades ni mares. Ni las contingencias que atraviesan en los lugares donde comienza la reconstrucción de sus vidas. Este trabajo intenta, por el contrario, retratar la cotidianidad de una población que resiste en su propio territorio, a dos años de la toma del poder por parte de los talibanes.

Chicas adolescentes que tienen prohibido estudiar —y que ya ni protestan por miedo a represalias gubernamentales—, adultas que cada día tienen más restringido el derecho al trabajo; todo en medio de una crisis económica brutal que empuja a miles a emprender el tortuoso viaje migratorio buscando refugio en países vecinos o en Europa.

Fueron tomadas con una cámara minúscula, allí llamada *kamra-e-faoree*, un dispositivo muy popular en todo el mundo en los 60, 70 y 80, pero que en el país persa se siguió usando hasta principios de los 2000. Fue en ese tiempo, caminando por las calles de Kabul como corresponsal de la agencia Associated Press, cuando encontré a los fotógrafos callejeros realizando retratos con este trasto a quienes precisaban fotos carné al instante para trámites burocráticos. Ellos me enseñaron a usar la cámara y me transmitieron el cariño que sentían por un oficio completamente artesanal.

El objetivo de esta muestra es volver a sensibilizar a ese público global que durante décadas puso el ojo en Afganistán, un país que actualmente pareciera haber desaparecido de la agenda mundial.

### [ PT ] INFÂNCIA SUSPENSAS

Estas fotos não documentam afegãos cruzando campos, cidades ou mares. Nem as contingências que enfrentam nos lugares onde começam a reconstruir suas vidas. Este trabalho tenta, pelo contrário, retratar a cotidianidade de uma população que resiste em seu próprio território, dois anos após a tomada do poder pelos talibãs.

Meninas adolescentes que são proibidas de estudar — e que nem mesmo protestam mais por medo de retaliação do governo —, mulheres adultas que a cada dia têm mais restringido o direito ao trabalho; tudo isso em meio a uma crise econômica brutal que empurra milhares a empreender a tortuosa jornada migratória em busca de refúgio em países vizinhos ou na Europa.

As fotos foram tiradas com uma câmera instantânea, chamada de *kamra-e-faoree*, um dispositivo muito popular em todo o mundo nas décadas de 60, 70 e 80, mas que no país Persa continuou sendo usado até o início dos anos 2000. Foi nessa época, caminhando pelas ruas de Cabul como correspondente da agência "Associated Press", que encontrei fotógrafos de rua fazendo retratos com esse equipamento, para aqueles que precisavam de fotos instantâneas para trâmites burocráticos. Eles me ensinaram a usar a câmera e transmitiram o carinho que sentiam por uma profissão completamente artesanal.

O objetivo desta exposição é sensibilizar novamente o público global que por décadas voltou seu olhar para o Afeganistão, um país que atualmente parece ter desaparecido da agenda mundial.

### [ EN ] INTERRUPTED CHILDHOOD

These photos do not document Afghans crossing fields, cities, or seas. Nor the unforeseeable risks they go through in the places where they being to reconstruct their lives. This work attempts, on the contrary, to portray the daily life of a population who resist in their own territory, two years after the Taliban takeover.

Teenage girls who are banned from studying—and who don't even protest anymore, for fear of government retaliation—, adult women whose right to employment is increasingly restricted day by day; all amid a brutal financial crisis that forces thousands to undertake the tortuous migratory journey to seek refuge in neighboring countries or in Europe.

These were taken with a box camera, which there they call a *kamra-e-faoree*, a device that was very popular worldwide in the 60s, 70s and 80s, but which continued to be used in this Persian country until the early 2000s. It was at that time, while walking through the streets of Kabul as a correspondent for the Associated Press agency, that I met street photographers using this old thing to take portraits of those who needed instant ID photos for paperwork. They taught me how to use the camera and transmitted to me the love they felt for this completely artisanal craft.

The aim of this exhibition is to raise the awareness of a global audience that for decades had its eye on Afghanistan, a country that currently seems to have disappeared from the world agenda.



[ GL ] Hakimeh, de 55 anos, é abrazada pola súa filla Fereshte, de 17, mentres posan para un retrato na fábrica de alfombras onde traballan en Cabul, Afganistán, o luns 29 de maio de 2023. Nai e filla traballaron xuntas neste obradoiro de alfombras durante un ano. Antes dese emprego, Hakimeh traballou en casas de xente rica. O seu home é xornaleiro, traballa cun carro na cidade. Fereshte estudou ata oitavo grao, pero xa non pode ir á escola desde que as pecharon e traballa para gañar diñeiro e manter a súa familia.

[ ES ] Hakimeh, de 55 años, es abrazada por su hija Fereshte, de 17, mientras posa para un retrato en una fábrica de alfombras donde trabajan en Kabul, Afganistán, el lunes 29 de mayo de 2023. Madre e hija han estado trabajando juntas en este taller de alfombras durante un año. Antes de trabajar en el taller de alfombras, Hakimeh trabajó en casas de gente rica. Su marido es un jornalero que trabaja con un carro en la ciudad. Fereshte estudió hasta octavo grado, pero después del cierre de las escuelas, ya no puede ir a la escuela y trabaja para ganar dinero y mantener a su familia.

[ PT ] Hakimeh, de 55 anos, é abraçada por sua filha Fereshte, de 17, enquanto posam para um retrato em uma fábrica de tapetes onde trabalham em Cabul, Afeganistão, na segunda-feira, 29 de maio de 2023. Mãe e filha têm trabalhado juntas nesta oficina de tapetes por um ano. Antes de trabalhar na fábrica de tapetes, Hakimeh trabalhava nas casas de pessoas ricas. Seu marido é um trabalhador braçal que trabalha com um carrinho na cidade. Fereshte estudou até o oitavo ano, mas após o fechamento das escolas, não pode mais frequentar a escola e trabalha para ganhar dinheiro e sustentar sua família.

[ EN ] Hakimeh (55) is hugged by her daughter Fereshte (17) as she poses for a portrait at a carpet factory where they work in Kabul, Afghanistan, Monday, May 29, 2023. Mother and daughter have been working together on this carpet workshop for a year. Before working in a carpet workshop, Hakimeh worked in rich people's homes. Her husband is a laborer who works with a cart in the city. Fereshte studied until eighth grade, but after schools closed, she can no longer study, and now works to earn money and support her family.





[ GL ] Madina, de 9 anos, posa para unha fotografía dentro da súa escola no barrio de Surqul en Bamiyán, Afganistán, o domingo 18 de xuño de 2023. A súa escola carece de instalacións e os estudantes non teñen mesa nin cadeira.

[ ES ] Madina, de 9 años, posa para una fotografía dentro de su escuela en el barrio de Surqul en Bamiyán, Afganistán, el domingo 18 de junio de 2023. Su escuela no tiene instalaciones y los estudiantes no tienen mesa ni silla.

[ PT ] Madina, de 9 anos, posa para uma fotografia dentro de sua escola no bairro de Surqul em Bamiyán, Afeganistão, no domingo, 18 de junho de 2023. Sua escola não possui instalações e os estudantes não têm mesa nem cadeira.

[ EN ] Madina (9) poses for a photo inside her school in the Surqul neighborhood of Bamiyan, Afghanistan, Sunday, June 18, 2023. Her school has no facilities and students have no table or chair.



[ GL ] Uns nenos refréscanse no río Arghandab nas aforas da cidade de Candahar, Afganistán, o luns 12 de xuño de 2023.

[ ES ] Niños se refrescan en el río Arghandab en las afueras de la ciudad de Kandahar, Afganistán, el lunes 12 de junio de 2023.

[ PT ] Crianças se refrescam no rio Arghandab, nos arredores da cidade de Kandahar, Afeganistão, na segunda-feira, 12 de junho de 2023.

[ EN ] Children cool off in the Arghandab River on the outskirts of Kandahar city, Afghanistan, Monday, June 12, 2023.



[ GL ] Qasina, de 4 anos, saca un anaco de barro coas súas manciñas e amásao ata que é flexible abondo como para utilizalo nun molde de ladrillos nunha fábrica de ladrillos nas aforas de Cabul, Afganistán, o martes 30 de maio de 2023.

[ ES ] Qasina, de 4 años, saca un trozo de barro con sus pequeñas manos y lo amasa hasta que sea lo suficientemente flexible como para utilizarlo en un molde de ladrillos en una fábrica de ladrillos en las afueras de Kabul, Afganistán, el martes 30 de mayo de 2023.

[ PT ] Qasina, de 4 anos, retira um pedaço de barro com suas pequenas mãos e o amassa até que fique flexível o suficiente, para usar em um molde de tijolos em uma fábrica de tijolos nos arredores de Cabul, Afeganistão, na terça-feira, 30 de maio de 2023.

[ EN ] Qasina (4) takes out a piece of clay with her small hands and kneads it until it is flexible enough to use in a brick mold at a brick factory on the outskirts of Kabul, Afghanistan, Tuesday, May 30 of 2023.



[ GL ] Mohammad Naim (31) posa coa súa filla no colo nunha fábrica de ladrillos nas aforas de Cabul, Afganistán, o martes 30 de maio de 2023.

[ ES ] Mohammad Naim (31) posa con su hija en brazos en una fábrica de ladrillos en las afueras de Kabul, Afganistán, el martes 30 de mayo de 2023.

[ PT ] Mohammad Naim (31) posa com sua filha nos braços em uma fábrica de tijolos nos arredores de Cabul, Afeganistão, na terça-feira, 30 de maio de 2023.

[ EN ] Mohammad Naim (31) poses with his daughter in his arms at a brick factory on the outskirts of Kabul, Afghanistan, Tuesday, May 30, 2023.

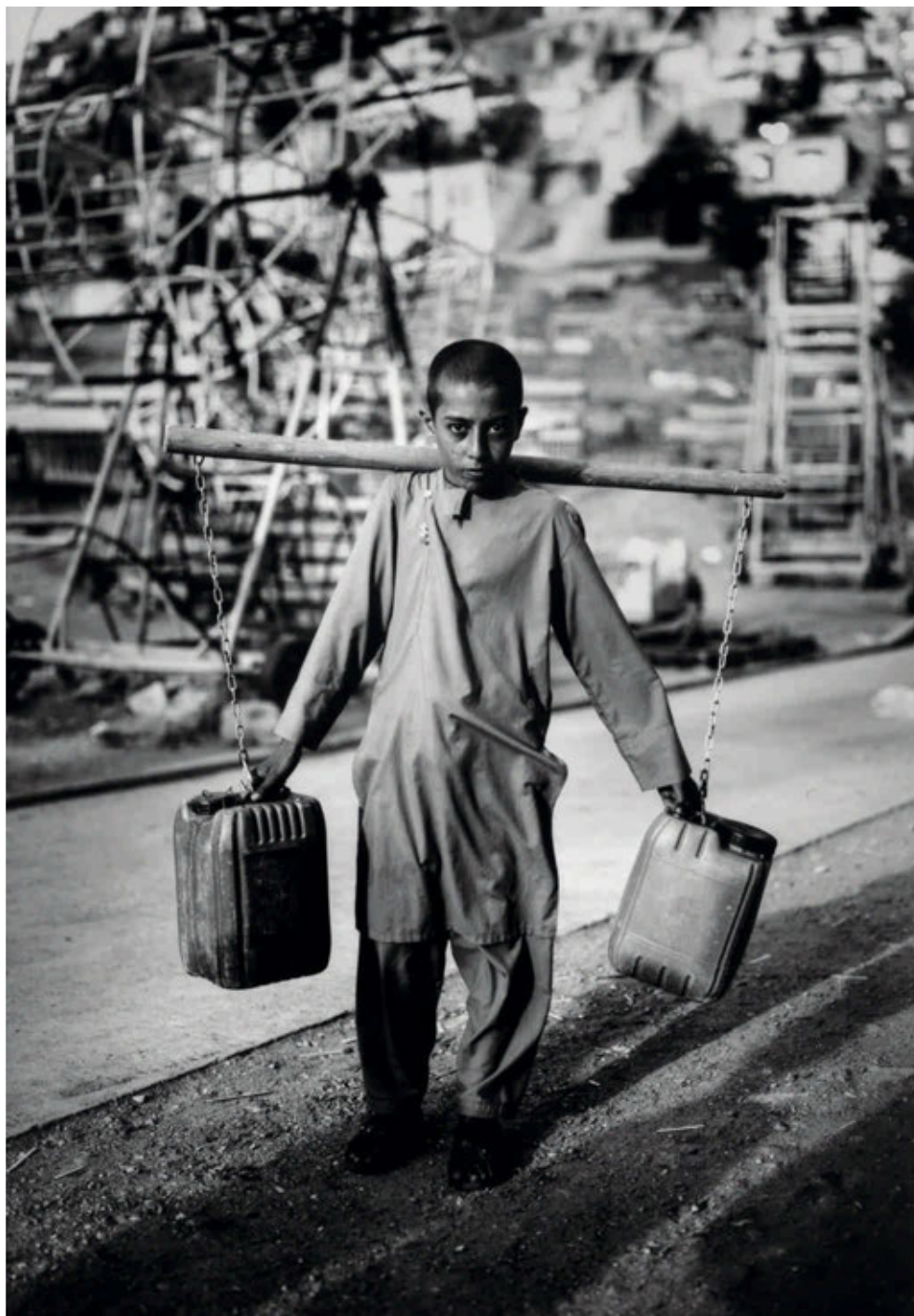


[ GL ] Razia, de 8 anos, posa para unha fotografía dentro da súa escola no barrio de Surqul en Bamiyán, Afganistán, o domingo 18 de xuño de 2023.

[ ES ] Razia, de 8 años, posa para una fotografía dentro de su escuela en el barrio de Surqul en Bamiyán, Afganistán, el domingo 18 de junio de 2023.

[ PT ] Razia, de 8 anos, posa para uma fotografia dentro de sua escola no bairro de Surqul em Bamiyán, Afeganistão, no domingo, 18 de junho de 2023.

[ EN ] Razia (8) poses for a photo inside her school in the Surqul neighborhood of Bamiyan, Afghanistan, Sunday, June 18, 2023.



[ GL ] Un neno carrega bidóns de auga potable ata a súa casa preto do cemiterio Kart-e Sakhy en Cabul, Afganistán, o xoves 8 de xuño de 2023.

[ ES ] Un niño lleva cubos de agua potable a su casa cerca del cementerio Kart-e Sakhy en Kabul, Afganistán, el jueves 8 de junio de 2023.

[ PT ] Uma criança carrega baldes de água potável para casa perto do cemitério de Kart-e Sakhy em Cabul, Afeganistão, na quinta-feira, 8 de junho de 2023.

[ EN ] A boy carries buckets of drinking water to his home near the Kart-e Sakhy cemetery in Kabul, Afghanistan, Thursday, June 8, 2023.





RODRIGO ABD • INFANCIA INTERROMPIDA

[ GL ] Habibollah, de 27 anos, acompañado do seu fillo Ali Sina, de 5 anos, carga leña para facer lume e cocíñar nun campamento organizado por nómades afgáns chamados kuchis na provincia de Bamiyán, Afganistán, o domingo 18 de xuño de 2023.

[ ES ] Habibollah, de 27 años, carga leña para hacer fuego y cocinar, acompañado de su hijo Ali Sina, de 5 años en un campamento organizado por nómadas afganos llamados kuchis en la provincia de Bamiyán, Afganistán, el domingo 18 de junio de 2023.

[ PT ] Habibollah, de 27 anos, carrega lenha para fazer fogo e cozinhar, acompañado de seu fillo Ali Sina, de 5 anos, em um acampamento organizado por nómades afegãos chamados kuchis na província de Bamiyán, Afeganistão, no domingo, 18 de junho de 2023.

[ EN ] Habibollah (27) carries firewood to make a fire and cook, accompanied by his son Ali Sina (5), in a camp organized by Afghan nomads called kuchis in Bamiyan province, Afghanistan, on Sunday, June 18, 2023.





[ GL ] De dereita a esquerda, Mohammad Rizwan, de 13 anos, Qodratullah, de 12, Muzammel, de 15, e Mohammad, de 10, posan para a fotografía mentres recollen artigos reciclados para vendelos en Cabul, Afganistán, o xoves 1 de xuño de 2023. Saen todos os días, desde as 10 da mañá ata o anoitecer; buscan no lixo e nas rúas elementos que reciclan e venden para axudar economicamente as súas familias.

[ ES ] De derecha a izquierda, Mohammad Rizwan, de 13 años, Qodratullah, de 12, Muzammel, de 15, y Mohammad, de 10, posan para la fotografía mientras recolectan artículos reciclados para venderlos en Kabul, Afganistán, el jueves 1 de junio de 2023. Salen todos los días, desde las 10 de la mañana hasta el anoecer; buscan en la basura y en las calles elementos que reciclan y venden para ayudar económicamente a sus familias.

[ PT ] Da direita para a esquerda, Mohammad Rizwan, de 13 anos, Qodratullah, de 12, Muzammel, de 15, e Mohammad, de 10, posam para a fotografia enquanto coletam materiais reciclados para vender em Cabul, Afeganistão, na quinta-feira, 1º de junho de 2023. Eles saem todos os dias, das 10 da manhã até o anoitecer, buscando lixo nas ruas para reciclar e vendê-lo para ajudar financeiramente suas famílias.

[ EN ] From right to left, Mohammad Rizwan (13), Qodratullah (12), Muzammel (15) and Mohammad (10) pose for the photo while collecting recycled items to sell in Kabul, Afghanistan, Thursday, June 1, 2023. They go out every day. From 10 in the morning until dusk, raiding bins and streets, recycling items and selling them to financially support their families.



[ GL ] Uns nenos xogan no parque de Karte Sakhi en Kabul, Afganistán.

[ ES ] Niños juegan en el parque de Karte Sakhi en Kabul, Afganistan.

[ PT ] Crianças brincam no parque Karte Sakhi em Cabul, Afeganistão.

[ EN ] Children play in Karte Sakhi Park in Kabul, Afghanistan the agreement between the EU and Turkey to close borders.





[ GL ] Dous nenos descansan sobre muros de formigón utilizados como perímetro dunha antiga base militar estadounidense no val de Arghandab, na periferia da cidade de Candahar, Afganistán, o domingo 11 de xuño de 2023.

[ ES ] Dos niños descansan sobre muros de hormigón utilizados como perímetro de una antigua base militar estadounidense en el valle de Arghandab, en las afueras de la ciudad de Kandahar, Afganistán, el domingo 11 de junio de 2023.

[ PT ] Dois meninos descansam sobre muros de concreto utilizados como perímetro de uma antiga base militar dos Estados Unidos no vale de Arghandab, nos arredores da cidade de Kandahar, Afeganistão, no domingo, 11 de junho de 2023.

[ EN ] Two boys rest on concrete walls used as the perimeter of a former US military base in the Arghandab Valley, on the outskirts of Kandahar city, Afghanistan, Sunday, June 11, 2023.



[ GL ] Khatira, de 7 anos, posa para a fotografía fóra da súa casa preto dos restos da estatua xigante de Buda destruída polos talibáns en 2001, en Bamiyán, Afganistán, o domingo 18 de xuño de 2023.

[ ES ] Khatira, de 7 años, posa para la fotografía afuera de su casa cerca de los restos de la estatua gigante de Buda destruida por los talibanes en 2001, en Bamiyán, Afganistán, el domingo 18 de junio de 2023.

[ PT ] Khatira, de 7 anos, posa para a fotografía do lado de fora de sua casa, perto dos restos da gigantesca estátua de Buda destruída pelos talibãs em 2001, em Bamiyán, Afeganistão, no domingo, 18 de junho de 2023.

[ EN ] Khatira (7) poses for the photo outside her home near the remains of the giant Buddha statue destroyed by the Taliban in 2001, in Bamiyan, Afghanistan, Sunday, June 18, 2023.

[ GL ] Abdul Qader Ghazizada (61) camiña por unha montaña; leva ás cabaliñas o seu fillo, Ahmad Sir, de dous anos. Cabul, 28 de maio de 2023.

[ ES ] Abdul Qader Ghazizada (61) camina por una montaña cargando a su hijo, Ahmad Sir, de dos años. Kabul, 28 de mayo de 2023

[ PT ] Abdul Qader Ghazizada, de 61 anos, caminha pela montanha carregando seu filho, Ahmad Sir, de dois anos. Cabul, 28 de maio de 2023.

[ EN ] Abdul Qader Ghazizada (61) walks up a mountain carrying his two-year-old son, Ahmad Sir. Kabul, May 28, 2023.



[ GL ] Dous nenos contemplan a cidade desde un edificio en construción. Cabul, Afganistán. Maio de 2023.

[ ES ] Dos niños contemplan la ciudad desde un edificio en construcción. Kabul, Afganistán. Mayo 2023.

[ PT ] Dois meninos contemplan a cidade de um edifício em construção. Cabul, Afeganistão. Maio de 2023.

[ EN ] Two children contemplate the city from a building under construction. Kabul, Afghanistan, May 2023.





## vincent tremeau

[ GL ] Fotógrafo francés. Licenciado en Derecho, ten realizado varias misiones como trabajador humanitario en países afectados por crisis. Desde 2014, Vicent Tremeau trabaja como fotógrafo independiente, documentando varias crisis humanitarias en África, Asia, Medio Oriente e América Latina.

[ ES ] Fotógrafo francés. Licenciado en Derecho, ha realizado varias misiones como trabajador humanitario en países afectados por crisis. Desde 2014, Vicent Tremeau trabaja como fotógrafo independiente, documentando varias crisis humanitarias en África, Asia, Medio Oriente y América Latina.

[ PT ] Fotógrafo francês. Licenciado en Derecho, ha realizado varias misiones como trabajador humanitario en países afectados por crisis. Desde 2014, Vicent Tremeau trabaja como fotógrafo independiente, documentando varias crisis humanitarias en África, Asia, Medio Oriente y América Latina.

[ EN ] French photographer. Graduated in Law, he has carried out several missions as a humanitarian worker in countries affected by crisis. Since 2014, Vincent Tremeau has worked as a freelance photographer, documenting various humanitarian crises in Africa, Asia, the Middle East and Latin America.

# ALGÚN DÍA FAREINO

[GL] "Algún día fareino" ("One Day I Will", ODIW) é unha iniciativa artística do fotógrafo Vincent Tremeau, coa que captura as aspiracións da infancia e a xuventude en zonas de crise. Os nenos e nenas son fotografados coas roupas ou os trebellos que identifican as profesións dos seus soños, o que lles ofrece unha ventá ás súas esperanzas malia as súas circunstancias difíciles. O proxecto, documentado en zonas devastadas por conflitos e desastres naturais, mostra a resiliencia e os desexos da infancia e a mocidade. Exhibido en todo o mundo e recoñecido por medios prestixiosos como National Geographic e CNN, pon énfase na forza do espírito humano e o papel da fotografía no fomento da empatía.

A iniciativa transformouse nunha organización sen fins de lucro cuxo obxectivo é converter estes soños en realidade. Trátase de apoderar estes nenos e nenas por medio da educación, a formación, os proxectos artísticos comunitarios e a conciencia global. Dirixida á infancia e a mocidade afectadas por conflitos, pobreza e desastres, a organización quere proporcionar as ferramentas necesarias para lograr as súas ambicións. A organización mantense grazas a doazóns e ao apoio de asociacións que se esforzan en crear un futuro mellor para os nenos e nenas que viven nas sombras da crise, a través da concienciación, a educación e o apoio directo.





### [ ES ] UN DÍA LO HARÉ

“Un día lo haré” (“One Day I Will”, ODIW) es una iniciativa artística del fotógrafo Vincent Tremeau, con la que captura las aspiraciones de la infancia y juventud en zonas de crisis. En las fotos, niños y niñas aparecen con la vestimenta o los útiles de sus profesiones soñadas, ofreciendo una ventana a sus esperanzas a pesar de sus circunstancias difíciles. El proyecto, documentado en zonas devastadas por conflictos y desastres naturales, muestra la resiliencia y los sueños de la infancia y la juventud. Exhibido a nivel mundial y reconocido por medios prestigiosos como National Geographic y CNN, enfatiza la fuerza del espíritu humano y el papel de la fotografía en el fomento de la empatía.

La iniciativa se ha transformado en una organización sin fines de lucro cuyo objetivo es transformar estos sueños en realidad. Se trata de empoderar a estos niños y niñas a través de la educación, la formación, los proyectos artísticos comunitarios y la conciencia global. Dirigida a la infancia y juventud afectada por conflictos, pobreza y desastres, la organización quiere proporcionar las herramientas necesarias para lograr sus ambiciones, y se mantiene gracias a donaciones y el apoyo de asociaciones que se esfuerzan por crear un futuro mejor para niños y niñas que viven en la sombra de la crisis, a través de la concienciación, la educación y el apoyo directo.

### [ PT ] UM DIA EU FAREI

“Um dia eu farei” (“One Day I Will”, ODIW) é uma iniciativa artística do fotógrafo Vincent Tremeau, na qual ele captura as aspirações da infância e da juventude em áreas de crise. Nas fotos, meninos e meninas são retratados com as vestimentas de suas profissões dos sonhos, proporcionando uma visão de suas esperanças apesar das circunstâncias difíceis em que vivem. O projeto, documentado em áreas devastadas por conflitos e desastres naturais, mostra a resiliência e os sonhos da infância e da juventude. Exibido mundialmente e reconhecido por veículos de mídia prestigiados como National Geographic e CNN, ele enfatiza a força do espírito humano e o papel da fotografia na promoção da empatia.

A iniciativa se transformou em uma organização sem fins lucrativos cujo objetivo é transformar esses sonhos em realidade. Trata-se de capacitar essas crianças e jovens por meio da educação, treinamento, projetos artísticos comunitários e conscientização global. Direcionada à infância e juventude afetadas por conflitos, pobreza e desastres, a organização deseja fornecer as ferramentas necessárias para alcançar suas ambições e se mantém por meio de doações e apoio de associações, que se esforçam para criar um futuro melhor para meninos e meninas que vivem à sombra da crise, através da conscientização, educação e com apoio direto.

### [ EN ] ONE DAY I WILL

“One Day I Will” (ODIW) is a compelling art initiative by Vincent Tremeau, which captures the aspirations of children in crisis zones through photography. Children are photographed dressed up as their dream professions, offering a window into their hopes, despite their challenging circumstances. The project, documented in areas ravaged by conflict and natural disasters, showcases the resilience and dreams of children. Exhibited globally and recognized by prestigious outlets like National Geographic and CNN, it emphasizes the strength of the human spirit and the role of photography in fostering empathy.

Building on this, ODIW.org emerges as a non-profit organization which aims to transform these dreams into reality. It focuses on empowering these children through education, training, community art projects, and global awareness. By targeting children affected by conflict, poverty, and disasters, the organization seeks to provide the tools necessary for achieving their ambitions. With activities spanning educational funding, artistic initiatives, mentorship, and storytelling, ODIW.org not only aims to provide immediate aid but also to foster long-term resilience and leadership among the children it supports. The organization is maintained thanks to donations and the support of associations that strive to create a better future for children living in the shadows of crisis, through awareness, education and direct support.



[ GL ] Chaibou, piloto, República Centroafricana. • “Algún día quero ser piloto”. • Moitos lugares afectados pola crise na República Centroafricana son inaccesibles por estrada. A axuda humanitaria adoita chegar en avións. A pista de aterraxe é, polo xeral, un sinxelo camiño de terra onde centos de persoas se reúnen para ver aterrizar os avións.

[ ES ] Chaibou, piloto, República Centroafricana. • “Algún día quiero ser piloto”. • Muchos lugares afectados por la crisis en la República Centroafricana son inaccesibles por carretera. La ayuda humanitaria suele llegar en aviones. La pista de aterrizaje es generalmente un sencillo camino de tierra, donde cientos de personas se reúnen para ver aterrizar los aviones.

[ PT ] Chaibou, piloto, República Centro-Africana. • “Algum dia quero ser piloto” • Muitos lugares afetados pela crise na República Centro-Africana são inacessíveis por estrada. A ajuda humanitária costuma chegar de avião. A pista de pouso geralmente é apenas uma simples estrada de terra, onde centenas de pessoas se reúnem para ver os aviões pousarem.

[ EN ] Chaibou, Pilot, Central African Republic. • “One day, I want to be a pilot.” • Many places affected by the crisis in the Central African Republic are inaccessible by road. Humanitarian aid is often delivered by planes. The airstrip is generally a simple dirt road, where hundreds of people gather to watch planes land.



[ GL ] Níxer • Nana Farida Saidou. Xornalista • “Algún día gustárame ser xornalista para difundir ao público información de todo o que pasa no meu país.”

[ ES ] Níxer • Nana Farida Saidou. Periodista. • “Algún día me gustaría ser periodista para difundir al público información de todo lo que pasa en mi país.”

[ PT ] Níxer • Nana Farida Saidou. Jornalista. • “Um dia, gostaria de ser jornalista para divulgar ao público informações sobre tudo o que acontece no meu país.”

[ EN ] Nana Farida Saidou, Journalist, Niger. “One day I would like to be a journalist to broadcast information on everything that is going on in my country to the general public.”



[ GL ] Michael, 14 anos, médico, Serra Leoa. • “Un día serei médico para axudar a xente como me axudaron a min cando estaba enfermo. A causa do ébola, morreron vinte e seis membros da miña familia, incluídos meu pai, miña nai, meus irmáns, miñas irmás, meu avó, miña avoa, o meu tío, os meus sobriños, a miña sobriña... Agora quedo coa miña tía”. • Máis de 10 000 persoas morreron de ébola en África occidental durante a última epidemia.

[ ES ] Michael, 14 años, médico, Sierra Leona. • “Un día seré médico para ayudar a la gente como me ayudaron a mí cuando estaba enfermo. A causa del ébola, murieron 26 miembros de mi familia, incluidos mi padre, mi madre, mis hermanos, mis hermanas, mi abuelo, mi abuela, mi tío, mis sobrinos, mi sobrina... Ahora me quedo con mi tía”. • Más de 10000 personas murieron de ébola en África occidental durante la última epidemia.

[ PT ] Michael, 14 anos, médico, Serra Leoa. • “Um dia serei médico para ajudar as pessoas, assim como me ajudaram quando eu estava doente. Por causa do ebola, 26 membros da minha família morreram, incluindo meu pai, minha mãe, meus irmãos, minhas irmãs, meu avô, minha avó, meu tio, meus sobrinhos, minha sobrinha... Agora fico com minha tia.” Mais de 10.000 pessoas morreram de Ebola na África Ocidental durante a última epidemia.

[ EN ] Michael, Doctor, 14, Sierra Leone. • “One day I will be a doctor to help people as they helped me when I was ill. 26 people died in my family because of Ebola, including my father, my mother, my brothers, my sisters, my grandfather, my grandmother, my uncle, my nephews, my niece... Now I am staying with my aunt.” • Over 10,000 people died of Ebola in West Africa during the latest epidemic.



[ GL ] Cociñeira ▪ Safinatou, República Centroafricana. ▪ "Algún día serei xefa de cociña". ▪ Desde que estalou o conflito na República Centroafricana en 2012, uns 2,3 millóns de persoas (máis da metade da poboación) necesitan urxentemente asistencia humanitaria.

[ ES ] Cocinera ▪ Safinatou, República Centroafricana. ▪ "Algún día seré chef". ▪ Desde que estalló el conflicto en la República Centroafricana en 2012, unos 2,3 millones de personas (más de la mitad de la población) necesitan urgentemente asistencia humanitaria.

[ PT ] Safinatou, República Centro-Africana ▪ "Um día serei chef". ▪ Desde o inicio do conflito na República Centro-Africana em 2012, cerca de 2,3 milhões de pessoas (mais da metade da população), necessitam urgentemente de assistência humanitária.

[ EN ] Chef ▪ Safinatou, Chef, Central African Republic. ▪ "One day, I will be a chef." ▪ Since conflict broke out in the Central African Republic in 2012, some 2.3 million people - over half the population - are in dire need of humanitarian assistance.



[ GL ] Xaneiro de 2017. Campamento de Hassam Sham, Iraq. • Hisham Maysar, 14 anos, de Tal Aswad. Fotógrafo. • “Gústanme moito os fotógrafos. Ser fotógrafo significa tomar fotografías de todo, persoas e poboacións. Nunca antes usara unha cámara, pero gústanme máis as fotos que os libros. Non hai nada especial que fotografar neste campamento, pero o que máis me gustaría sería unha foto da miña familia. Tomas tantas fotografías como poidas e poderás lembrar as cousas para sempre. Os fotógrafos son moi importantes durante as guerras. Porque é importante recordar as cousas que non queres”.

[ ES ] Enero de 2017. Campamento de Hassam Sham, Irak. • Hisham Maysar, 14 años, de Tal Aswad. Fotógrafo. • “Me gustan mucho los fotógrafos. Ser fotógrafo significa tomar fotografías de todo, personas y pueblos. Nunca antes había usado una cámara, pero me gustan más las fotos que los libros. No hay nada especial que fotografiar en este campamento, pero lo que más me gustaría sería una foto de mi familia. Tomas tantas fotografías como puedas y podrás recordar las cosas para siempre. Los fotógrafos son muy importantes durante las guerras. Porque es importante recordar las cosas que no quieres”.

[ PT ] Janeiro de 2017. Acampamento de Hassam Sham, Iraque. Hisham Maysar, 14 anos, de Tal Aswad. • Fotógrafo. • “Gosto muito de fotógrafos. Ser fotógrafo significa tirar fotos de tudo, pessoas e povoados. Nunca tinha usado uma câmera antes, mas prefiro fotos a livros. Não há nada de especial para fotografar neste acampamento, mas o que mais gostaria de fotografar, seria uma foto da minha família. Tire tantas fotos quanto possível e você poderá lembrar as coisas para sempre. Os fotógrafos são muito importantes durante as guerras. Porque é importante lembrar das coisas que você não quer.”

[ EN ] January 2017: Hassam Sham camp, Iraq. • Hisham Maysar, Photographer, 14, from Tal Aswad. • “I really like photographers. Being a photographer means that you take pictures of everything, like people and villages. I’ve never used a camera before, but I like photos more than books. There’s not one specific thing I’d take a photo of in this camp, but I’d like a picture of my family the most. You take as many pictures as you can, and then you can remember things forever. Photographers are very important during wars. Sometimes it’s important to remember the things that you don’t want to.”



[ GL ] Sayour Grivi Sagas, 13, Shivpur (India). Comerciante. • “Se fose comerciante, podería traballar preto da miña familia. E de que máis hai que preocuparse que da túa familia? Meu papá xa traballa nun mercado, así que teño un pouco de experiencia que creo que me será útil. Aprendeume todo o necesario para ser un home de negocios con éxito. Podería empezar vendendo ovos e galletas, e logo, cando sexa maior, planeo vender cebolas, cenorias e tomates. As rapazas non me interesan moito, así que non vou casar ata os 23 anos. Todo o que quero é unha esposa que me axude a coidar dos meus pais cando sexan maiores. Se ela tamén quere ter un traballo, non me intereporei no seu camiño”

[ ES ] Sayour Grivi Sagas, 13, Shivpur. India. Comerciante. • “Si fuera comerciante, podría trabajar cerca de mi familia. ¿Y qué más hay de qué preocuparse que de tu familia? • Mi papá ya trabaja en un mercado, así que tengo un poco de experiencia que creo me será útil. Me ha enseñado todo lo necesario para ser un hombre de negocios exitoso. Podría empezar vendiendo huevos y galletas y... Luego, cuando sea mayor, planeo vender cebollas, zanahorias y tomates. Las chicas no me interesan mucho, así que no me casaré hasta los 23 años. Todo lo que quiero es una esposa que me ayude a cuidar de mis padres cuando sean mayores. Si ella también quiere tener un trabajo, no me interpondré en su camino.”

[ PT ] Sayour Grivi Sagas, 13, Shivpur, India. • “Se eu fosse comerciante, poderia trabalhar perto da minha família. E o que mais há para se preocupar além da sua família? Meu pai já trabalha em um mercado, então tenho um pouco de experiência que creio será útil para mim. Ele me ensinou tudo o que é necessário para ser um homem de negócios bem-sucedido. Eu poderia começar vendendo ovos e biscoitos e... Depois, quando for mais velho, planejo vender cebolas, cenouras e tomates.” “Não estou muito interessado em garotas, então não me casarei até os 23 anos. Tudo o que quero é uma esposa que me ajude a cuidar dos meus pais quando ficarem mais velhos. Se ela também quiser ter um trabalho, não vou ficar no seu caminho.”

[ EN ] Sayour Grivi Sagas, Trader, 13, Shivpur, India. • “If I was a trader, I could work near my family. And what else is there to care about other than your family? My dad already works on a market stall, so I have a bit of experience which I think will be useful. He’s taught me everything I need to know about being a successful businessman. I might start off small, by selling eggs and biscuits and... Then, by the time I’m really grown up, I plan to be selling onions and carrots and tomatoes. Girls don’t interest me much, so I definitely won’t marry until I’m 23. All I want is a wife who will help me to take care of my parents when they get old. But if she wants to have a job too, then I won’t stand in her way.”



VINCENT TREMEAU • ALGÚN DÍA FAREINO

[ GL ] Cox's Bazar, Bangladesh. • Towhidul Islam – Científico – 11 • “Quero converterme en científico para desenvolver o meu país. En Bangladesh non hai científicos, por iso quero ser como Albert Einstein, que inventou a teoría da relatividade. Quero ser como Sir Isaac Newton, o científico máis grande do mundo. Ou Stephen Hawking, que morreu hai dous días. Eu quero ser como Stephen Hawking. Ese é o meu soño. Fixen un experimento. Cando mesturo o sal en auga e logo poño un ovo na auga, non sobe nin cae, senón que permanece no medio. Iso mostra que, no sal, o ovo sobe e, na auga, o ovo baixa. Pero cando o sal e a auga se mesturan, entón o ovo non pode subir nin caer.

[ ES ] Cox's Bazar, Bangladesh. • Towhidul Islam, Científico, 11 anos • “Quiero convertirme en científico para desarrollar mi país. En Bangladesh no hay científicos, por eso quiero ser como Albert Einstein, que inventó la teoría de la relatividad. Quiero ser como Sir Isaac Newton, el científico más grande del mundo. O Stephen Hawking, que murió hace 2 días. Yo quiero ser como Stephen Hawking. Este es mi sueño. Hice un experimento. Cuando mezclo la sal en agua y luego pongo un huevo en el agua, no subirá ni caerá, sino que permanecerá en el medio. Muestra que en sal el huevo sube y en agua el huevo baja. Pero cuando la sal y el agua se mezclan, entonces no puede subir ni caer.

[ PT ] Cox's Bazar, Bangladesh. • Towhidul Islam, Cientista, 11 • “Quero me tornar um cientista para desenvolver meu país. Em Bangladesh não há cientistas, por isso quero ser como Albert Einstein, que inventou a teoria da relatividade. Quero ser como Sir Isaac Newton, o maior cientista do mundo. Ou como Stephen Hawking, que morreu há 2 dias. Eu quero ser como Stephen Hawking. Este é o meu sonho.” Fiz um experimento. Quando misturo sal na água e depois coloco um ovo na água, ele não sobe nem afunda, mas permanece no meio. Isso mostra que na água com sal o ovo sobe e na água pura o ovo desce. Mas quando a sal e a água são misturadas, então o ovo não pode subir nem descer.

[ EN ] Cox's Bazar, Bangladesh. • Towhidul Islam, Scientist, 11. “I want to become a scientist to develop my country. In Bangladesh there are no scientists, so I want to be a scientist like Albert Einstein, who invented the theory of relativity. I want to be like Sir Isaac Newton, the greatest scientist of the world. Or Stephen Hawking, who died 2 days ago. I want to be like Stephen Hawking. This is my dream. I did an experiment. When I mix salt in water, and then I put an egg in the water, then it will not go up and it will not fall down, it will stay in the middle. It shows that in the salt, the egg goes up, and in the water, the egg goes down. But when salt and water are mixed, then it cannot go up and it cannot fall down.”



VINCENT TREMEAU • ALGÚN DÍA FAREINO

[ GL ] Xaneiro de 2017. Campamento de Debaga, Iraq. ▪ Malak Nazir, 12 anos, de Hajj Ali. ▪ Mariñeira ▪ “Nunca vin o mar e non sei nadar, pero nas fotos parece moi tranquilo. Gústame imaxinarme sentada nun barco no medio do nada, rodeada de azul. Só quero deixar este campamento e marchar o máis lonxe posible. Quizais Erbil ou Bagdad. Calquera lugar onde non teña que vivir nunha tenda de campaña. Non hai nada concreto que me deprima, pero ás veces doume conta de que levo moito tempo co cello engurrado e preocúpame esquecer como ser feliz. As cousas puxéronse máis difíciles o ano pasado, porque o exército nos quitou a meu pai e non sabemos se o volveremos ver. Adoitaba ser músico, por iso o toldo está cheo de instrumentos musicais. Cada vez que vexo os seus tambores, síntome mal”.

[ ES ] Enero de 2017. Campamento de Debaga, Irak. Malak Nazir, 12 años, de Hajj Ali. Marinera. “Nunca he visto el mar y no sé nadar, pero en las fotos parece muy tranquilo. Me gusta imaginarme sentada en un barco en medio de la nada, rodeada de azul. Sólo quiero dejar este campamento e irme lo más lejos posible. Quizás Erbil o Bagdad. Cualquier lugar donde no tenga que vivir en una tienda de campaña. No hay nada concreto que me deprima, pero a veces me doy cuenta de que llevo mucho tiempo con el ceño fruncido y me preocupa haber olvidado cómo ser feliz. Las cosas se pusieron más difíciles el año pasado, porque el ejército nos quitó a mi padre y no sabemos si lo volveremos a ver. Solía ser músico, por eso la carpa está llena de instrumentos musicales. Cada vez que veo sus tambores, me siento mal”.

[ PT ] Janeiro de 2017. Campo de Debaga, Iraque. ▪ Malak Nazir, 12 anos, de Hajj Ali. Marinheira. “Nunca vi o mar e não sei nadar, mas nas fotos parece muito tranquilo. Gosto de imaginar-me sentada num barco no meio do nada, rodeada de azul. “Só quero sair deste acampamento e ir para o mais longe possível. Talvez Erbil ou Bagdá. Qualquer lugar onde não tenha que viver numa tenda. Não há nada específico que me deixe deprimida, mas às vezes percebo que estou franzindo a testa há muito tempo e preocupa-me ter esquecido como é ser feliz. As coisas ficaram mais difíceis no ano passado, porque o exército levou meu pai e não sabemos se o veremos novamente. Ele era músico, por isso a tenda está cheia de instrumentos musicais. Sempre que vejo os tambores dele, sinto-me mal”.

[ EN ] January 2017. Malak Nazir, Sailor, 12, from Hajj Ali.Iraq ▪ “I’ve never seen the sea, and I don’t know how to swim, but it looks so peaceful in photos. I like to imagine myself sitting on a boat in the middle of nowhere, surrounded by blue. I just want to leave this camp and go as far away as possible. Maybe Erbil, or Baghdad. Anywhere where I wouldn’t have to live in a tent. There’s no specific thing that gets me down, but sometimes I realise that I’ve been frowning for a long time and I worry that I’ve forgotten how to be happy. Things got harder last year, because my father was taken away from us by the army and we don’t know if we’ll ever see him again. He used to be a musician, so the tent is full of musical instruments. Whenever I see his drums, I feel sick.”



VINCENT TREMEAU • ALGÚN DÍA FAREINO

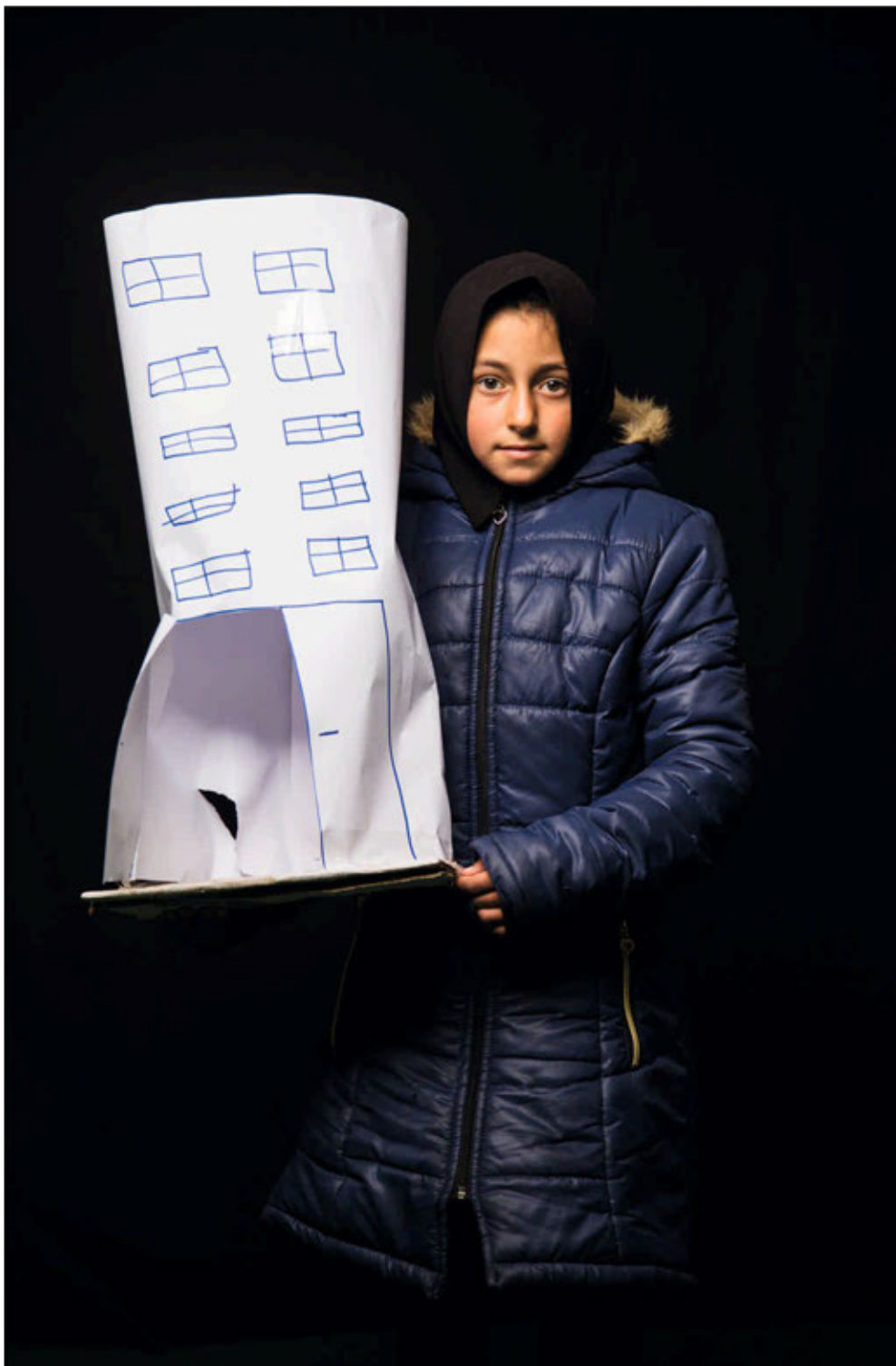
[ GL ] Suman Chaudhary, 18 anos, Bithuwa (Nepal) • Maquilladora  
"Merquei esta caixa de maquillaxe no mercado por 15 000 rupias [14 dólares], pero non sei por que me molesto en pensar no futuro, porque caso este ano. Sei que o home xa está elixido, pero a cerimonia para oficializar o compromiso aínda non se celebrou. Será nun par de meses e logo no haberá volta atrás. Estou tan nerviosa que ás veces dou en tremer. Non sei que comida come nin que aspecto ten, nin cales serán os seus malos hábitos. O único que sei é que está no ano 12 e que pronto vai ser o meu home. Nunca podería dicirle á miña familia: 'Non quero facer isto.' Nin sequera podo imaxinarme facendo iso. Cando o meu tío e meu pai me dixeron que coñeceran o home co que vou casar, deume unha volta o estómago. Logo enfadeime porque amañaran o meu futuro sen me consultar. Ninguén se desculpou xamais. Miña mamá e eu temos confianza, pero nin sequera ela dixou ren, só que a proposta era boa e que eu había estar ben. Oxalá puidera crela".

[ ES ] Suman Chaudhary, 18 años, Bithuwa. Nepal • Maquilladora  
"Compré esta caja de maquillaje en el mercado por 15.000 rupias [14 dólares], pero no sé por qué me molesto en pensar en el futuro, porque me caso este año. Sé que el hombre ya ha sido elegido, pero la ceremonia para oficializar el compromiso aún no se celebró. Será en un par de meses y luego no habrá vuelta atrás. Estoy tan nerviosa que a veces empiezo a temblar. No sé qué comida come ni qué aspecto tiene, ni cuáles serán sus malos hábitos. Lo único que sé es que está en el año 12 y que pronto será mi marido. Nunca podría decirle a mi familia: 'No quiero hacer esto.' Ni siquiera puedo imaginarme haciendo eso. Cuando mi tío y mi padre me dijeron que habían conocido al hombre con el que me iba a casar, me sentí mal del estómago. Luego me enfadé porque habían arreglado mi futuro sin consultarme. Nadie se disculpó jamás. Mi mamá y yo tenemos confianza, pero ni siquiera ella dijo nada, solo que la propuesta era buena y que yo estaría bien. Ojalá pudiera creerle."

[ PT ] Suman Chaudhary, 18 anos, Bithuwa, Nepal. • Maquiadora •  
"Comprei esta caixa de maquiagem no mercado por 15.000 rúpias [14 dólares], mas não sei por que me preocupo em pensar no futuro, porque vou me casar este ano. Sei que o homem já foi escolhido, mas a cerimônia para oficializar o compromisso ainda não ocorreu. Será daqui a alguns meses e depois não haverá volta. Estou tão nervosa que às vezes começo a tremer. Não sei que comida ele come, como ele é, nem quais são seus maus hábitos. Tudo que sei é que ele está no ano 12 e em breve será meu marido. Nunca poderia dizer à minha família: 'Não quero fazer isso.' Nem consigo me imaginar fazendo isso. Quando meu tio e meu pai me disseram que haviam conhecido o homem com quem eu ia me casar, senti um mal-estar no estômago. Depois fiquei irritada porque tinham decidido meu futuro sem me consultar. Ninguém nunca se desculpou. Minha mãe e eu temos confiança, mas ela não disse nada, somente afirmou que a proposta era boa e que eu estaria bem. Gostaria de poder acreditar nisso."

[ EN ] Suman Chaudhary, Beautician, 18, Bithuwa, Nepal • "I bought this make-up box in the local market for 15000 rupees [\$14], but I don't know why I'm bothering to plan my career, because I'm getting married this year. I know the man has been chosen, but the ceremony to make the engagement official hasn't taken place yet. That'll happen in a couple of months' time, and then there's no going back. I'm so nervous about it that sometimes I start shaking. I don't know what food he eats or what he looks like or what his bad habits are. All I know is that he's in Year 12, and that soon he'll be my husband. But I could never turn around and say to my family, "I don't want to do this". I can't even imagine doing that. When my uncle and my father told me that they'd told me they'd met the man I was going to marry, I felt sick to my stomach. Then I felt angry because they'd fixed my future without consulting me. But nobody ever apologised. My mum and I are close, but she didn't even say anything; just that the proposal was a good one, and that I would be OK. I wish I could believe her."





[ GL ] Xaneiro de 2017. Campamento de Hassam Sham, Iraq. ▪ Dina Khalid, 11 anos, de Sherkhan (suburbio de Mosul). Enxeñeira “Daesh está destruíndo Iraq, por iso quero un traballo que me permita reconstruílo. Todas as casas en que vivín foron destruídas. A primeira foi incendiada e logo as paredes derrubáronse, así que nin sequera podemos volver a vela. Tiña o meu propio cuarto. Hoxe somos once nunha tenda. Non sei se o intentaches, pero é moi difícil meter once persoas nunha tenda”.

[ ES ] Enero de 2017: Campamento de Hassam Sham, Irak. ▪ Dina Khalid, 11 años, de Sherkhan (suburbio de Mosul). Ingeniera “Daesh está destruyendo Irak, por eso quiero un trabajo que me permita reconstruirlo. Todas las casas en las que he vivido han sido destruidas. La primera fue incendiada y luego las paredes se derrumbaron, así que ni siquiera podemos volver a verla. Tenía mi propio dormitorio. Hoy somos 11 en una tienda. No sé si lo has intentado, pero es muy difícil meter a 11 personas en una tienda”.

[ PT ] Janeiro de 2017: Acampamento de Hassam Sham, Iraque. Dina Khalid, 11 anos, de Sherkhan (subúrbio de Mosul). Engenheira. “O Daesh está destruindo o Iraque, por isso quero um trabalho que me permita reconstruí-lo. Todas as casas em que vivi foram destruídas. A primeira foi incendiada e depois as paredes desabaram, então nem sequer podemos voltar a vê-la. Tinha o meu próprio quarto. Hoje somos 11 numa única tenda. Não sei se já tentaste, mas é muito difícil acomodar 11 pessoas numa tenda”.

[ EN ] January 2017. Dina Khalid, Engineer, 11, from Sherkhan (Mosul Suburb, Iraq). “Daesh is destroying Iraq, so I want a job that lets me build it back again. All the houses I’ve ever lived in have been destroyed. My first house was burned down and then the walls collapsed, so we can’t even go back there to see it. I had my own bedroom. These days there are 11 of us in one tent. I don’t know if you’ve tried, but it’s really hard to fit 11 people in one tent.”

[ GL ] Fatime Hassan, 7 anos, de Chad. Condutora  
 • “Os disparos espertáronme cando o noso campamento foi atacado. Todo o mundo entrou en pánico, non podía correr tan rápido como os meus irmáns pero tentei seguiilos. Non quería perder a miña familia. No camiño atopamos un burro abandonado de persoas que fuxiran; podía montalo porque estaba demasiado cansa. O máis difícil foi non comer durante catro días. De maior quero ser condutora. Non sei como, pero quero aprender. Podería montar un pequeno negocio e axudar a miña familia coas compras”.

[ ES ] Fatime Hassan, 7 años, de Chad. Conductora.  
 • “Los disparos me despertaron cuando nuestro campamento fue atacado. Todo el mundo entró en pánico, no podía correr tan rápido como mis hermanos pero traté de seguirlos. No quería perder a mi familia. En el camino encontramos un burro abandonado de personas que habían huido. Podía montarlo, porque estaba demasiado cansada. Lo más difícil fue no comer durante cuatro días. De mayor quiero ser conductora. No sé cómo, pero quiero aprender. Podría hacer un pequeño negocio y ayudar a mi familia con las compras”.

[ PT ] Fatime Hassan, 7 anos, do Chade. Motorista.  
 • “Os tiros me acordaram quando o nosso acampamento foi atacado. Todos entraram em pânico, eu não conseguia correr tão rápido quanto meus irmãos, mas tentei segui-los. Não queria perder minha família. No caminho, encontramos um burro abandonado por pessoas que tinham fugido. Consegui montá-lo, porque estava muito cansada. A parte mais difícil foi passar quatro dias sem comer. Quando crescer, quero ser motorista. Não sei como, mas quero aprender. Eu poderia iniciar um pequeno negócio e ajudar minha família com as compras.”

[ EN ] Fatime Hassan, Driver, 7, from Chad. • “Gunshots woke me up when our camp was attacked. Everybody panicked, I could not run as fast as my brothers, but I tried to follow them. I didn’t want to lose my family. On the way, we found a donkey left behind other people who have fled. I could ride it because I was too tired to walk. The most difficult thing was not eating for four days. When I grow up I want to be a driver. I don’t know how, but I want to learn. I could have a small business and help my family with shopping.”



[ GL ] Khadija Kaku, 15 anos, de Nixeria, experta en novas tecnoloxías. ▪ Nacín nunha aldea remota ao nordeste de Nixeria, sen escola nin auga potable. En 2010 houbo outra seca e non colleitamos abondo para sobrevivir. Por iso tivemos que marchar. Fuximos a unha poboación á beira do lago Chad. Só pasamos alí cinco ou seis meses porque, unha mañá, uns homes con turbantes e vestidos de negro, de Boko Haram, atacaron o lugar e destruíron todo. Corremos e subimos a un barco para fuxir a Chad. O meu tío tiña un televisor, unha computadora e unha tendiña onde a xente cargaba os teléfonos. Alí foi onde desenvolvín a miña paixón polas novas tecnoloxías. Con internet, aínda que non saibas algo, alguén no mundo ten o que necesitas. Gustaríame traballar coas novas tecnoloxías". Despois dos ataques de Boko Haram, moitos nixerianos se refuxiaron no Chad.

[ ES ] Khadija Kaku, 15 años, de Nigeria, experta en nuevas tecnologías. ▪ "Nací en una aldea remota al noreste de Nigeria, sin escuela ni agua potable. En 2010, hubo otra sequía y no pudimos cosechar lo suficiente para sobrevivir. Por eso tuvimos que irnos. Huímos a un pueblo a orillas del lago Chad. Solo pasamos allí 5 o 6 meses porque una mañana, hombres con turbantes y vestidos de negro, de Boko Haram, atacaron el pueblo y lo destruyeron todo. Corrimos y nos subimos a un barco para huir a Chad. Mi tío tenía un televisor, una computadora y una pequeña tienda donde cargaba los teléfonos de la gente. Allí es donde desarrollé mi pasión por las nuevas tecnologías. Con internet, aunque no sepas algo, alguien, en el mundo, tiene lo que necesitas. Me gustaría trabajar con las nuevas tecnologías". ▪ Tras los ataques de Boko Haram, muchos nigerianos se refugiaron en Chad.

[ PT ] Khadija Kaku, 15 anos, da Nigéria, especialista en novas tecnoloxías. ▪ "Eu nasci em uma aldeia remota no nordeste da Nigéria, sem escola ou água potável. Em 2010, houve outra seca e não conseguimos colher o suficiente para sobreviver. Por isso, tivemos que partir. Fugimos para um vilarejo às margens do Lago Chade. Só ficamos lá por 5 ou 6 meses porque numa manhã, homens com turbantes e vestidos de preto, da Boko Haram, atacaram a vila e destruíram tudo. Corremos e embarcamos em um barco para fugir para o Chade. Meu tio tinha uma televisão, um computador e uma pequena loja onde carregava os telefones das pessoas. Foi lá que desenvolvi minha paixão por novas tecnologias. Com a internet, mesmo que você não saiba algo, alguém, em algum lugar do mundo, tem o que você precisa. Eu gostaria de trabalhar com novas tecnologias." Após os ataques do Boko Haram, muitos nigerianos buscaram refúgio no Chade.

[ EN ] Khadija Kaku, 15, from Nigeria, IT Expert. ▪ "I was born in a remote village in north-eastern Nigeria with no school and no clean drinking water. In 2010, there was another drought and we couldn't harvest enough to survive. That's why we had to leave our home to travel to a village on the shores of Lake Chad. We only spent 5 or 6 months there because, one morning, men in turbans and dressed in black, from Boko Haram, attacked the village, destroying everything in their path. We ran to the lake and jumped into a boat to flee to Chad. My uncle had a television, a computer and a small shop where he charged people's phones. That's where I developed a passion for new technologies. With the internet, even if you don't know something, somebody in the world has what you need. I'd like to work in IT". ▪ Following Boko Haram attacks, many Nigerian took refuge in Chad.



VINCENT TREMEAU • ALGÚN DÍA FAREINO



[ GL ] Elía. • Soldado. • “Non sei a miña idade. Non vou á escola. Un día serei soldado. Porque os soldados arrestan a xente. Un día ata arrestaron a meu pai e pedíronlle moito diñeiro. Meu pai violou a alguén, por iso o arrestaron. E tivo que darlles 20 dólares aos soldados para poder irse. Entón eu tamén quero converterme en soldado para arrestar xente e pedirlle que me dean diñeiro”.

[ ES ] Elía. • Soldado • “No sé mi edad. No voy a la escuela. Un día seré soldado. Porque los soldados arrestan a la gente. Un día incluso arrestaron a mi padre y le pidieron mucho dinero. Mi padre violó a alguien, por eso lo arrestaron. Y tuvo que darles 20 dólares a los soldados para poder irse. Entonces yo también quiero convertirme en soldado para arrestar gente y pedirles que me den dinero”.

[ PT ] Elía. Soldado. • “Não sei a minha idade. Não vou à escola. Um dia serei soldado. Porque os soldados prendem as pessoas. Um dia até prenderam o meu pai e pediram-lhe muito dinheiro. Meu pai violou alguém, por isso o prenderam. E ele teve que dar 20 dólares aos soldados para poder sair. Então eu também quero me tornar um soldado para prender pessoas e pedir-lhes dinheiro.”

[ EN ] Elia, Soldier. • “I don’t know my age. I don’t go to school. One day, I will be a soldier. Because soldiers arrest people. One day they even arrested my father and asked him for a lot of money. My father raped someone, that is why they arrested him. And he had to give 20 dollars to the soldiers to be let go. So me too, I want to become a soldier, to arrest people and ask them for money.”



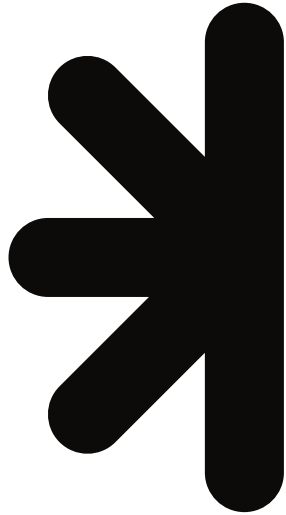
[ GL ] Awa posa disfrazada de profesora, en Carnot, República Centroafricana. En 2013, antes de que estalara o conflito, o 67% dos nenos e nenas da República Centroafricana asistían á escola. Hoxe en día son moitos menos: estímase que 1,4 millóns aínda non volveron á escola.

[ ES ] Awa posa disfrazada de profesora, en Carnot, República Centroafricana. En 2013, antes de que estallara el conflicto, el 67 % de los niños en la República Centroafricana asistían a la escuela. Hoy en día, son mucho menos: se estima que 1,4 millones de niños aún no han regresado a la escuela.

[ PT ] Awa - Carnot, República Centro-Africana, Professora. • Awa posa vestida como profesora, em Carnot, República Centro-Africana. Em 2013, antes do conflito eclodir, 67% das crianças na República Centro-Africana frequentavam a escola. Hoje em dia, são muito menos: estima-se que 1,4 milhões de crianças ainda não voltaram à escola.

[ EN ] Awa, Teacher, in Carnot, Central African Republic. In 2013, before the conflict broke out, 67% of children in CAR were attending school. Nowadays, much less: it is estimated that 1.4 million children have not yet gone back to school.





**relatores/relatoras**  
CHARLASENCONTRODEBATES#ACAMPA2024

*participants*  
TALKSANDMEETINGDEBATES#ACAMPA2024



## Sira Rego

19:30 h

08 xuño • sábado

**ENCONTRO DEBATE**

Infancia e Mocidade Refuxiada

[ GL ] **Ministra española de Xuventude e Infancia** desde novembro de 2023. A súa actividade política comeza no movemento estudantil na UAM, onde estudou Nutrición Humana. Cando estalou a crise económica, fundou a Rede Popular Solidaria, que puxo en marcha diversos grupos de acción comunitaria. Moi comprometida coa causa palestina (pasou parte da súa infancia na zona ocupada por Israel xa que a súa familia vive preto de Xerusalén Leste). Parlamentaria europea desde 2019, impulsou o Grupo de Investigación FRONTEX, seguiu o Novo Pacto sobre Migración e Asilo e a Directiva de Enerxías Renovables.

[ ES ] **Ministra española Juventud e Infancia** desde noviembre del 2023. Su actividad política comienza en el movimiento estudiantil de la UAM, donde estudió Nutrición Humana. Al estallar la crisis económica, fundó la Red de Solidaridad Popular que puso en marcha diversos grupos de acción comunitaria. Muy comprometida con la causa Palestina (pasó parte de su infancia en la zona ocupada por Israel pues su familia vive cerca de Jerusalén Este). Europarlamentaria desde 2019, impulsó el Grupo de Investigación a FRONTEX, dio seguimiento al Nuevo Pacto de Migración y Asilo y a la Directiva de Energías Renovables.

[ PT ] **Ministra espanhola da Infância e Juventude** desde 2023. Sira Rego iniciou sua atividade política no movimento estudantil da UAM, onde estudou Nutrição Humana. Com o surgimento da crise, fundou a Rede de Solidariedade Popular, que lançou vários grupos de ação comunitária. Ela é muito comprometida com a causa Palestina (passou parte de sua infância na região ocupada por Israel, já que sua família mora perto de Jerusalém Oriental). Desde 2019, é membro do Parlamento Europeu, onde impulsionou o Grupo de Pesquisa sobre a FRONTEX, acompanhou o Novo Pacto de Migração e Asilo e a Diretiva de Energias Renováveis.

[ EN ] **Spanish minister for Youth and Childhood** since 2023. Her political activity began in the student movement at the Madrid Autónoma University (UAM), where she studied Human Nutrition. At the start of the recession, she founded the Popular Solidarity Network which set in motion various community action groups. She is very committed to the Palestinian cause (she spent part of her childhood in the area occupied by Israel since her family lives near East Jerusalem). As a European parliamentarian since 2019, she promoted the FRONTEX Research Group, and followed up on the New Pact on Migration and Asylum as well as the Renewable Energy Directive.



## Raquel Martí

19:30 h

08 xuño • sábado

**ENCUNTRO DEBATE**

Infancia e Mocidade Refuxiada

[ GL ] **Directora executiva da UNRWA.** Licenciada en Xeografía e Historia na Universidade Complutense de Madrid e doutora pola UNED, é experta en Xestión e Avaliación de Proxectos de Cooperación Internacional e Avaliación de Programas e Políticas Públicas. Viviu en distintos países africanos realizando traballos de investigación para a Universidade de Harvard, a Complutense de Madrid, Wildlife Conservation Society, National Science Foundation e Fundación Swan. Desde 2001 traballou en distintas ONG como directora de proxectos en Asia, África e América Latina. Autora de varias publicacións.

[ ES ] **Directora ejecutiva de la UNRWA.** Licenciada en Geografía e Historia en la Universidad Complutense de Madrid y doctora por la UNED, es experta en Gestión y Evaluación de proyectos de Cooperación Internacional y Evaluación de Programas y Políticas Públicas. Vivió en distintos países africanos realizando trabajos de investigación para la Universidad de Harvard, la Complutense de Madrid, Wildlife Conservation Society, National Science Foundation y Fundación Swan. Desde 2001 ha trabajado en distintas ONG como Directora de Proyectos en Asia, África y Latinoamérica. Autora de varias publicaciones.

[ PT ] **Diretora executiva da UNRWA.** Licenciada em Geografia e História pela Universidade Complutense de Madrid e doutora pela UNED, é especialista em Gestão e Avaliação de Projetos de Cooperação Internacional e Avaliação de Programas e Políticas Públicas. Viveu em diferentes países africanos, realizando trabalhos de pesquisa para a Universidade de Harvard, Complutense de Madrid, Wildlife Conservation Society, National Science Foundation e Fundação Swan. Desde 2001, trabalhou em várias ONGs como Diretora de Projetos na Ásia, África e América Latina. Autora de várias publicações.

[ EN ] **Executive director of UNRWA.** Holding a degree in Geography and History from the Universidad Complutense (Madrid) and a PhD from UNED, she is an expert in Management and Assessment of International Cooperation projects and Evaluation of Programs and Public Policies. She lived in several African countries carrying out research work for Harvard University, the Complutense (Madrid), the Wildlife Conservation Society, the National Science Foundation and the Swan Foundation. Since 2001, has worked as a Project Director in different NGOs for projects in Asia, Africa and Latin America. An author of several publications.



## Vicente Raimundo

19:30h

07 xuño • venres

**ENCUNTRO DEBATE**

Infancia e Mocidade Refuxiada

[ GL ] **Director de Cooperación Internacional e Acción Humanitaria de Save the Children.** Está a cargo de la ejecución de la estrategia de cooperación internacional y acción humanitaria de esta ONG, en donde se encarga de la coordinación de los recursos humanos, técnicos y financieros de para contribuir al cumplimiento de los objetivos estratégicos relacionados con la defensa de los derechos de la Infancia en países en desarrollo. Vicente Raimundo vivió y trabajó en países en vías de desarrollo entre 1994 y 2018 cuando regresó a España y comenzó a trabajar con Save the Children.

[ ES ] **Director de Cooperación Internacional y Acción Humanitaria de Save the Children.** Está a cargo da execución da estratexia de cooperación internacional e acción humanitaria desta ONG, na que se ocupa da coordinación dos recursos humanos, técnicos e financeiros para contribuír ao cumprimento dos obxectivos estratéxicos relacionados coa defensa dos dereitos da Infancia en países en desenvolvemento. Vicente Raimundo viviu e traballou en países en vías de desenvolvemento entre 1994 e 2018, cando regresou a España e comezou a traballar con Save the Children.

[ PT ] **Diretor de Cooperação Internacional e Ação Humanitária da ONG "Save the Children."** Ele é responsável pela execução da estratégia de cooperação internacional e ação humanitária desta ONG, onde coordena os recursos humanos, técnicos e financeiros para contribuir com o cumprimento dos objetivos estratégicos relacionados à defesa dos direitos da Infância em países em desenvolvimento. Vicente Raimundo viveu e trabalhou em países em desenvolvimento entre 1994 e 2018, quando retornou à Espanha e começou a trabalhar com a "Save the Children".

[ EN ] **Director of International Cooperation and Humanitarian Action at Save the Children.** As the person responsible for executing international cooperation and humanitarian action strategies for this NGO, he oversees the coordination of human, technical and financial resources which support strategic objectives related to the defence of children's rights in developing countries. Vicente Raimundo lived and worked in developing countries between 1994 and 2018, when he returned to Spain and began working with Save the Children.



## Ruth Conde

19:30h  
07 xuño • venres  
**ENCONTRO DEBATE**  
Infancia e Mocidade Refuxiada

[ GL ] **Relatora MSF.** Ruth Conde é enfermeira pediátrica e coordinadora médica de MSF, organización na que empezou a traballar en 2012. A súa primeira misión foi en Níxer e despois estivo na República Centroafricana, Iemen, India, Venezuela, Colombia, Guinea-Bissau, Guatemala, Mozambique, Ucraína e Territorios Palestinos Ocupados. Regresou en xaneiro de 2024 da Franxa de Gaza, onde traballou como referente médica de MSF en Al Shaboura e na maternidade do Hospital Emiratí en Rafah (no sur de Gaza).

[ ES ] **Relatora MSF.** Ruth Conde es enfermera pediátrica y coordinadora médica de MSF, organización en la que empezó a trabajar en 2012. Su primera misión fue a Níger y después ha estado en República Centroafricana, Yemen, India, Venezuela, Colombia, Guinea Bissau, Guatemala, Mozambique, Ucrania y Territorios Palestinos Ocupados. Regresó en enero de 2024 de la Franja de Gaza, donde ha trabajado como referente médica de MSF en Al Shaboura y en la maternidad del hospital Emiratí en Rafah (en el sur de Gaza).

[ PT ] **Relatora MSF.** Ruth Conde é enfermeira pediátrica e coordinadora médica da MSF, organización na qual começou a traballar en 2012. Sua primeira missão foi para Níger e desde então esteve na República Centro-Africana, Iêmen, Índia, Venezuela, Colômbia, Guiné-Bissau, Guatemala, Moçambique, Ucrânia e Territórios Palestinos Ocupados. Ela retornou em janeiro de 2024 da Faixa de Gaza, onde atuou como médica de referência da MSF em Al Shaboura e na maternidade do Hospital Emiratí em Rafah (no sul de Gaza).

[ EN ] **Reporter for MSF.** Ruth Conde is a paediatric nurse and medical coordinator for the MSF organization, for which she began working in 2012. Her first mission was in Niger, after that, she has been to the Central African Republic, Yemen, India, Venezuela, Colombia, Guinea Bissau, Guatemala, Mozambique, Ukraine and the Occupied Palestinian Territories. She returned from the Gaza Strip in January 2024, where she has worked as an MSF medical representative in Al Shaboura and in the maternity ward of the Emirati hospital in Rafah (in southern Gaza).



## Ismail El Majdoubi

12:00h  
07 xuño • venres  
**DOCUMENTAL M.**  
Sobre os mena

[ GL ] Ismail El Majdoubi é **mediador intercultural**, activista defensor dos Dereitos da Infancia e Xuventude Migrante. É o **fundador da asociación EXmenas**, un colectivo desde o que reivindica a atención ás necesidades, a visibilización e a proxección dunha imaxe positiva dos menores non acompañados que chegan a España. Ata que cumpriu 18 anos pasou por sete centros de acollida, tanto en Andalucía como en Madrid. Ismail é un dos protagonistas do documental 'M', dirixido polo xornalista experto en migracións Nicolás Castellano.

[ ES ] Ismail El Majdoubi es **mediador intercultural**, activista defensor de los Derechos de la Infancia y Juventud Migrante. Es el **fundador de la asociación EXmenas**, un colectivo desde el que reivindica la atención a las necesidades, la visibilización y la proyección de una imagen positiva de los menores no acompañados que llegan a España. Hasta que cumplió 18 años pasó por siete centros de acogida, tanto en Andalucía como en Madrid. Ismail es uno de los protagonistas del documental "M" dirigido por el periodista experto en migraciones Nicolás Castellano.

[ PT ] Ismail El Majdoubi é um **mediador intercultural**, ativista defensor dos Direitos da Infância e Juventude Migrante. Ele é o **fundador da associação "EXmenas"**, um coletivo através do qual reivindica a atenção às necessidades, a visibilização e a projeção de uma imagem positiva de menores não acompanhados que chegam à Espanha. Até completar 18 anos, passou por sete centros de acolhimento, tanto na Andaluzia, quanto em Madrid. Ismail é um dos protagonistas do documentário "M" dirigido pelo jornalista especializado em migrações Nicolás Castellano.

[ EN ] Ismail El Majdoubi is an **intercultural mediator**, an activist who defends the Rights of Children and Migrant Youth. He is the **founder of the EXmenas association**, a collective which seeks to raise awareness regarding unaccompanied minors who arrive in Spain, by demanding attention to their needs and a the projection of a positive image of these migrants. Until he turned 18, he passed through seven social shelters, both in Andalusia and Madrid. Ismail is one of the main characters of the documentary "M" directed by expert migration journalist Nicolás Castellano.



## Houda Akrikez Essatty

16:45h  
08 xuño • venres  
**AUNQUE ES DE NOCHE**  
Proxección da curta

[ GL ] Nada en Tánxer, Houda Akrikez é **activista, defensora dos Dereitos Humanos** na Cañada Real. Chegou a España aos 8 anos e viviu na Cañada Real desde 1995 coa súa familia. O seu activismo político e compromiso social coas causas dos pobres e oprimidos impulsárona a crear a Asociación de Mujeres Tabadol, liderando o movemento veciñal, sobre todo de mulleres, para esixir o restablecemento da luz na Cañada Real; participa, ademais, na demanda colectiva por este asunto ante o Comité de Dereitos Sociais do Consello de Europa, a primeira denuncia que se interpón contra o Estado español.

[ ES ] Nacida en Tánger, Houda Akrikez es **activista, defensora de los DDHH** en Cañada Real. Llegó a España a los 8 años y vivió en Cañada Real desde 1995 con su familia. Su activismo político y compromiso social con las causas de los pobres y oprimidos la impulsaron a crear la Asociación de Mujeres Tabadol, liderando el movimiento vecinal, sobre todo de mujeres, para exigir el restablecimiento de la luz en Cañada Real, participando además en la demanda colectiva elevada por este asunto ante el Comité de Derechos Sociales del Consejo de Europa, la primera denuncia que se hace contra el Estado Español.

[ PT ] Nascida em Tânger, Houda Akrikez é uma **ativista e defensora dos direitos humanos** na Cañada Real - Madri. Chegou à Espanha aos 8 anos, vivendo na Cañada Real desde 1995 com sua família. Seu ativismo político e compromisso social com as causas dos pobres e oprimidos a levaram a criar a Associação de Mulheres Tabadol, liderando o movimento comunitário, especialmente de mulheres, para exigir o restabelecimento da eletricidade na Cañada Real, participando também na demanda coletiva apresentada sobre este assunto perante o Comitê de Direitos Sociais do Conselho da Europa, sendo a primeira denúncia feita contra o Estado Espanhol.

[ EN ] Born in Tangier, Houda Akrikez is an **activist and defender of human rights** in Cañada Real. She arrived in Spain at the age of 8 and has lived in Cañada Real with her family since 1995. Her political activism and social commitment to the causes of the poor and oppressed prompted her to create the Tabadol Women's Association, leading a neighborhood movement of (especially) women to demand the restoration of electricity in Cañada Real, and taking part in the collective lawsuit on this issue before the Committee on Social Rights of the Council of Europe; the first legal complaint filed against the Spanish State.



## Marina García López

16:45h  
08 xuño • venres  
**AUNQUE ES DE NOCHE**  
Proxección da curta

[ GL ] **Produtora SINTAGMA FILMS.** Doutora en Historia da Arte Moderna e Contemporánea pola Universidade de Santiago de Compostela, Marina García licenciouse tamén en Historia da Arte na mesma universidade. Desde 2014 lidera a produtora Sintagma Films. Produciu Aunque es de Noche (2023), en coprodución con Salon Indien Films (España) e Les Valseurs (Francia). Dirixida por Guillermo García López.

[ ES ] **Productora SINTAGMA FILMS.** Doctora en Historia del Arte Moderno y Contemporáneo por la Universidad de Santiago de Compostela, Marina García se licenció también en Historia del Arte en la misma universidad. Desde 2014 lidera la productora Sintagma Films desde 2014. Ha producido "Aunque es de Noche" (2023), en coproducción con Salon Indien Films (España) y Les Valseurs (Francia). Dirigido por Guillermo García López.

[ PT ] **Produtora SINTAGMA FILMS.** Doutora em História da Arte Moderna e Contemporânea pela Universidade de Santiago de Compostela, Marina García também se formou em História da Arte na mesma universidade. Desde 2014, lidera a produtora Sintagma Films. Ela produziu "Aunque es de Noche" (2023), em coprodução com Salon Indien Films (Espanha) e Les Valseurs (França). Dirigido por Guillermo García López.

[ EN ] **Producer at SINTAGMA FILMS.** Holding a PhD in History of Modern and Contemporary Art from the University of Santiago de Compostela, Marina García also holds a degree in History of Art from the same university. Since 2014, she has led the Sintagma Films production company. She has produced "Aunque es de Noche" ("Although it is Night", 2023), in coproduction with Salon Indien Films (Spain) and Les Valseurs (France). Directed by Guillermo García López.



## Nicolás Castellano

19:30h

08 xuño • venres

**ENCUNTRO DEBATE**

Infancia e Mocidade Refuxiada

[ GL ] **Xornalista** experto en contidos sobre migracións, cooperación e desenvolvemento. Desde o ano 2000 exerce a súa carreira profesional na Cadena SER. Recentemente, deu cobertura á guerra de Ucraína, no seu inicio en 2022 mais tamén no seu segundo aniversario. Ten publicados varios libros, como *Me llamo Adou* e *Mi nombre es nadie*, e dirixiu o documental *M*. Profesional numerosas veces galardoado, entre outros, co IX Premio Dereitos Humanos do Consello Xeral da Avogacía Española, a Medalla de Ouro da Cruz Vermella Española ou o Premio Periodismo Humano 2013.

[ ES ] **Periodista** experto en contidos sobre migracións, cooperación e desenvolvemento. Desde el año 2000 desarrolla su carrera profesional en la Cadena SER. Recientemente, ha dado cobertura a la guerra de Ucrania, tanto en el inicio de la misma, en 2022, como en su segundo aniversario. Ha publicado varios libros como *Me llamo Adou* y *Mi nombre es nadie* y ha dirigido el documental *M*. Profesional numerosas veces premiado, entre otros, con el IX Premio Derechos Humanos del Consejo General de la Abogacía Española, la Medalla de Oro de la Cruz Roja Española, o el Premio Periodismo Humano 2013.

[ PT ] **Jornalista** especializado em contéúdos sobre migrações, cooperação e desenvolvemento. Desde o ano 2000, desenvolve sua carreira profesional na Cadena SER. Recentemente, deu cobertura à guerra da Ucrânia, tanto no início da mesma, em 2022, como em seu segundo ano. Publicou vários livros como *Me chamo Adou* e *Meu nome é ninguém* e dirigiu o documentário *M*. Profissional premiado várias vezes, entre outros, com o IX Prêmio Direitos Humanos do Conselho Geral da "Advocacia Espanhola", a Medalha de Ouro da "Cruz Vermelha Espanhola" ou o Prêmio "Jornalismo Humano 2013."

[ EN ] **Expert journalist** in content on migration, cooperation and development. Since 2000, he has developed his professional career at Cadena SER. Recently, he has covered the war in Ukraine, both at its start, in 2022, as well as on its second anniversary. He has published several books such as *Me llamo Adou* ("My name is Adou") and *Mi nombre es nadie* ("My name is nobody") and has directed the documentary *M*. He has won numerous awards, among others, the IX Human Rights Award of the General Council of Spanish Lawyers, the Gold Medal of the Spanish Red Cross, or the 2013 Human Journalism Award.



## Juan de Sola

19:30h

07 xuño • venres

**ENCUNTRO DEBATE**

Infancia e Mocidade Refuxiada

[ GL ] **Xornalista especializado en dereitos humanos, comunicación comunitaria, cooperación e solidariedade.** Coordina o podcast *Contraparte* (Onda Cero). Fundador de Agareso e BIG Radio. Participou en proxectos de radio comunitaria e documentais sobre distintas realidades sociais (América Latina e África). Premiado en 2009 polo proxecto A Radio do penal da Lama (Pontevedra). Participa en iniciativas dirixidas a colectivos con discapacidade e exclusión.

[ ES ] **Periodista especializado en derechos humanos, comunicación comunitaria, cooperación y solidaridad.** Coordina el podcast *Contraparte* (Onda Cero). Fundador de Agareso y BIG Radio. Participó en proyectos de radio comunitaria y documentales sobre distintas realidades sociales (América Latina y África). Premiado en 2009 por el proyecto A Radio del penal de A Lama (Pontevedra). Participa en iniciativas dirigidas a colectivos con discapacidad y exclusión.

[ PT ] **Jornalista especializada em direitos humanos, comunicação comunitária, cooperação e solidariedade.** Coordena o podcast *Contraparte* (Onda Cero). Fundador da Agareso e da Rádio BIG. Participou de projetos de rádios comunitárias e documentários sobre diferentes realidades sociais (América Latina e África). Premiado em 2009 pelo projeto A Radio do presídio A Lama (Pontevedra). Participar em iniciativas dirigidas a grupos com deficiência e exclusão.

[ EN ] **Journalist specialized in human rights, community communication, cooperation and solidarity.** He coordinates the *Contraparte* podcast (Onda Cero). Founder of Agareso and BIG Radio. He participated in community radio projects and documentaries on different social realities (Latin America and Africa). Awarded in 2009 for the A Radio project of the A Lama prison (Pontevedra). Participate in initiatives aimed at groups with disabilities and exclusion.



**programa**  
**#ACAMPA2024**

07  
xuño  
venres



## MAÑÁ

9:30 a 10:00 h - HAIMA NA ENTRADA DO RECINTO

### RECOLLIDA DE ACREDITACIÓNS

10:00 a 10:15 h - TOLDO CENTRAL

Actuación musical ▪ **Kreze**

10:15 a 11:00 h - TOLDO CENTRAL

Acto inaugural "Radio Acampa en directo"  
conducido por **Ricardo Sandoval e Isabel Risco**

11:00 a 11:15 h - TOLDO CENTRAL

Actuación musical ▪ **Belém Tajés**

11:15 h - TOLDO CENTRAL

Proxección vídeo: resumo ENCONTRO ACAMPA 2023

11:30 a 11:45 h - TOLDO CENTRAL

Entrevistas Radio ACAMPA

11:45 a 12:00 h - TOLDO CENTRAL

Actuación musical ▪ **Kreze**

10:15 a 10:45 h - VER MAPA

VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS  
REFUXIADAS, conducida por **Margarita González,  
de Amnistía Internacional**

11:10 a 12:10 h - QUIOSCO ALFONSO

**Obradoiro:** diferenza entre persoa inmigrante, refuxiada,  
desprazada ou acollida. Impartido pola coordinadora de  
ACAMPA Brasil, prof. doutora **Célia Regina Rossi**

12:30 a 13:00 h - VER MAPA

VISITA GUIADA Á  
EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA  
"Nenos escravos. A porta de  
atrás", de **Ana Palacios**  
Asistencia libre o día da visita  
ata cubrir prazas, ou ben con  
reserva previa no correo-e:  
loxistica@redeacampa.org  
indicando nome completo  
e teléfono



13:00 a 13:30 h - ZONA OBELISCO

Actuación musical ▪ **Música ucraína tradicional**  
Intérpretes: Anna Haidukova, Myroslava Tatarчук,  
Artem Matovka, Solomia Savchuk, Ihor e Lidia Popadiuk

## TARDE

17:00 a 18:00 h - QUIOSCO ALFONSO

**Obradoiro:** "Regra de ouro da non violencia" Impartido  
por: **Mundo sen Guerras e Sen Violencia**

18:00 a 19:00 h - VER MAPA

VISITA GUIADA Á  
EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA  
"O meu dereito a vivir"

de **Majdi Fathi**

Asistencia libre o día da visita  
ata cubrir prazas, ou ben con  
reserva previa no correo-e:  
loxistica@redeacampa.org  
indicando nome completo  
e teléfono



19:30 h - TOLDO CENTRAL

**ENCONTRO DEBATE:**

Infancia e mocidade refuxiada  
Participan:

**RUTH CONDE**, responsable de  
Actividades Médicas en Gaza  
de **MÉDICOS SEN FRONTEIRAS**

**VICENTE RAIMUNDO**, director  
de Cooperación Internacional  
e Acción Humanitaria de  
**SAVE THE CHILDREN**

Modera o xornalista

**JUAN DE SOLA**

(con interpretación  
para persoas con xordeira)



**Todo o día**

**XOGO** sobre rutas migratorias. A cargo de Nagore  
Eskisabel e Eva Berzal. Médicos Sen Fronteiras

08  
xuño  
sábado



## MAÑÁ

**10:00 a 10:50 h** - QUIOSCO ALFONSO  
**ASEMBLEA ABERTA** para decidir o tema do IX Encontro Internacional ACAMPA pola Paz e o Dereito a Refuxio 2025

**11:00 h** - VER MAPA  
**VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS**, conducida por **Margarita González, de Amnistía Internacional**

**11:00 a 11:30 h** - ZONA OBELISCO  
Actuación musical • **Música ucraína tradicional**  
Intérpretes: Anna Haidukova, Myroslava Tatarчук, Artem Matovka, Solomia Savchuk, Ihor e Lidia Popadiuk

**11:30 h** - VER MAPA  
**VISITA GUIADA Á EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA "Máis forte ca o estigma"** de **Marta Moreiras**  
Asistencia libre o día da visita ata cubrir prazas, ou ben con reserva previa no correo-e: [loxistica@redeacampa.org](mailto:loxistica@redeacampa.org) indicando nome completo e teléfono



**10:00 a 12:00 h** - EXPLANADA FRONTE AO TOLDO CENTRAL  
**Obradoiro de primeiros auxilios para nenos e nenas maiores de 7 anos / Imparte A.I.R.E.**

**11:00 a 12:00 h** - QUIOSCO ALFONSO  
Lectura de pezas literarias  
Organiza: Mundo Sen Guerras e Sen Violencia

**12:00 a 13:30 h** - TOLDO CENTRAL  
**Documental M** sobre os menores non acompañados, co xornalista **Nicolás Castellano e Ismail El Majdoubi** (Asoc. Ex-MENAS)

## TARDE

**16:30 h** - VER MAPA  
**VISITA GUIADA AO CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS**, conducida por **Margarita González, de Amnistía Internacional**

**16:45 a 17:45 h** - TOLDO CENTRAL  
**Proxección da curta *Aunque es de noche***, sobre A Cañada Real (Madrid). Gañadora do Goya 2024. Posterior coloquio con **Houda Akrikez**, activista e defensora de DDHH da Asociación Cultural Tabadol, e **Marina García**, de Sintagma Films

**17:00 a 17:30 h** - VER MAPA  
**VISITA GUIADA Á EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA "Están a apagarnos"** de **Bruno Thevenin**  
Asistencia libre o día da visita ata cubrir prazas, ou ben con reserva previa no correo-e: [loxistica@redeacampa.org](mailto:loxistica@redeacampa.org) indicando nome completo e teléfono



**18:00: a 19:00 h** - TOLDO CENTRAL  
**Unha foto, unha historia:** con participación de **Bruno Thevenin, Marta Moreiras, Majdi Fathi, Alex Zapico**

**19:30 h** - TOLDO CENTRAL  
**ENCUNTRO DEBATE:**  
Infancia e mocidade refuxiada  
Participan:  
**SIRA REGO**, ministra de Xuventude e Infancia do Goberno de España  
**RAQUEL MARTÍ**, directora executiva da UNRWA  
Modera o xornalista **NICOLÁS CASTELLANO** (con interpretación para persoas con xordeira)



09  
xuño  
domingo



## MAÑÁ

**11:30 a 12:00 h** • PALCO DA MÚSICA  
Contacontos emocional "Fabita tiene pelotitas"  
ONG ¿Por qué no?

**12:00 a 12:15 h** • MEMORIAL  
**ACTO UNITARIO DE REXEITAMENTO** POLA  
INFANCIA ASASINADA EN PALESTINA e as vítimas  
infantís provocadas polas guerras activas no mundo

**MINUTO DE SILENCIO** diante do **MEMORIAL**



## 07 > 30 xuño exposicións de fotografía

**ANA PALACIOS** | Nenos escravos. A porta de atrás

**MAJDI FATHI** | O meu dereito a vivir

**BRUNO THEVENIN** | Están a apagarnos

**PEDRO ARMESTRE** | Menores non acompañados.  
A man que ninguén sostén

**RODRIGO ABD** | Infancia interrompida

**VINCENT TREMEAU** | Algún día fareino

**DIEGO IBARRA** | Educación secuestrada: Ucraína

**MARTA MOREIRAS** | Máis forte ca o estigma

### 7, 8 e 9 xuño > EXPOSICIÓN DE DEBUXOS

Sobre "Infancia e mocidade refuxiada" realizados  
por nenos e nenos de colexios da cidade.

**12:15 a 13:00 h** • TOLDO CENTRAL

Entrega dos **Recoñecementos ACAMPA** á Defensa dos  
DDHH 2024 á activista nicaraguana **Haydée Castillo**  
na categoría Internacional, e a **Manuel Martín**, voceiro  
de SOSSanidade Pública, na categoría Galicia.  
Anuncio do tema **ACAMPA 2025** e clausura.  
Presenta o acto a actriz **Isabel Naveira**

**13:00 a 13:30 h** • TOLDO CENTRAL

Actuación musical • **A Quinta de Do**



CAMPO DE PERSOAS REFUXIADAS • ACAMPA 2023



VISITA O  
PROGRAMA  
ACTUALIZADO



VISITA EL  
PROGRAMA  
ACTUALIZADO  
EN ESPAÑOL



VEJA O  
PROGRAMA  
ATUALIZADO  
EM PORTUGUÊS



VISIT THE  
UPDATED  
PROGRAM  
IN ENGLISH

*\*Este programa pode sufrir cambios por axustes de axendas  
ou por razóns alleas á vontade da organización.*

# proyección do documental



## [ GL ] M

Financiado pola Deputación de Cádiz e con guiión do xornalista especializado en migracións e DDHH, Nicolás Castellano, o documental *M* dálle a voz protagonista a un grupo de menores non acompañados que chegan a distintos puntos das nosas fronteiras. En primeira persoa, estes mozos relatan a dureza do proceso e do que atopan aquí; tamén as súas esperanzas, o motor que os move a iniciar esa arriesgada ruta.

## [ ES ] M

Financiado por la Diputación de Cádiz y con guiión del periodista especializado en migraciones y DDHH, Nicolás Castellano, el documental *M* da la voz protagonista a un grupo de menores no acompañados que han llegado a distintos puntos de nuestras fronteras. En primera persona, estos jóvenes relatan la dureza del proceso y de lo que se encuentran aquí, y también sus esperanzas, el motor que les mueve a iniciar esa arriesgada ruta.

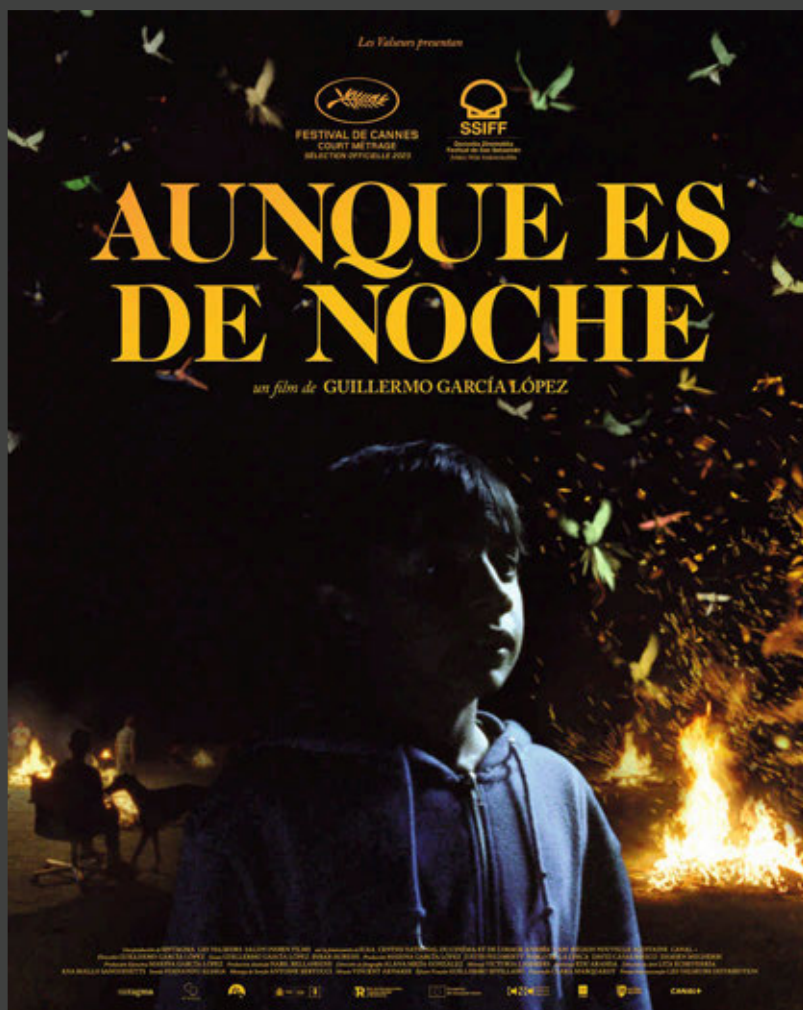
## [ PT ] M

Financiado pela Assembleia de Deputados de Cádiz - ES e com roteiro do jornalista especializado em migrações e direitos humanos, Nicolás Castellano, o documentário *M* dá voz aos protagonistas, um grupo de menores não acompanhados que chegaram a diferentes pontos de nossas fronteiras. Em primeira pessoa, esses jovens relatam a dureza do processo e do que encontram aqui, bem como suas esperanças, o impulso que os move a iniciar essa rota arriscada.

## [ EN ] M

Funded by the Provincial Council of Cádiz and scripted by Nicolás Castellano, journalist specialized in migration and human rights, the documentary *M* gives the main voice to a group of unaccompanied minors who have arrived at different locations on our borders. In their own voices, these young people relate the hardness of the entire process and what they encounter here, as well as their hopes, the driving force that pushes them to set out on this risky path.

# proxECCIÓN da curta



## [ GL ] AUNQUE ES DE NOCHE

Premio á mellor curta nos Goya 2024, *Aunque es de noche*, dirixido por Guillermo García López, enfrenta o espectador á escuridade en que viven na Cañada Real desde hai máis de catro anos. Faino da man de dous mozos protagonistas que habitan nesa barriada á que a Comunidade de Madrid e a empresa Naturgy manteñen sen enerxía eléctrica. Máis de 1800 nenas e nenas, enfermos necesitados de osíxeno, persoas anciás... sobreviven sen luz na capital española.

## [ ES ] AUNQUE ES DE NOCHE

Premio al mejor corto en los Goya 2024, *Aunque es de noche*, dirigido por Guillermo García López, enfrenta al espectador a la oscuridad en la que viven en la Cañada Real desde hace más de cuatro años. Lo hace de la mano de dos jóvenes protagonistas que habitan en esa barriada a la que la Comunidad de Madrid y la empresa Naturgy mantienen sin energía eléctrica. Más de 1800 niños y niñas, enfermos necesitados de oxígeno, ancianos... sobreviven en la capital española sin luz.

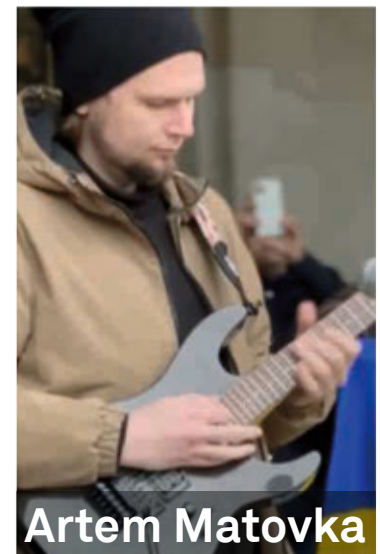
## [ PT ] AUNQUE ES DE NOCHE

Vencedor do prêmio de melhor curta-metragem no Goya 2024, *Aunque es de noche*, dirigido por Guillermo García López, confronta o espectador com a escuridão em que vivem na Cañada Real há mais de quatro anos. Ele o faz através de dois jovens protagonistas que habitam nesse bairro, onde a Comunidade de Madrid e a empresa Naturgy os mantêm sem energia elétrica. Mais de 1.800 crianças, doentes dependentes de oxigênio, idosos... sobrevivem na capital espanhola sem luz.

## [ EN ] ALTHOUGH IT'S NIGHT

Winner of Best Short Film at the Goya Awards 2024, *Although It's Night*, directed by Guillermo García López, confronts the viewer with the darkness in which the people of Cañada Real have lived in for more than four years. It does so through two young main characters who reside in this neighbourhood kept in the dark by the Madrid Autonomous Region and the energy company Naturgy. More than 1,800 boys and girls, sick people in need of oxygen, the elderly... survive in the Spanish capital without electricity.

# Actuacions musicais



# ACAMPA POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO RECOÑECEMENTO INTERNACIONAL Á DEFENSA DOS DEREITOS HUMANOS

[GL] Acampa pola Paz e o Dereito a Refuxio instituíu no ano 2021 o Recoñecemento Internacional á Defensa dos Dereitos Humanos coa intención de ofrecer o aplauso colectivo de todo o Movemento Acampa a aqueles particulares, activistas ou organizacións que son un referente pola súa defensa dos Dereitos Humanos, o Dereito a Refuxio e a Defensa da Paz e o Diálogo como maneira de resolver os conflitos. O Recoñecemento, que toma forma nunha peza escultórica da artista Pilar Subías, pretende evidenciar a situación de retroceso dos Dereitos Humanos en todo o mundo e a importancia de recuperalos e defendelos coa forza e resiliencia que demostran as persoas que o reciben.

Cada ano desde entón, ábrese un prazo para que calquera integrante da Rede Acampa poida propoñer as súas candidaturas, tanto á categoría local/galega como internacional, e todos os particulares acreditados como asociados ao Movemento Acampa ou calquera dos colectivos que o integran elixen entre elas.

No 2024 resultaron seleccionados para ese recoñecemento colectivo a activista nicaraguana Haydée Castillo, na categoría internacional, e Manuel Martín, portavoz de SOS Sanidade Pública Galega, na categoría Galicia. Ambos os Recoñecementos son entregados no marco do **VIII Encontro Internacional ACAMPA pola Paz "Infancia e Mocidade Refuxiada"**.

## [ ES ] RECONOCIMIENTO INTERNACIONAL ACAMPA A LA DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS

ACAMPA por la Paz y el Derecho a Refugio instituyó en el año 2021 el Reconocimiento Internacional a la Defensa de los Derechos Humanos con la intención de ofrecer el aplauso colectivo de todo el Movimiento ACAMPA a aquellos particulares, activistas u organizaciones que son un referente en la defensa de los Derechos Humanos, el Derecho a Refugio y la Defensa de la Paz y el Diálogo como manera de resolver los conflictos. El Reconocimiento, que toma forma en una pieza escultórica de Pilar Subías, pretende evidenciar la situación de retroceso de los Derechos Humanos en todo el mundo y la importancia de recuperarlos y defenderlos con la fuerza y resiliencia que demuestran quienes lo reciben.

Cada año, desde entonces, cualquier integrante de la Red ACAMPA puede proponer sus candidaturas, tanto a la categoría local/gallega como internacional, y todas las personas particulares acreditadas como asociadas al Movimiento ACAMPA o cualquiera de los colectivos que lo integran eligen entre ellas.

En 2024 han resultado seleccionados para ese reconocimiento colectivo la activista nicaragüense, **Haydée Castillo**, en la categoría internacional, y **Manuel Martín**, portavoz de SOSSanidade Pública, en la categoría Galicia. Ambos Reconocimientos son entregados en el marco del VIII Encuentro Internacional ACAMPA por la Paz "Infancia y Juventud Refugiada".

## [ PT ] RECONHECIMENTO INTERNACIONAL ACAMPA PELA DEFESA DOS DIREITOS HUMANOS

ACAMPA pela Paz e o Direito a Refúgio instituiu em 2021 o Reconhecimento Internacional pela Defesa dos Direitos Humanos com o intuito de oferecer o aplauso coletivo de todo o Movimento ACAMPA as pessoas, ativistas ou organizações que são referências em atuar pelos Direitos Humanos, pela Defesa da Paz e pelo Diálogo, como uma maneira de resolução de conflitos.

O Reconhecimento tomou forma com uma peça esculpida por Pilar Subías, que pretendeu evidenciar a situação de retrocesso dos Direitos Humanos no mundo e a importância de os recuperar e os defender com a força e resiliência demonstradas pelos que recebem esse Reconhecimento.

Todos os anos desde então, qualquer membro da Rede ACAMPA pode propor as suas candidaturas, tanto na categoria local/ galega, assim como internacional, e todas as pessoas credenciadas como associadas ao Movimento ACAMPA ou a qualquer um dos coletivos que compõem o movimento, escolhem entre eles.

Em 2024, ACAMPA irá agradecer com o Reconhecimento:

Os selecionados no ano de 2024 foram a ativista nicaraguense **Haydée Castillo**, na categoria internacional, e **Manuel Martín**, porta-voz do SOSSanidade Pública, na categoria Galicia. Ambos os Reconhecimentos são entregues no contexto do VIII Encontro Internacional ACAMPA pela Paz "Infância e Juventude Refugiada".

## [ EN ] INTERNATIONAL RECOGNITION ACAMPA FOR THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS

ACAMPA for Peace and the Right to Refuge instituted in 2021 the International Recognition for the Defence of Human Rights with the intention of offering the collective applause of the whole ACAMPA Movement to those individuals, activists or organisations that are a reference in their defence of Human Rights, the Right to Refuge and the Defence of Peace and Dialogue as a way of resolving conflicts. The Recognition, which takes the form of a sculptural piece by Pilar Subías, aims to highlight the situation of regression of Human Rights around the world and the importance of recovering and defending them with the strength and resilience shown by the recipients of this Recognition.

Every year, since then, any member of the ACAMPA Network can propose their candidatures, both in the local / Galician and international categories, and all the individuals accredited as members of the ACAMPA Movement or any of the groups that make it up, choose between them.

In 2024, those selected for this collective recognition are the Nicaraguan activist, **Haydée Castillo** – in the international category – and **Manuel Martín**, spokesperson for SOSSanidade Pública, in the Galicia category. Both Recognitions are delivered within the framework of the VIII ACAMPA International Meeting for Peace "Refugee Children and Youth".

CATEGORÍA  
INTERNACIONAL

# HAYDÉE CASTILLO

Haydée Castillo é unha histórica activista con máis de trinta anos de experiencia internacional na defensa dos Dereitos Humanos. No seu país, Nicaragua, foi asesora da Procuradoría de Dereitos Humanos, así como asesora de sociedade civil de Nacións Unidas. Desde 2018 vive como exiliada política nos EUA.

Castillo presidiu o Instituto de Liderazgo de Las Segovias (ILS), entidade que traballou durante anos con financiamento da cooperación galega a través das ONG Solidariedade Galega, Sólida e Solidariedade Internacional de Galicia. Precisamente, son esas organizacións galegas as que propuxeron a súa candidatura.

A súa loita continúa desde a diáspora, onde segue documentando a vulneración dos DDHH en Nicaragua e promovendo a xustiza transicional (memoria, verdade, xustiza, resarcimento e non repetición).

recoñecemento ACAMPA  
á defensa dos dereitos  
humanos 2024



CATEGORÍA  
GALICIA

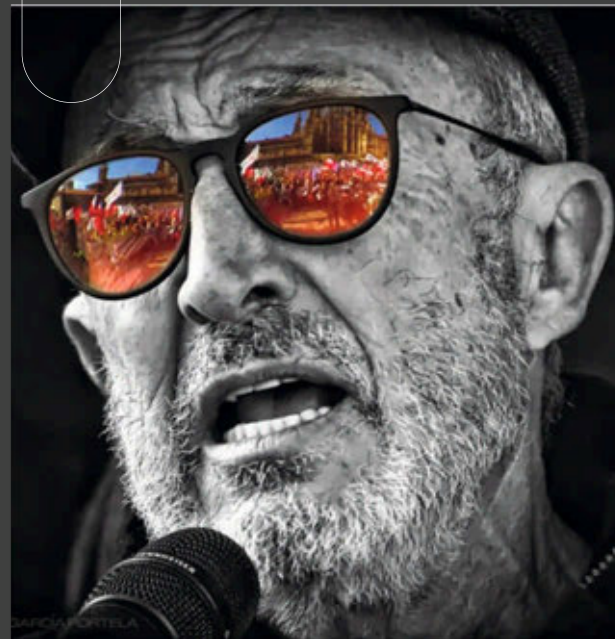
## MANUEL MARTÍN GARCÍA

O médico Manuel Martín García, voceiro da plataforma SOS Sanidade Pública Galega e presidente da Federación de Asociacións para a Defensa da Sanidade Pública, é un exemplo de compromiso. O seu está coa sanidade pública, especialmente centrado na defensa da atención primaria como o elo imprescindible para un bo funcionamento do sistema sanitario.

Desde hai anos, Manuel Martín é a voz inquebrantable que desde SOS Sanidade vén denunciando o desmantelamento interesado e progresivo da atención sanitaria en Galicia, en beneficio da medicina privada, algo que afecta ao global da poboación galega pero máis aínda ao seu estrato máis vulnerable. Iso deriva no incremento da mortalidade evitable e xeral, non explicable pola epidemioloxía, tal e como certifican os últimos informes do Ministerio de Sanidade.

A súa candidatura foi proposta pola Asociación Fuco Buxán.

recoñecemento ACAMPA  
á defensa dos dereitos  
humanos 2024



[ ES ] Reconocimiento ACAMPA a la Defensa de los Derechos Humanos 2024 • Categoría Internacional: **HAYDÉE CASTILLO**

Haydée Castillo es una histórica activista con más de treinta años de experiencia internacional en la defensa de los Derechos Humanos. En su país, Nicaragua, fue asesora de la Procuraduría de Derechos Humanos, así como Asesora de sociedad civil de Naciones Unidas. Desde 2018 vive exiliada política en EEUU.

Castillo presidió el Instituto de Liderazgo de las Segovias (ILS), entidad que trabajó durante años con financiamiento de la cooperación gallega a través de las ONG Solidaridad Gallega, Sólida y Solidaridad Internacional de Galicia. Precisamente esas ONG gallegas son las que propusieron su candidatura.

Su lucha continúa desde la diáspora, donde sigue documentando la vulneración de los DDHH y promoviendo la justicia transicional (memoria, verdad, justicia, resarcimiento y no repetición).

[ PT ] Reconhecimento ACAMPA pela Defesa dos Direitos Humanos 2024 • Categoria Internacional: **HAYDÉE CASTILLO**

Haydée Castillo é uma ativista histórica com mais de trinta anos de experiência internacional na defesa dos Direitos Humanos. Em seu país, Nicarágua, ela foi consultora da Procuradoria de Direitos Humanos, além de consultora da sociedade civil das Nações Unidas. Desde 2018, ela vive exilada politicamente nos Estados Unidos.

Castillo foi presidente do "Instituto de Liderança das Segovias" (ILS), uma entidade que trabalhou por anos com financiamento da cooperação da Galícia através das ONGs "Solidaridad Gallega", "Sólida" e "Solidaridad Internacional de Galicia". Precisamente essas ONGs galegas foram as que propuseram sua candidatura.

Sua luta continua a partir da diáspora, onde ela continua a documentar a violação dos Direitos Humanos e promover a justiça transitória (memória, verdade, justiça, reparação e não repetição).

[ EN ] ACAMPA Recognition for the Defence of Human Rights 2024 • International Category: **HAYDÉE CASTILLO**

Haydée Castillo is a historic activist with more than thirty years of international experience in the defence of Human Rights. In her country, Nicaragua, she was an advisor to the Human Rights Procurator's Office, as well as a civil society advisor to the United Nations. Since 2018 she has lived in political exile in the US.

Castillo chaired the Segovias Leadership Institute (ILS), an entity that functioned partly thanks many years of co-funding from Galician NGOs Solidaridad Gallega, Sólida and Solidaridad Internacional de Galicia. It was precisely those Galician NGOs who proposed her candidacy.

Her fight continues from the diaspora, where she continues to document the violation of human rights and promote transitional justice (memory, truth, justice, compensation, and non-repetition).

[ ES ] Reconocimiento ACAMPA a la Defensa de los Derechos Humanos 2024 • Categoría (Galicia): **MANUEL MARTÍN GARCÍA**

El médico Manuel Martín García, portavoz de la plataforma SOS SANIDADE Pública de Galicia y presidente de la Federación de Asociaciones para la Defensa de la Sanidad Pública, es un ejemplo de compromiso. El suyo está con la sanidad pública, especialmente centrado en la defensa de la atención primaria como el eslabón imprescindible para un buen funcionamiento del sistema sanitario.

Desde hace años, Manuel Martín es la voz inquebrantable que desde SOS SANIDADE viene denunciando el desmantelamiento interesado y progresivo de la atención sanitaria pública en Galicia, en beneficio de la medicina privada, algo que afecta al global de la población gallega pero más aún si miramos a su estrato más vulnerable. Ello deriva en el incremento de la mortalidad evitable y general, no explicable por la epidemiología, tal y como certifican los últimos informes del Ministerio de Sanidad.

Su candidatura fue propuesta por la Asociación Fuco Buxán.

[ PT ] Reconhecimento ACAMPA pela Defesa dos Direitos Humanos 2024 • Categoria Galicia: **MANUEL MARTÍN GARCÍA**

O médico Manuel Martín García, porta-voz da plataforma "SOS Sanidade" Pública da Galícia e presidente da Federação de Associações para a Defesa da Saúde Pública, é um exemplo de comprometimento. Ele se dedica à saúde pública, especialmente focado na defesa da atenção primária, como elo indispensável para o bom funcionamento do sistema de saúde.

Por anos, Manuel Martín tem sido a voz inabalável que, através da "SOS Sanidade", denuncia o desmantelamento intencional e progressivo da assistência à saúde pública na Galícia, em benefício da medicina privada. Isso afeta toda a população galega, mas ainda mais aqueles que são mais vulneráveis. Isso resulta em um aumento da mortalidade evitável e geral, não explicada pela epidemiologia, conforme certificado pelos últimos relatórios do Ministério da Saúde.

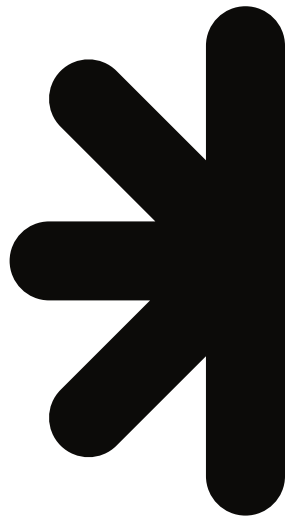
Sua candidatura foi proposta pela Associação "Fuco Buxán".

[ EN ] ACAMPA Recognition for the Defence of Human Rights 2024 • Category/Galicia: **MANUEL MARTÍN GARCÍA**

Doctor Manuel Martín García, spokesperson for the SOS SANIDADE Pública platform of Galicia and president of the Federation of Associations for the Defence of Public Health, is a leading example of commitment. His is to public health, with a special focus the defence of primary care as an essential link for the proper functioning of a health system.

For years, Manuel Martín has been the unwavering voice that, from SOS SANIDADE, has been denouncing the progressive self-interested dismantling of health care in Galicia for the benefit of the private sector; something that affects the entire Galician population, but especially its most vulnerable stratum. The result of this is an increase in avoidable and general mortality, which cannot be explained by epidemiology, as certified by the Ministry of Health's most recent reports.

His candidacy was proposed by the Fuco Buxán Association.



**equipo**  
**#ACAMPA2024**

**COORDINACIÓN  
e PROGRAMACIÓN**

Xosé Abad

**SECRETARÍA**

Tamara Rademacher

**ORGANIZACIÓNS**

Hortensia Rossi  
Rubén Sánchez

**ECONOMÍA**

Bernardo Seoane

**LOXÍSTICA**

Roi Abad

**DIFUSIÓN INTERNA ACAMPA**

Estela López

**ESCOLA ACAMPA**

Maika Beltrán

**DESEÑO**

Juliana Mesquita

**INFRAESTRUTURAS**

Pedro Abad

**COMUNICACIÓN**

Sofía Reyes

**WEB**

Aticoi | Creativos - María Porto

**CAMPO PERSOAS REFUXIADAS**

Sandra Frantz

**TRADUCIÓNS**

Begoña Méndez (Galego)  
Célia R. Rossi (Português)  
Lindsey McLean (Inglés)

**INSTAGRAM**

Adriana Iglesias

**VISITAS GUIADAS AO CAMPO  
DE PERSOAS REFUXIADAS**

Marga González  
(Amnistía Internacional)

**ESCULTURA RECOÑECIMENTOS**

Pilar Subías

**AGRADECEMENTOS**

*Santiago Hernández. Manuel Lago.  
Carlos Reguera. CIFP Someso.*

Colaboración especial:



Colaboración:



Patrocinan:



Apoian:



# REDE A CAMPÁ





Entidade: Asoc. Sociocultural ACAMPA

Titulo: Infancia e mocidade refuxiada / ACAMPA 2024

Autor: Asociación sociocultural Acampa / Acampa Pola Paz e o Dereito a Refuxio

Editor: Deputación da Coruña

Imprime: Imprenta Provincial da Coruña

DL: C 718-2024

# ACAMPA

POLA PAZ E O DEREITO A REFUXIO

Colaboración especial:

